

جمهورية إندونيسيا
وزارة الشؤون الدينية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج
كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية



تطوير مادة الاستماع في اختبارات كفاية اللغة العربية للأجانب (TOAFL) على أساس اختبارات اللغة الإنكليزية للأجانب (TOEFL)

(بحث تطوري في جامعة مولانا مالك إبراهيم مالانج جاوى الشرقية)
بحث تكميلي لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية

إعداد : إشراف :

الطالب : محمد أمير الدين : اسم المشرف 1 : الدكتور تور كيس لوبيس
(19620505052001)

رقم التسجيل: 09720019 : اسم المشرف 2 : الدكتور فيصل محمود آدم

حفظهما الله

العام
2011م
1432هـ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قال الله عزّ شأنه :

الَّذِينَ يَسْتَمِعُونَ الْقَوْلَ فَيَتَّبِعُونَ أَحْسَنَهُ أُولَئِكَ الَّذِينَ هَدَاهُ اللَّهُ
وَأُولَئِكَ هُمُ أُولُوا الْأَلْبَابِ ﴿١٨﴾

سورة الزمر آية 18

إهداء

إلى والدي ووالدي

المعلمين الأولين الذين تلقيت على يديهما الكريمتين أول مبادئ الصدق والوفاء

وعرفت في نفسيهما السمحة الطيبة وسلامة الطوية ونقاء الضمير

تقدمة إجلال واحترام

إلى أساتذتي الذين أدين لهم بالكثير

تقديراً وإجلالاً

إلى من هم عندي في مقام الابن والابنة

مودةً وتقديراً ورغبةً في التقدم العلمي

إلى الذين يؤمنون بأن النحو العربي لم ينضج ولم يجترق والذين لم يؤمنوا

إلى الذين يحرصون على اللغة العربية حرصهم على وجود الأمة وبقائها

رسلاً حضارة أسهمت وتسهم في خدمة الإنسان

شكر و تقدير

الحمد لله على كل حال، وأشكره على فضله المتوال، وأسأله جزيل النوال، والثبات في الحال والمآل، وأصلي وأسلم على خير الصابرين الشاكرين، وعلى آله وأصحابه الغر الميامين، والتابعين ومن تبعهم بإحسان إلى يوم الدين.

أما بعد، فقد منّ الله علي بالانتهاء من إعداد هذا البحث، فله سبحانه ألهج بالحمد والثناء، فلك الحمد يا ربي حتى ترضى، على جزيل نعمائك وعظيم عطائك ويشرفني - بعد حمد الله تعالى - أن أتقدم بالشكر والتقدير والعرفان إلى الذين كان لهم فضل في خروج هذا البحث إلى حيز الوجود ولم ييخل أحدهم بشئٍ طلبتُ، ولم يكن يحدوهم إلا العمل الجاد المخلص. ومنهم :

سماحة الأستاذ الدكتور الحاج إمام سفرايوغو، مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

سماحة الأستاذ الدكتور مهيمن، عميد كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

سماحة الدكتور شهداء صالح نور، رئيس قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج و سكرتير القسم سماحة الدكتور زُلفي مبارك.

سماحة الدكتور تور كيس لوبيس، المشرف الأول الذي أفاد الباحث علمياً وعملياً ووجه خطواته في كل مراحل إعداد هذا البحث منذ بداية فكرة البحث حتى الانتهاء منه، فله من الله خير الجزاء ومن الباحث عظيم الشكر والتقدير.

سماحة الدكتور فيصل محمود آدم إبراهيم، المشرف الثاني، فحقاً يعجز لسانى عن شكره وتقديره فقد قدم للباحث كل العون والتشجيع طوال فترة إعداد هذا البحث فلم يبخل بعلمه ولم يضق صدره يوماً عن مساعدة الباحث وتوجيهه، وكان لتفضله بمناقشة هذا البحث أكبر الأثر في نفس الباحث فله منى خالص الشكر والتقدير ومن الله عظيم الثواب والجزاء.

كما يتقدم الباحث بكل الشكر والتقدير إلى الأساتذة المعلمين في قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. فلهم من الباحث كل الشكر والتقدير على ما قدموه من العلوم والمعارف والتشجيع وجزاهم الله عنى خير الجزاء.

كما أتقدم بكل الشكر والتقدير إلى أصحاب الفضيلة والسعادة الأستاذ الدكتور محمد علي الكامل و الأستاذ الدكتور شيخون محمد شيخون سليمان والدكتور بكري محمد بنحيت في المركز السوداني بمالانج والأستاذ الدكتور محمد عنين والدكتور مفتاح الهدى و الدكتور نصر الدين جوهر والدكتور نور حسن عبد البار والدكتور عفيف الدين دمياطي و الدكتور دحية مسقان والدكتور موجب و الدكتور منير العابدين كما يطيب لي أن أتوجه بكل الحب والشكر لزملائي الأعزاء في الفصل (أ) في كليات الدراسات العليا والبرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. أما أسرتى وعلى رأسها والدي الكريم الذى كان له بعد الله تعالى فضل إتمام هذا البحث بما غرسه في نفسي من حب للعلم والمعرفة والإخلاص فى العمل، ووالدي الحبيبة التي يطوق فضلها عنقي وكان دعائها المستمر خير معين لي فى حياتي.

ولأشقتائي وزملائي وأصدقائي وكل من ساهم فى إخراج هذا العمل المتواضع إلى حيز الوجود ولو بكلمة تشجيع، لهم جميعاً خالص الشكر وعظيم التقدير والامتنان.

والله ولي التوفيق

جمهورية إندونيسيا

وزارة الشؤون الدينية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية



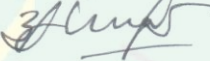
تقرير المشرفين

بسم الله الرحمن الرحيم، الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين وعلى آله وصحبه أجمعين.
بعد الاطلاع على البحث العلمي الذي حضره الطالب:
إعداد الطالب : محمد أمير الدين
رقم التسجيل : ٠٩٧٢٠٠١٩
موضوع البحث : تطوير مادة الاستماع في اختبارات كفاية اللغة العربية للأجانب (TOAFL)
على أساس اختبارات اللغة الإنكليزية للأجانب (TOEFL)
وافق المشرفان على تقديمه إلى مجلس الجامعة.

المشرف الثاني


الدكتور فيصل محمود آدم

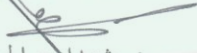
المشرف الأول


الدكتور توركيس لوبيس

رقم التوظيف: ١٩٦٢٠٥٠٥٠٢٠٠١١

يعتمد،

رئيس قسم تعليم اللغة العربية


د. شهداء صالح نور

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠١٠٦٢٠٠٥٠١١٠٠١

جمهورية إندونيسيا

وزارة الشؤون الدينية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج

كلية الدراسات العليا قسم تعليم اللغة العربية

اعتماد لجنة المناقشة



عنوان البحث :

تطوير مادة الاستماع في اختبارات كفاية اللغة العربية للأجانب (TOAFL)

على أساس اختبارات اللغة الإنكليزية للأجانب (TOEFL)

(بحث تطوري بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج - جاوة الشرقية - إندونيسيا)

بحث تكميلي لنيل درجة الماجستير قسم تعليم اللغة العربية

إعداد الطالب : محمد أمير الدين رقم التسجيل : ٠٩٧٢٠٠١٩

قد دافع الطالب عن هذا البحث أمام لجنة المناقشة وتقرر قبوله شرطاً لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية ، وذلك في يوم السبت ، ٢ يوليو ٢٠١١ م.

وتتكون لجنة المناقشة من السادة الأساتذة:

- | | |
|------------------------------------|---------------------------------|
| ١- الدكتور محمد مجاب مشهودي | رئيساً ومناقشاً التوقيع : |
| رقم التوظيف: ١٩٦٦١١٢١٢٠٠٢١٢١٠٠١ | |
| ٢- الأستاذ الدكتور محمد علي الكامل | مناقشاً التوقيع: |
| ٣- الدكتور توركيس لويس | مشرفاً التوقيع: |
| رقم التوظيف: ١٩٦٢٠٥٠٥٠٢٠٠١١ | |
| ٤- الدكتور فيصل محمود آدم إبراهيم | مشرفاً التوقيع: |

يعتمد،

عميد كلية الدراسات العليا

الأستاذ الدكتور مهيمن

رقم التوظيف : ١٩٦٦١١١٩٨٣٠٣١٠٠٥

إقرار الطالب

أنا الموقع أدناه وبياناتي كالاتي :

الاسم : محمد أمير الدين

رقم التسجيل : ٠٩٧٢٠٠١٩ / الماجستير

العنوان : الشارع د. محمد حتا رقم ٣٥ زقاق سكنية، ر.ت. رقم ٠٣/ر.و. رقم ٠٥،

أندورينج شرقية، بادانج، سومطرى الغربية

أقر بأن هذه الرسالة التي حضرتها لتوفير شروط لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية كلية

الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج تحت عنوان :

تطوير مادة الاستماع في اختبارات كفاية اللغة العربية للأجانب (TOAFL)

على أساس اختبارات اللغة الإنكليزية للأجانب (TOEFL)

(بمحتوى تطويري بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج - جاوى الشرقية - إندونيسيا)

حضرتها وكتبتها بنفسى وما زورتها من إبداع غيبي أو تأليف الآخر. إذا ادعى أحد استقبالا

أعني من تأليفه وتبين أنها فعلا ليست من بحثي فأنا أتحمل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية

على المشرف أو على كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

هذا، وحررت هذا الإقرار بناء على رغبتي الخاصة ولايجبرني أحد على ذلك.

مالانج، ٢ تموز ٢٠١١

توقيع صاحب الإقرار


 METERAI
 TEMPORAL
 285EFAAF429340549
 ENAS KIBO SUPAH
 6000 DJP

محمد أمير الدين

رقم التسجيل : ٠٩٧٢٠٠١٩

مستخلص البحث

محمد أمير الدين، 2011. تطوير مادة الاستماع في اختبارات كفاية اللغة العربية للأجانب (TOAFL) على أساس اختبارات اللغة الإنكليزية للأجانب (TOEFL) بحث تطوري في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج ، جاوة الشرقية، إندونيسيا). رسالة الماجستير. كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. المشرف الأول: الدكتور توركيس لوييس والمشرف الثاني: الدكتور فيصل محمود آدم إبراهيم.

الكلمات الأساسية : فهم المسموع، الاستماع في TOAFL العربية، تطوير مهارة الاستماع للأجانب حسن الاستماع والمستمع الفعال لا يلقى بها من الأشراف إلا وفي مقدمتهم محمد صلى الله عليه وسلم. إنه لأبرز الشخصية في داري الدنيا والآخرة ويُرسَل ليتمم مكارم الأخلاق.

كثيراً ما يبلغ إلى مسامعنا نحن المدرسين من شكاوى ملحة وصعوبة عاتقة في اختبار الاستماع في اختبارات كفاية اللغة العربية للأجانب TOAFL. و فعلاً يعود سببها إلى التقصير في إنتاج المواد أو الكتب، في حين يجب أن يُمتحن من يريد مواصلة الدراسة، والترفيه في المنصب، أو غيرها لا بد من عبور هذا السبيل الوحيد.

انطلاقاً من أهمية هذه المهارة في اللغة، تكلف لجنة التعليم بمداومة الاستفادة من التكنولوجيا المستجدة كما تكلف بالبحث وتطوير المواد الدراسية ، وبدوره يكون لتعليم اللغة بصفة عامة مزيداً من النجاح.

من خلال ملاحظات الباحث ومقابلة الأساتذ اللغة العربية وجد الباحث أن جل الطلبة مستصعبون في تدريب مهارة الاستماع، إلى جانب تهيئة البيئة اللغوية والمعامل اللغوية يفتقر المجتمع إلى وجود نوع من أسطوانة ومذكرة في الاستماع، مما يستسهل وينتشر استعمالها في تناول المجتمع ولاسيما في مجتمع الجامعة الشائبة.

استشكل هذا البحث في كيفية إعداد المادة في مهارة الاستماع حسب خصائص اختبارات كفاية اللغة العربية للأجانب (TOAFL) من حيث الهدف والمحتوى والطريقة والوسائل كما استشكل في مواصفات الإنتاج في المادة المعدة لدى المتعلمين الإندونيسيين للغة العربية. عامل الباحث في هذا الصدد طريقة التطوير، وكان ميدان البحث في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج قضاء الباحث خلال شهرين.

أشارت استبانة المغلق المباشرة قلة التوعية في ضرورة الاستماع كما أشارت عدم توفر الوسائل حسب رى الطلبة. ينتهى هذا البحث إلى التأكيد من فعالية هذا الإنتاج لدى طلبة هذه الجامعة المباركة، وتظهر له فعالية فعالة حيث تبلغ قيمة تاء الحساب (t) إلى 5,334.

خلال هذا البحث أدرك الباحث ضرورة تزامن المادة بتزامن التكنولوجيا الحديثة. استكشاف البرامج المستجدة يجب أن يتابعها من مدرسي الجامعة لأن الواقع أنه قد يتقدم إمام طالب عن مدرس في التعامل مع الحاسوب. إنتاج وسائل التعليم للغة الضاد ضروري، حتى تكون هذه المنتجات من نوع مذكرات أو أسطوانة أو كتب وما أشبهها حافلة بالروائع وضاحمة بالفوائد وخادمة للغة القرآن الكريم.

مستخلص البحث باللغة الإنكليزية

ABSTRAK

Muhammad Amiruddin, 2011. *Developing of Listening Subject in Test Of Arabic as a Foreign Language based on Test Of English as a Foreign Language TOEFL at State Islamic University Maulana Malik Ibrahim of Malang in East Java, Indonesia*. Thesis. Post-Graduate Program of UIN (State Islamic University) Maulana Malik Ibrahim (MALIKI) of Malang. Advisers : Dr. Torkis Lubis, DESS, Dr. Faisal Mahmoud Adam Ibrahim.

Keywords: *Proficiency Listening, Istima TOAFL Arabic, Developing Listening Skills*

Muhammad Shollallahu `alaihi wa sallam is the most suitable figure to be an example of Muslim because he is the best listener, a loyal and strong audience; besides, he is also a figure of life and death that carefully listen and who has a task to improve good deed (*akhlak*).

However, it is still often heard many complaints and hassles in listening test of TOAFL. It is caused the rarity and the difficulty of supporting modules of TOAFL. In the test of pursuing the next study, the test of reaching higher position, academic matters must pass this single procedure.

As the ability of listening language is urgent, the lesson team is encouraged to develop available technology to conduct research and developing of lesson materials to support the successfulness of teaching of the language in general.

In the line with the above statement, the learning of listening skill and success tips to be listener should be socialized and taught in early stage continuously to all students especially in the first stage of language learning, specifically Arabian language.

From the result of the researcher's observation and interview of the lecturers show that a number of the students are difficult to do listening skill exercises. Therefore not only providing language learning environment and involving laboratory are important but also the developing of CD and listening learning module are crucial to produce and socialize, mainly in the campus which has bilingual university base of concentration.

Furthermore, according to the fact above, the formulation of this research is intended to see how concrete the design of the content, purpose, method, and media in listening material that is based on TOEFL can be realized.

The applied method in this research is the developing research. This research is conducted in the special program of Arabic language education of Islamic State University Maliki Malang. It has been done for a month.

Based on the result of close direct questionnaire, there was the lack of awareness, motivation of students to be able to listen and the availability of learning media in many places. The research shows that the developing of listening material of TOAFL based on TOEFL in UIN in academic year 2010-1011 can improve listening score of the students. This has evidently proved that the result of pre-test and post-test that show significant improvement on the level 5,334.

During conducting this research, the researcher feels the importance of university lecturer to follow the development of current software to support teaching and learning process compare to the students who master in using computer. In order to apply this Al-Quran language media, it is believed that the products like module, CD, books that give independent learning so that these things can help socialize of *Kalamullah* language that can we adore.

مستخلص البحث باللغة الإندونيسية

ABSTRAK

Muhammad Amiruddin, 2011. *Pengembangan Materi Menyimak dalam TOAFL berbasis TOEFL di UIN MALIKI Malang Jawa Timur, Indonesia*. Thesis. Program Pascasarjana Universitas Islam Negeri (UIN) Malang. Pembimbing I: Dr. Torkis Lubis, DESS, Pembimbing II: Dr. Faisal Mahmoud Adam Ibrahim.

Kata kunci: *Kemahiran Mendengarkan, Istima` TOAFL Bahasa Arab, Pengembangan Keterampilan Menyimak*

Muhammad *Shollallahu `alihin wa sallam* merupakan sosok yang paling pas untuk diteladani karena beliau adalah sosok pendengar yang tepat, audien yang setia dan kuat disamping tokoh dunia akhirat yang sangat cermat menyimak yang bertugas memperbaiki akhlak.

Namun masih sering kali terdengar keluhan dan kerepotan banyak kalangan dalam hal tes *istima`* TOAFL. Hal ini diantaranya disebabkan karena jarang nya bahan dan sulitnya modul penunjang *istima`* TOAFL Arab. Dalam ujian kelanjutan studi, tes kenaikan jabatan dan urusan-urusan akademik harus melewati jalur tunggal ini.

Karena urgennya kecakapan mendengarkan bahasa, tim pembelajaran dianjurkan mengembangkan teknologi yang sudah terjangkau untuk melakukan penelitian dan pengembangan bahan ajar guna menunjang keberhasilan *ta`lim* bahasa pada umumnya,.

Berdasarkan statemen tersebut, pembelajaran keterampilan menyimak dan tips sukses menjadi audien harus disosialisasikan dan ditanamkan lebih dini secara kontinu kepada semua peserta didik terutama diawal pembelajaran bahasa, khususnya bahasa Arab.

Dari hasil pengamatan peneliti dan wawancara dengan dosen-dosen bahasa arab, menunjukkan bahwa sebagian dari mahasiswa merasa sulit dalam latihan kecakapan mendengarkan. Selain mengupayakan lingkungan bahasa dan sering menyentuh laboratorium bahasa, maka pengembangan CD dan modul pembelajaran *Istima* sangat penting untuk diproduksi dan dimasyarakatkan terutama di basis konsentrasi kampus yang *bilingual university* ini.

Selanjutnya berdasarkan pada fakta permasalahan diatas, rumusan penelitian ini adalah bagaimana kongkritnya perancangan isi, tujuan, metode dan media dalam materi menyimak yang berbasis TOEFL dapat terwujud.

Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah penelitian pengembangan. Penelitian ini dilaksanakan di Program Khusus Pembinaan Bahasa Arab Universitas Islam Negeri Maliki Malang. Penelitian ini berlangsung selama hampir 2 bulan.

Berdasarkan hasil angket langsung tertutup ditemukan minimnya kesadaran serta minat banyak mahasiswa untuk terampil dalam mendengarkan, begitu juga halnya dengan ketersediaan media pembelajaran. Penelitian menunjukkan bahwa pengembangan materi *istima`* TOAFL berbasis TOEFL di UIN Maulana Malik Ibrahim Malang tahun ajaran 2010-2011 dapat meningkatkan skor *istima`* TOAFL mahasiswanya. Hal ini terbukti dengan hasil ujian Pre-test dan Post-Test yang menunjukkan signifikan mencapai level 5,334.

Selama dalam penelitian ini, peneliti sangat merasakan pentingnya sosok dosen perguruan tinggi mengikuti perkembangan software mutakhir guna menunjang Proses Belajar Mengajar bila dibandingkan dengan mahasiswa yang lebih pintar menggunakan komputer. Mempopulerkan media pembelajaran bahasa Al Qur an ini sangatlah perlu yaitu dengan memperbanyak dan meningkatkan produksi-produk seperti modul, cd atau buku yang memberikan pembelajaran mandiri sehingga membantu sosialisasi bahasa Kalamullah yang kita muliakan.

محتويات البحث

الصفحة	الموضوع
أ	استهلال
ب	إهداء
ج	شكر وتقدير
هـ	تقرير المشرفين
و	اعتماد من طرف لجنة المناقشين
ز	إقرار الطالب
ح	مستخلص البحث
ي	مستخلص البحث باللغة الإنكليزية
ك	مستخلص البحث باللغة الإندونيسية
ع	قائمة الجداول
ص	قائمة الرسوم البيانية
ق	قائمة الملاحق

الفصل الأول

الإطار العام والدراسات السابقة

2	أ - مقدمة
4	ب - مشكلة البحث
4	ج - أهداف البحث
5	د - فروض البحث
5	هـ - أهمية البحث

8	..... و- حدود البحث
9	..... ز- تحديد المصطلحات
11	..... ح- الدراسات السابقة

الفصل الثاني

الإطار النظري

15	..... المبحث الأول : الاستماع
15	..... 1- طبيعة مهارة الاستماع
16	..... 2 - مفهوم الاستماع
16	..... 3 - أهمية مهارة الاستماع
19	..... 4 - أهداف تعليم مهارة الاستماع
20	..... 5 - خصائص مادة الاستماع
21	..... 6- الوسائل التعليمية لتدريس مهارة الاستماع
23	..... 7- جوانب وأسئلة مهمة تتعلق بمهارة الاستماع
27	..... 8- أنواع اختبارات في مهارة الاستماع
41	..... المبحث الثاني : اختبارات TOEFL الإنكليزية
41	..... 1- التعريف عن TOEFL
41	..... 2- لمحة عن ظهور TOEFL
43	..... 3- مواصفات أسئلة TOEFL في مادة الاستماع بالنسبة لـ TOAFL
47	..... 4- الاستعدادات لـ TOEFL في الاستماع
49	..... 5- بعض استراتيجيات النجاح في اختبار TOEFL

الفصل الثالث

منهجية البحث

51	.....	1. منهج البحث
51	.....	2. مجتمع البحث وعينته وأسلوب اختبارها
53	.....	3. متغيرات البحث
54	.....	4. أدوات البحث
55	.....	هـ - البيانات و مصادرها
56	.....	و- نوع البيانات
56	.....	ز- مراحل تنفيذ البحث

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

59	.....	المبحث الأول
60	.....	1 - لمحة عن جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
62	.....	2 - لمحة عن البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية (PKPBA)
70	.....	المبحث الثاني : عرض بيانات المقابلة وتحليلها ومناقشتها
81	.....	المبحث الثالث : عرض بيانات الاستبانة وتحليلها ومناقشتها
96	.....	المبحث الرابع : عرض بيانات الاختبار وتحليلها ومناقشتها
117	.....	المبحث الرابع : عرض بيانات الملاحظة وتحليلها ومناقشتها

الفصل الخامس

نتائج البحث والتوصيات والمقترحات

121	نتائج البحث
-----	-------	-------------

124	.....	توصيات البحث
125	.....	مقترحات البحث

قائمة المصادر والمراجع

127	.....	القرآن الكريم
126	.....	القواميس
		المراجع العربية :
127	.....	- كتب
130	.....	- بحوث
131	.....	- مجلات ودوريات ونشرات
		المراجع الأجنبية
132	.....	- كتب
133	.....	- بحوث
133	.....	- مجلات ودوريات ونشرات

جداول

رسوم بيانية

ملاحق

- أوراق أدوات البحث
- خطاب عميد كلية الدراسات العليا إلى البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية
- خطاب مدير البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية إلى عميد كلية الدراسات العليا
- بطاقة الإشراف

- السيرة الذاتية للباحث

قائمة الجداول

رقم	موضوع	صفحة
1	في الدراسات السابقة	11
2	المقارنة بين نسبات المواد الدراسية من حيث المهارات الأربعة لدى الأطفال في المدارس الابتدائية	17
3	المقارنة بين نسبات المواد الدراسية من حيث المهارات الأربع لدى الأطفال في المدارس الثانوية	18
4	حدي الأعلى والأدنى لدرجات TOEFL في مادة الاستماع	44
5	مواصفات الأسئلة لمادة استماع TOAFL	45
6	حساب مدى فعالية الإنتاج بـ SPSS	52
7	جدول الأعمال في ميدان البحث	57
8	توزيع الحصص في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية	65
9	توزيع العلامات في الفصل الدراسي الزوجي	68
10	معياري النجاح في الجامعة	69
11	المقابلة مع مدرس من مدرسي PKPBA	71
12	نتيجة مقابلة مدير PKPBA	73
13	معدل أجوبة استبانة طلبة المتقدم	84
15	نتيجة استبانة الطلبة قبل عرض وتدریس الإنتاج في 5-A حسب الهدفين	85
16	معدل أجوبة استبانة الطلبة قبل عرض وتدریس الإنتاج في 4-F	87

88	نتيجة استبانة الطلبة قبل عرض وتدریس الإنتاج في F-4 حسب الهدف	1/،17
89	معدل أجوبة استبانة الطلبة قبل عرض وتدریس الإنتاج في طلبة المبتدئ	17
90	نتيجة استبانة الطلبة قبل عرض وتدریس الإنتاج في I - 5 حسب الهدفين	18
91	معیار صلاحية تطبيق الإنتاج	19
92	نتيجة استبانة الخبراء	20
92	مؤشرات ظاهرة من الاستبانة البعدية في فصل A-5	21
94	مؤشرات ظاهرة من الاستبانة البعدية في فصل I-5	22
96	نتيجة اختبارات كفاءة الطلبة في اللغة العربية للأجانب TOAFL في - القبلية-الأول للفصل المتقدم	23
97	نتيجة اختبارات كفاءة اللغة العربية للأجانب TOAFL في الأول-القبلية- للفصل المتوسط	24
98	نتيجة اختبارات كفاءة اللغة العربية للأجانب TOAFL في الأول-القبلية- للفصل المبتدئ	25
98	نتيجة اختبارات كفاءة الطلبة في اللغة العربية للأجانب TOAFL في الثاني - البعدية- للفصل المتقدم	26
99	نتيجة اختبارات كفاءة اللغة العربية للأجانب TOAFL في الثاني - البعدية- للفصل المتوسط	27
100	نتيجة اختبارات كفاءة اللغة العربية للأجانب TOAFL في الثاني - البعدية- للفصل المبتدئ	28
101	درجات TOAFL - قسم الاستماع - للفصل المبتدئ	1/،28
104	درجات TOAFL - قسم الاستماع - للفصل المتوسط	2/،28
105	درجات TOAFL - قسم الاستماع - للفصل المتقدم	3/،28

113	مدى فعالية الإنتاج للفصل المبتدئ	29
116	مدى فعالية الإنتاج للفصل المتقدم	30

قائمة الرسوم البيانية

صفحة	موضوع	رقم
81	في خلفية الطلبة المستبائين في الفصول الثلاثة	1
94	نتيجة الاستبانة البعدية على مقياس Likert في الفصل المتقدم	2
95	نتيجة الاستبانة البعدية على مقياس Likert في الفصل المبتدئ	3
100	بعض الصورة مع بعض طلاب الفصل أ-5 و الفصل و-5	4
100	مذاكرة المذكرة في الفصل المتقدم	1/،5
100	الفصل المتوسط في الاختبار	2/،5
115	الرسم البياني رقم (6) عملية البحث عن قيمة "t" الحساب للفصل المبتدئ	1/،6
117	الرسم البياني رقم (7) عملية البحث عن قيمة "t" الحساب للفصل المتقدم	2/،6

قائمة الملاحق

رقم	موضوع	صفحة
1	تقسيم مستوى الطلبة عام جامعي 2010-2011	64
2	البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية (PKPBA) عام 2010-2011م.	66
3	دليل المقابلة مع المدرسة فصل أ - الخامس البرنامج الخاص	70
1/،3	دليل المقابلة مع مدير البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية	73
4	المذكرة المنتجة	75
1،4	نتيجة المعالجة للاختبار الأول - الفصل المتقدم	78
2،4	نتيجة المعالجة للاختبار الأول - الفصل المتوسط	78
3،4	نتيجة المعالجة للاختبار الأول - الفصل المبتدئ	78
4،4	نتيجة المعالجة للاختبار الثاني - الفصل المتقدم	78
5،4	نتيجة المعالجة للاختبار الثاني - الفصل المتوسط	78
6،4	نتيجة المعالجة للاختبار الثاني - الفصل المبتدئ	78
5	ورقة استبانة الطلبة قبل عرض وتدریس الإنتاج TOAFL	83
1،5	ورقة الاستبانة إلى الخبراء	91
2،5	نتيجة استبانة الخبراء	92
6	نتيجة استبانة الطلبة قبل عرض وتدریس الإنتاج في A-5	83
7	نتيجة استبانة الطلبة قبل عرض وتدریس الإنتاج في F-4	86
8	نتيجة استبانة الطلبة قبل عرض وتدریس الإنتاج في I-5	89
1/،8	ورقة استبانة الطلبة بعد عرض وتدریس الإنتاج TOAFL	92
9	الأسطوانة	96
1/،9	الأسئلة 1 - TOAFL	96

96	ورقة الأجوبة الموزعة للطلبة 1 - TOAFL	2/،9
96	سجلة الامتحان ومراقبتها 1 - TOAFL	3/،9
96	كشف الحضور 1 - TOAFL	4/،9
96	مفتاح الأجوبة 1 - TOAFL	5/،9
99	أسئلة 2-TOAFL للاختبار البعدي	1/،10
99	ورقة الأجوبة الموزعة للطلبة 2-TOAFL	2/،10
99	مفتاح الأجوبة 2-TOAFL	3/،10
107	تحليل الأجوبة لمعرفة صلاحية الأسئلة للمستوى المتقدم - الاختبار القبلية - 1 - TOAFL	1/،11
108	تحليل الأجوبة لمعرفة صلاحية الأسئلة للمستوى المتوسط - الاختبار القبلية - 1 - TOAFL	2/،11
109	تحليل الأجوبة لمعرفة صلاحية الأسئلة للمستوى المبتدئ - الاختبار القبلية - 1 - TOAFL	3/،11
110	تحليل الأجوبة لمعرفة صلاحية الأسئلة للمستوى المتقدم - الاختبار البعدي - 2 - TOAFL	1/،12
111	تحليل الأجوبة لمعرفة صلاحية الأسئلة للمستوى المتوسط - الاختبار البعدي - 2 - TOAFL	2/،12
112	تحليل الأجوبة لمعرفة صلاحية الأسئلة للمستوى المبتدئ - الاختبار البعدي - 2 - TOAFL	3/،12
114	قيمة "t" في الجدول	13
134	السيرة الذاتية	14

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الفصل الأول

الإطار العام

يقول تبارك وتعالى : الَّذِينَ يَسْتَمِعُونَ الْقَوْلَ فَيَتَّبِعُونَ أَحْسَنَهُ أُولَئِكَ الَّذِينَ

هَدَاهُمُ اللَّهُ وَأُولَئِكَ هُمْ أُولُوا الْأَلْبَابِ ١٨ يظهر لنا من تفسير الآية الكريمة أن

الهداية متعلقة بحسن استماع القول واتباع أحسنه، وهذه صفة أولى الألباب التي هي شعار

جامعة مولانا مالك إبراهيم مالانج، كما يظهر لنا أن من سبب نزول الرحمة من الله ربنا

تبارك تعالى هو الاستماع والإنصات إلى محكم تنزيله - القرآن الكريم. يقول سبحانه

وتعالى : وَإِذَا قُرِئَ الْقُرْآنُ فَاسْتَمِعُوا لَهُ وَأَنْصِتُوا لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ٢٤ ، الأمر

بالاستماع و الإنصات فيه تذكير فإن الذكرى تنفع المؤمنين، و إن فيهما لجليل الحكمة

من الله الكريم سبحانه. هذا المنهج الرباني لا ينفك عنه إنسان في تعامله مع الخالق سبحانه

وتعالى وكذلك في تعامله مع الخلق أجمعين خاصة مع أقرانه من الإنسان.

وقد كان الرسول صلى الله عليه وسلم ضرب أروع الأمثلة في حسن الاستماع

لمن يحاوره وعدم مقاطعته له.

سورة الزمر، الآية 18.

سورة الأعراف رقم الآية : 204.

أ - مقدمة

إن حسن الاستماع هو الوضع الحاضر بالنبى - صلوات الله وسلامه عليه - في بداية الوحي وقد حُبب إليه الخلوّة ، إلى أن نزل أول القرآن الكريم قول الله تعالى : ((أَقْرَأْ ...)) ، وما كان النبي يتسارع إلى ما يريد الروح الأمين جبريل عليه السلام و كان النبي يرد جبريل الأمين ثلاث مرات بقوله : ما أنا بقارئ. هذا فحسن الاستماع أو الاستماع الجيد لا يكون في امرئ يستعد تماماً فحسب بل يستلزم البيئة المهيأة له.

في بداية حياة الإنسان نجد الصبي في تواصله مع والديه كان لا يسمع إلا الأصوات ثم ينمو فيسمع الكلمات ثم بعد فترة النمو يفهمها واحدة تلو أخرى، هكذا فالبشرية بدأت القراءة بالأذن أو ما يقال له الاستماع. إن الاستماع ضرورة الحياة ، ثمّة عديد من مواقف الحياة تستدعي الإصغاء والانتباه وتتطلب من الإنسان اكتسابه لمهارة الاستماع الجيد حتى يتسنى له الحياة. التدريب على حسن الإصغاء وحصر الذهن ومتابعة المتكلم وسرعة الفهم تلعب دوراً جوهرياً في عالم الجامعة- الدراسة، لأن عمادة الدراسة لدى الطلبة إنما هو المحاضرة والاستماع إليها. نجاح الطلبة في الدراسة و فشلهم يتوقف على استماعهم الفعال و ردود أفعالهم السليمة.

محمد بن عيسى أبو عيسى الترمذي السلمي، الجامع الصحيح سنن الترمذي، تحقيق : أحمد محمد شاكر وآخرون (بيروت: دار إحياء التراث العربي ، بدون سنة) ج : 5، ص: 596.
سورة العلق رقم الآية : 1

Burhan.Y. ، *Problema Bahasa dan Pengajaran Bahasa Indonesia*. Bandung: Ganeca, 1971

وقد تشكو جامعتنا عجز كثير من الطلاب عن تتبع الأساتذة المحاضرين وكتابة الخلاصة في حجرات الدراسة.

اطلاعاً على هذه الظاهرة السابقة فيقوم الباحث بمتابعتها، افترض الباحث في هذا المجال أن المسؤول هو الأستاذ المحاضر قبل كل شيء لأن طريقتة في العرض والإلقاء لا يمكن الطالب من تتبعه وتسجيل عناصر المحاضرة.

لاحظ الباحث أن صعوبة مادة الاستماع يعاني منها معظم المتقدمين لاختبار اللغة، لاسيما في اختبار لغة ثانية للناطقين بغيرها ، في هذا المجال اللغة العربية على سبيل المثال في اختبارات كفاية اللغة العربية للأجانب TOAFL.

أصدرت Badan Standar Nasional Pendidikan (اللجنة الوطنية للمعايير التعليمية) قراراً رقم 23 عام 2006 بند 3 ، صرح في البند أنه على المدرّس أن يقوم بالأنشطة التعليمية المعينة لتحقيق الأهداف التربوية الوطنية وفق طاقة القطاع و قدرة تخصصها وتلائم الدارسين فيها.

يعتقد الباحث أنه لم يكن تعليم اللغة العربية وحده يتعرض لهذا النوع من الصعوبة بل استشككت بها اللغات المدروسة بأسرها.

الذي يُهمّ الباحث أن ثمة بعض الطلبة قبل تسجيل أسمائهم إلى اختبارات كفاية اللغة العربية للأجانب TOAFL، هم بأمس الحاجة إلى استعدادات موجهة نوعاً ما. كما اشتهت بهم الحاجة إلى مثلها في TOEFL الإنكليزية.

بالإضافة، هناك إقبال جماهيري من جامعات إسلامية حكومية في هذا البلد العظيم على إجراء اختبارات كفاية اللغة العربية للأجانب TOAFL بوصفها تلعب بدور فعال و أثر إيجابي وإلزامي في تكوين مسير الدراسة الإسلامية لدى الدارسين.

وبطبيعة الحال هذه واجبة مترلية بين أيدينا نحن المدرسين، اعتقد الباحث أن هذه المشكلة قائمة مادامت العالم في التواصل.

يوّد الباحث في هذا المجال - اللغة العربية - معالجة الوضع فيما يتعلق بإعداد نوع من المذكرة أو كتاب مصاحب يساعد الطلبة في إعداد أنفسهم لاختبارات العربية. هنا، لاحظ الباحث أن مادة الاستماع خاصة، تتأتى بها مشكلات و تكثر بها شكاوى لدى الممتحنين والدارسين، و من أكثر ما يستصعب التناول بها الدارسون الأجانب.

ب - مشكلة البحث

مر بنا كلام في المقدمة عما حلّ بتعليم اللغة العربية خاصة في مادة الاستماع هذا اليوم، و جاء دور الاختبارات اللغوية بتقويم وضع الدارس في اللغة العربية استيعابه ومدى ممارسته وإمكانيته اللغوية، و ما يتبادر إلى ذهن الباحث من الأسئلة في هذا الصدد :

أ. كيف يتم الإعداد في مادة مهارة الاستماع حسب خصائص TOEFL من هدف ومحتوى وطريقة ووسائل ؟

ب. ما مواصفات الإنتاج في المادة المعدة لدى المتعلمين الإندونيسيين للغة العربية ؟

ت - أهداف البحث

قصد الباحث في هذا المجال بتصميم مذكرة ليستفيد منها الباحث ومن بعده من الباحثين. حاول الباحث أن يرجع الأمر إلى مبادئ ومفهوم الاستماع في طبيعة تدريس مادة الاستماع. ويوّد الباحث لهذا الإعداد فوائد جمة تهدف إلى حلّ ما يلي :

أ - أن يتسنى على المدرس إعداد مادة الاستماع حسب خصائص اختبارات كفاية اللغة العربية للأجانب TOAFL .

ب - أن يتمرس المدرس على إعداد مادة الاستماع و معرفة فعالية المادة لدى المتعلمين
الإندونيسيين للغة الضاد التي هي مهمته .

ث - فروض البحث

يرى الباحث أن إعداد المدرس ما بوسعه من مواد عربية من الحوار أو الكلام
العربي الناطق بها، لها فعالية و أثر إيجابي في تنشيط هممة دارسيها من حين إلى حين، و
بالتالي يعينهم أكثر استعداداً و نجاحاً في اختبارات كفاية اللغة العربية للأجانب TOAFL.
أن مادة الاستماع الجيدة في الإعداد يجبّ الطلاب متابعتها ويتمتعوا بهذه اللغة
البلغية مهما شغلته أمور، لأنه يحسب أن اللغة العربية مشوقة و ممتعة و قابلة لدراستها
وسهلة نوعاً ما.

ج - أهمية البحث

أكدت كثيرٌ من وقفات تراثية في كتب التاريخ الإسلامية ما عليه خاتم
الأنبياء والمرسلين محمد صلى الله عليه وسلم و سلفنا الصالح من حسن الإصغاء
والجواب، مما يُستدل بها على صفاء قلوبهم لله تعالى و للإنسانية وما يترتب عليه
من قوة الذاكرة والاستيعاب و علوّ الهمة في العلم والعمل والثواب.

فكثيراً ما كان الرسول عليه الصلاة والسلام في أحاديثه يسأل من يجاوره " هل فرغت " من الحديث كي يتسنى له محاورته والرد عليه. والسنة النبوية حافلة بالحوارات التي تكشف لنا عن حسن استماع الرسول صلى الله عليه وسلم لحديث من يجاوره . لعل من أبرزها الحوار بين الرسول صلى الله عليه وسلم وعتبه بن ربيعة فبعد أن تكلم عتبة العالم المرموق بلغة العرب وأشعارهم سأله الرسول صلى الله عليه وسلم " فرغت " فبعد أن تأكد من انتهاء عتبة من الكلام رد عليه صلى الله عليه وسلم من القرآن الكريم رداً مقنعاً وجميلاً ، فأقسم عتبة للمشركين قائلاً : والله ما هو بسحر ولا بشعر ولا بكهانة .

ويقول ابن المُفَِّع (المتوفى 145هـ) : تَعَلَّمْ حُسْنَ الاسْتِمَاعِ كَمَا تَتَعَلَّمُ حَسْنَ الكَلَامِ ؛ ومن حسن الاستماع : إمهال المتكلم حتى ينقضي حديثه، وقلة التلفت إلى الجوانب، والإقبال بالوجه، والنظر إلى المتكلم، والوعي لما يقول . في الحوار الجيّد لا بدّ من سماع جيّد، إن السماع الجيّد يتيح القاعدة الأساسية لالتقاء الآراء ، وتحديد نقاط الخلاف وأسبابه .

ينظر صحيح مسلم (ج 8 / ص 23) ، في المكتبة الشاملة الكبرى
 ينظر بحوث مؤتمر السنة النبوية في الدراسات المعاصرة - (ج 3 / ص 25)، في المكتبة الشاملة الكبرى
 بحوث مؤتمر السنة النبوية في الدراسات المعاصرة - (ج 3 / ص 25) المكتبة الشاملة الكبرى
 المناظرات وآداب الحوار - (ج 1 / ص 16) المكتبة الشاملة الكبرى

يوذ الباحث أن يأكد على ما أشار إليه بُرْهان أن الاستماع ضرورة الحياة ، وأن عدم معرفتنا بأهمية مهارة الاستماع تؤدي بدورها لحدوث الكثير من مشكلات اجتماعية، وكفاية الاستماع لها دور مهم في مستخدمي اللغة. لأن بدون كفاية الاستماع الجيدة كثيراً ما يترتب عليها سوء الفهم بين مستخدمي اللغة كما تترتب عليها الصعوبات في الأعمال اليومية ، ثمة عديد من مواقف الحياة تستدعي الإصغاء والانتباه و تتطلب الإنسان اكتسابه لمهارة الاستماع الجيد حتى يتسنى له الحياة. وبدوره تضييع الأوقات والجهود والأموال والعلاقات التي كنا نتمنى ازدهاره. هذا وأهمية الاستماع للباحث والقراء معاً.

التدريب على حسن الإصغاء وحصر الذهن ومتابعة المتكلم وسرعة الفهم يهّم عالم الجامعة، لأن جل المواد الدراسية المقررة إن هي إلا محاضرة يستمع إليها الدارسون في كثير من الأحيان يشكو منهم عن تتبع الأساتذة المحاضرين وكتابة الخلاصة في حجرات الجامعة.

يرى الباحث أنه لا بد من بناء جسر متين بين حسن الاستماع و حسن الخلق، يأمل الباحث أن على ضوء اختبارات كفاية اللغة العربية للأجانب TOAFL يتمكن الباحث أن يمنح بعض الفوائد للعامة والطلاب والإداريين والجامعيين لأن نجاح المادة تتطلب نجاح هذه الاختبارات في السلوكية الدراسية والأخلاق معاً.

Burhan.Y. . *Problema Bahasa dan Pengajaran Bahasa Indonesia*. Bandung: Ganeca, 1971 p.82

M. Soenardi Djiwandono, *Tes Bahasa dalam Pengajaran*. (Bandung : ITB1998) p. 54-

يتوقع الباحث أن اختبارات كفاية اللغة العربية للأجانب TOAFL نموذج مستقبلي من الاختبارات، يتعامل بها أغلب الجامعات الإسلامية في إندونيسيا، غير أن الحاجة إليها لاتزال تدور حول النقاط التالية :

- أ. في معاملة الطلبة الجدد في الجامعات الإسلامية في إندونيسيا، لاسيلا إلى تصنيفهم وتجميعهم إلا بإجراء امتحان اللغة العربية لهم عن طريق TOAFL.
 - ب. و الذين على وشك التخرج لايسمح لهم بمناقشة الرسالة الأخيرة إلا بعد أن تباين لهم شهادة TOAFL و TOEFL شقيقتها.
 - ج. وبعض القائمين في المؤسسات التربوية الذين حان بهم أن يترقي إلى منصب أعلى كل سنتين من الخدمة المتواصلة، فيتقدم إلى فحص TOAFL.
- يبدو أن هذا النوع من الاختبارات لم تكن ثمة بحوث متوفرة، يودّ الباحث من خلال هذه الدراسة إثراء هذه المادة و تطويرها آملأ أن يستفيد منها من الدارسين و يتحسن استماع جامعاتنا طلابها والقائمين فيها.

ح - حدود البحث

أ - الحدود الموضوعية :

تقتصر الحدود الموضوعية للبحث في إعداد المادة التعليمية في الاستماع لاختبارات كفاية اللغة العربية للأجانب TOAFL على طريقة القلم والورق أو Paper-Based (PBT) Test).

قد يكون البحث يحظى كثيراً بمباحث استماعية لها صلة بالمتعلمين من حيث مستواهم اللغوي. ولم يمس الباحث كثيراً جوانب الأصوات التي هي تعدّ من عناصر اللغة التي أقيمت اختبارها.

ب - الحدود المكانية :

ثمة امتحانات ، قام بتنسيقها جامعات حكومية في إندونيسيا ، منها ما انعقدت لفحص الموظفين للترقية، ومنها لتصنيف الطلبة الجدد ، أيضاً قد أجريت الفحوص للطلبة القدامى شرطاً لهم في التخرج على الإطلاق.

سيجرى هذا البحث في جامعة مولانا مالك إبراهيم رحمه الله الإسلامية الحكومية بمالانج.

ت - الحدود الزمنية :

أجرى الباحث ملاحظة المشكلة، وتجربة التصميم، ملاحظة ما انعكس عنها و عقد الاختبارات قبلياً وبعدياً في الفصل A-5 (أ) الخامس بوصفه من الفصول المتقدمة و الفصل F-4 (و) الرابع بوصفه من عدد الفصول المتوسطة و الفصل I-5 (ط) الخامس لأنها من الفصول المبتدئين في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية Program Khusus Pembinaan Bahasa Arab (PKPBA) في UIN MALIKI . وذلك خلال خدمته في التدريس ما بين شهري أبريل و يونيو العام الجامعي 2010/2011م.

خ - تحديد المصطلحات

تطوير : مصدر طَوَّرَ من ثلاثي طور، إذا تقول طَوَّرَ شيئاً تعنى حوَّله من طورٍ إلى طورٍ أحسنٍ ، قال تعالى : **وَقَدْ خَلَقَكُمْ أَطْوَارًا** أي طَوَّرًا علقَةً وطَوَّرًا

يطلق جل الطلاب على اسم جامعتهم بـ MALIKI ، و تداول هذا كثيراً فيما بينهم، هي عبارة عن اختصار

مولانا مالك إبراهيم في لغة الأم في كتابة لاتينية Maulana Malik Ibrahim.

سورة نوح الآية 14.

مضغَةً . قصد الباحث في هذا الصدد بأن كلمة تطوير تقابل development في الإنكليزية .

المادة : تأتي كلمة "المادة" في اللغة العربية بنسبة للغات الأجنبية بمعان عدة، منها مكوّن (component) وسِلعة (commodity) وبند ونص . غير أن المقصود هو النصوص الدراسية أو العلمية (subject) مثل علوم القرآن و الحديث ومصطلحه أو الرياضيات أو الكيمياء أو الجغرافيا، وما أشبه ذلك.

الاستماع : هو مصدر استمع، يختلف معنى مادة معجمية لكلمة سَمِعَ عن كلمة اسْتَمَعَ، إذ زيادة الوزن يترتب عليها زيادة المعنى. والاستماع هنا هو عملية إنصات إلى الرموز المنطوقة ثم تفسيرها

الاختبار : هو أداة القياس، إذا قلنا الاختبارات التحصيلية فهي أدوات لقياس بعض ما تعلمه الطالب من ما تمّ تعليمه له من المنهج الدراسي ، إن الاختبارات ترادف

ينظر محمد خير أبو حرب ، المعجم المدرسي (دمشق، وزارة التربية ، 2007) ص: 659

ينظر قاموس المحدث - (ج 1 / ص 1910) المكتبة الشاملة الكبرى.

فتحي علي يونس ومحمود كامل الناقية. أساسيات تعليم اللغة العربية (القاهرة: دار الثقافة .1977) ص:

الامتحانات. و الإختبار اللغوي هو الأدوات المصممة يستخدمها المدرس في معرفة مدى كفاية لغوية لدى الطالب أو جميع كفاءته اللغوية حسب أهدافه المرجوة.

الكفاية : مصدر فعل كفى، وليس في مادة كفا التي مصدرها كفاءة، كفاية : حصل به الاستغناء عن غيره. فهو كاف . الكفاية : ما يكفي ويغني عن غيره.

TOAFL : هي اختصار لـ Test Of Arabic as a Foreign Language عبارة عن اختبار اللغة العربية كلغة أجنبية ، هذا النمط في الاصطلاح يطلق عليه بمثابة Test Of English as a Foreign Language أو TOEFL في الإنكليزية، وجد الباحث في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية أنها تُنقل بـ "الاختبارات في اللغة العربية للأجانب". ومن خلال اشتشارة بعض الأساتذة في المناقشات تمت الموافقة في المناقشة على أن يصبح اختبارات كفاية اللغة العربية للأجانب. **TOEFL** : اختبار اللغة الإنكليزية كلغة أجنبية ، تنطلق منه أسس اختبارات كفاية اللغة العربية للأجانب **TOAFL** التي نحن في صددده.

د - الدراسات السابقة Review Of Related Literature

لاتزال ثمة دراسات و بحوث في هذا الصدد، لكل منها أولوية معينة.

جدول رقم (1)

في الدراسات السابقة

Abdul Hamid, *Mengukur Kemampuan Bahasa Arab Untuk Studi Islam*. (Malang : UIN Press, 2010) hal 41

محمد خير أبو حرب ، المرجع نفسه، ص : 914

أولاً-

موضوع البحث وموقعه	فعالية إعداد المواد الدراسية لترقية مهارة الاستماع (بالتطبيق على المدرسة الثانوية الحكومية الثانية ببادنج سومطرة الغربية)
مقدم الموضوع	رولي يندري رقم التسجيل: 0930049
الجامعة المانحة للشهادة والعام	جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج 2009
أهداف البحث	- إنتاج المواد الدراسية لمهارة الاستماع إنتاجاً جيداً ومناسبة لمنهج 2008 - ومعرفة مدى فعالية استخدام مواد معدة في ترقية كفاية التلاميذ في مهارة الاستماع لدى تلاميذ الصف الأول من تلك المدرسة من خلال تمييز الأصوات والكلمة والجملة، وفهم النصوص.
منهاج البحث	يعامل الباحث فيه منهج البحث والتطوير
نتائج البحث	أن تطوير المواد الدراسية لترقية مهارة الاستماع حسب المنهج سنة 2008 حصل على كتابة المواد التعليمية المصممة والمطبوعة على شكل الكتاب المصاحبي بالموضوع " الاستماع " أنه على وجه عام جيد وفعال لرقية قدرة الطلبة في مهارة الاستماع. واستخدام المواد الدراسية المعدة ترقى كفاية الطلبة في تمييز الأصوات المختلفة و تمييز الكلمات المسموعة والجملة وفهم النصوص

بعد تم تطبيقها حصل النتيجة المعدلة "جيد" يشجع ويجذب الطلبة.	
استفاد منه الباحث في اطلاع على منهج المدرسة التي عليها طلبة المرحلة الثانوية في البلد إندونيسيا ومن ثم يحاول الباحث أن يتسق إنتاجه الدراسية في المذكرة بعده، للطلاب في المرحلة الجامعية. غير أني أنا أبحث في استماع TOAFL على نهجه في هذه البداية قبل ميدان البحث	بالنسبة لهذا البحث الذي بين يديكم

وثانياً-

الاختبارات في اللغة العربية لغير العرب Test of Arabic as a Foreign Language (TOAFL) مستوى لياقتها لمعرفة قدرة الطالب في اللغة العربية بمعهد عمر بن الخطاب سورابايا	موضوع البحث وموقعه
محمد بيهقي ، رقم التسجيل : 00910013	مقدم الموضوع
الجامعة الإسلامية الإندونيسية السودانية بمالانج 2002م.	الجامعة المانحة للشهادة والعام
- معرفة وصف الاختبارات في اللغة العربية لغير العرب - معرفة مستوى الصدق والثبات و الصعوبة والتمييز للاختبارات في اللغة العربية لغير العرب	أهداف البحث
استخدم الباحث في هذا البحث منهجي الكيفي والكمي لدراسة تحليلية وتقويمية في اختبارات اللغة العربية	منهاج البحث
- إن الاختبارات في اللغة العربية لغير العرب التي أصدرتها	نتائج البحث

<p>جامعة شريف هداية الله الإسلامية الحكومية بجاكرتا سنة 1999 تعتبر من الاختبارات الصفية أي غير المقننة، ذلك لفقدان خمسة معايير الاختبارات المقننة كما تقدم.</p> <p>- مستوى صدق الاختبارات و ثباتها متوسط مقبول</p> <p>- ومستوى الصعوبة ناقص ويحتاج إلى التصحيح</p> <p>- ومستوى التمييز جيد</p>	
<p>استفاد الباحث من هذا البحث دراسة الكاتب الطويلة وأشار فيها ما يمتاز به TOAFL شريف هداية الله بجاكرتا عام 1999 والمآخذ التي ينتقدها. غير أن بحثي هذا على منهج البحث والتطوير ترتب عليه الإنتاج. فلا يكون ثمة نوع من تكرار البحث.</p>	<p>بالنسبة لهذا البحث الذي بين يديكم</p>
<p>وثالثاً-</p>	
<p>- كفاية طلبة قسم اللغة العربية وآدابها كلية العلوم الإنسانية والثقافة بالجامعة الإسلامية الحكومية مالانج في فهم المسموع.</p> <p>-الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج</p>	<p>موضوع البحث وموقعه</p>
<p>عبد الوهاب رشدي</p>	<p>مقدم الموضوع</p>
<p>الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج عام 2004/2005</p>	<p>الجامعة المانحة للشهادة والعام</p>
<p>- للحصول على بحث عميق في كفاية الطلبة</p> <p>- للحصول على بحث عميق في فهم المسموع في تمييز</p>	<p>أهداف البحث</p>

الأصوات وإدراك معاني المفردات ومعرفة قواعد النحو والصرف.	
تم إجراء البحث على منهج الوصفية الكمية	منهاج البحث
<p>- أن كفاية الطلبة قسم اللغة العربية ... في فهم المسموع على مستوى مقبول ومعنى هذا أن يحتوي الرسالة من المتحدث أو الفكرة الرئيسة في النص المسموع لم يصل إلى أذهان الطلبة كاملاً كما أراد بها المتحدث، لذلك هناك عائق ومشكلات - وتكون مشكلات الطلبة في فهم المسموع معظمها في ضعف معرفة قواعد النحو والصرف، وذلك يؤثر على ضعف معرفتهم محتوى الرسالة كما يريده المتحدث.</p>	نتائج البحث
<p>- استفاد الباحث من خلال مدارسة الموضوع أبعاد عديدة عن وضع اللغة العربية في ساحة هذه الجامعة المرموقة.</p> <p>- غير أني أر أن الباحث لا يتعامل مع الوسائل التعليمية المعينة لنجاح مادة الاستماع في عصر التكنولوجيا والتقنية</p>	بالنسبة لهذا البحث

الفصل الثاني

الإطار النظري

المبحث الأول : الاستماع

1 - طبيعة مهارة الاستماع

ثمة بعض الأصدقاء لا ينتبهون جيداً فلا يملكون مهارة الاستماع أو حسن الاستماع، قد يقدر على طرح الملاحظات إلا أن فيها نوع من طول وغموض. وبعضهم من يستمعون بشكل جيد، يظهر ذلك في استجاباتهم الزكية في الاستيعاب والتذكر والنقد. من هنا كان الاستماع مهارة تفتقر إلى نوع من التطوير إذ أنها مهارة الاستقبال، المهارة تستلزم نشاطاً إضافياً من أجل إدراك الحقائق وفهم المعاني والأفكار ولاستجابة لها والتفاعل معها على خلفية المعارف والخبرات المسبقة، وقد يستدعى ذلك القيام برد فعل يتمثل في الحكم والتقييم .

تفاوت أناس في مقدرتهم العقلية، وأشار فتحي علي يونس و محمود كامل الناقه في عبارة لهما أن بعض الناس كعقليات مستمعة في مقابل البعض الآخر كعقليات ناظرة . هذا والفروق الفردية كائن في عالم البشر، وهي أمور لا بد من مراعاتها في وضع المنهج الدراسي حتى تحقق عملية التعليم والتعلم في صفوف الدراسة إلى غايتها المنشودة.

ينظر محمد صالح الشنطي، المهارات اللغوية مدخل إلى خصائص اللغة العربية وفنونها، ط 1 (السعودية : دار الأندلس، 1994) ص:147.

فتحي علي يونس و محمود كامل الناقه ، المرجع السابق، ص : 116

2 - مفهوم الاستماع

ذكر مؤلفا طه علي حسين الديلمي و سعاد عبد الكريم الوائلي في كتاب لهما أن الاستماع هو تلقي أية مادة صوتية بقصد فهمها، والتمكن من تحليلها واستيعابها والقدرة على نقدها.

يبدو أن الاستماع بهذا المفهوم يحتاج إلى قدر من اليقظة والانتباه والتركيز. ومن الواضح أنها ليس بمهارات الانتاج بل من مهارات الاستقبال. ويختلف الاستماع عن السَّمْع، سَمِعَ الإنسان هو حاسته وآلته الأذن، يَأْتِ السَّمْعُ والسماع مصدرين، هما عملية فسيكولوجية يتوقف حدوثها على سلامة الأذن. علاوة على ذلك، لقد فرق Don Brown بين الاستماع والسماع من حيث أن الاستماع يرادف الإنصات والفهم والنقد، قد يسمع المرء ضجة أو حركة في الخارج، ولكنه يستمع بإيجابية إلى الأناشيد و بإيجابية أكبر إلى المحاضرات والندوات لأن ذلك يتطلب منه الإنصات الدقيق بغية الفهم والتفسير والنقد.

3 - أهمية مهارة الاستماع

ثمة إحصائيات عديدة ذات صلة وثيقة ودالة على أهمية الاستماع في حياتنا جميعاً :

طه علي حسين الديلمي و سعاد عبد الكريم الوائلي ، الطرائق العملية في تدريس اللغة العربية، (عمان: دار الشروق، 2003) ص : 105

ينظر محمود أحمد السيد، في طرائق تدريس اللغة العربية (دمشق: دار الفكر، 1997) ص:305 و فتحي علي يونس و محمود كامل الناقه ، المرجع السابق، ص: 117

أولاً : استطلع أحد الباحثين عن أن تلاميذ المدرسة الابتدائية يقضون حوالي 2,5 ساعة من خمسة في اليوم في الاستماع ، كما استطلع أحد الباحثين نخبة من المعلمين حول ما يتعلمه الأطفال عن طريق الاستماع ، فكانت النتيجة ما يلي :

جدول رقم (2) : في المقارنة بين نسبات المواد الدراسية من حيث المهارات الأربع لدى الأطفال في المدارس الابتدائية

رقم	طريقة الأطفال في التعلم	نسبة مائوية
1	عن طريق الاستماع	25 %
2	عن طريق المحادثة	22 %
3	عن طريق القراءة	35 %
4	عن طريق الكتابة	17 %

على ضوء الجدول وجد الباحث بعض الملاحظات منها :

- 1— يتعلم الأطفال عن طريق القراءة بنسبة % 35 من مجموع الزمن المخصص للتعلم
- 2— يتعلمون عن طريق الكلام والمحادثة بنسبة % 22 من مجموع الزمن المخصص للتعلم
- 3— يتعلمون عن طريق الاستماع بنسبة % 25 من مجموع الزمن المخصص للتعلم .
- 4— ويتعلمون عن طريق الكتابة بنسبة % 17 من مجموع الزمن المخصص للتعلم .

فتحي علي يونس و محمود كامل الناقة ، المرجع نفسه ، ص: 116 محمد صالح الشنطي، المرجع السابق، ص:147.
www.tttt4.com تم نقله يوم 12 من كانون الأول 2010م.

<http://www.drmosad.com/index85.htm> تم نقله يوم 29 من كانون الثاني 2011م.

www.gulfkids.com/ar/print.php?page=article&id=415 تم نقله يوم 29 من كانون الثاني 2011م.

ثانياً : كشفت الدراسات عن أن تلاميذ المدرسة الثانوية في بعض البلاد المتقدمة أصبح لديهم الاستماع جزءاً أساسياً في معظم برامج تعليم اللغة .
جدول رقم (3) : في المقارنة بين نسبات المواد الدراسية من حيث المهارات الأربع لدى الأطفال في المدارس الثانوية

النسبة في %	ممارسات المهارات اللغوية في المواد الدراسية	الرقم
30%	للغة و الكلام	1
16%	للقراءة	2
9%	للكتابة	3
45%	للاستماع	4

ثالثاً : تبث من خلال الأبحاث العلمية أن الفرد العادي يستغرق في الاستماع ثلاثة أمثال الوقت الذي يمضيه في القراءة .

رابعاً : أجرى أحد الباحثين دراسة في العلاقة بين المهارات اللغوية ، ومدى ممارسة كل منها ، فتوصل إلى النتائج التالية :

1— يستمع المرء يومياً بمقدار يعادل كتاباً متوسط الحجم.

2— يتحدث بما يعادل كتاباً كل أسبوع.

3— يقرأ ما يساوي كتاباً كل شهر.

4— يكتب ما يعادل كتاباً كل عام .

خامساً : ولقد أثبتت الدراسات أننا نسمع بسرعة أكبر من 6-10 مرات من الشخص المتكلم وهذا يعنى من الضروري بوجه خاص تدريب التلاميذ على مواقف الاستماع المتعددة .

وبالتالي يمكن استنتاج القول أن تدريب الدارسين منذ وقت مبكر على مهارة الاستماع أمر يجب الاهتمام به، في عملية التعليم في مختلف مراحل التعليم بصفة خاصة وفي مجتمع الحياة بصفة خاصة .

يبدو أن الاستماع في مجتمعنا تلعب دوراً هاماً، رب ساعة قضيناها في الاستماع إلى أحاديث الآخرين سواء أكان عن طريق المباشر وجها لوجه أو المحاضرات والندوات حيث قد يتم فيه تبادل وجهات النظر أم غير مباشر عن الإذاعة والتلفزيون مما تمنحنا مزيداً من الثقافة الخبرات في المجتمع الذي نحيا فيه.

4 - أهداف تعليم مهارة الاستماع

يعتبر الاستيعاب هدف أساسي من أهداف الاستماع. وله أقسام :
 أولاً- الاستيعاب المعرفي، ينطلق هذا الأمر من المستوى الأدنى ممثلاً في التذكر الفهم فالتطبيق فالتحليل فالتركيب إلى المستوى الأعلى ممثلاً في التقويم.

فتحي علي يونس و محمود كامل الناقة، المرجع السابق، ص : 119

عبد المجيد سيد أحمد منصور، سيكولوجية الوسائل التعليمية و وسائل تدريس اللغة العربية ، ط1 (الماهرة : دارالمعارف، 1983) ص: 100.

ينظر محمد صالح الشنطي، المرجع السابق، ص: 147.

ثانياً الاستيعاب الوجداني، حيث يتأثر المستمع بما يستمع إليه تأثيراً وجدانياً يؤدي إلى بلورة أوضاع نفسية وعاطفية خاصة. نقل حالة المتحدث وتجربته العاطفية إلى المستمع مثلاً خطاب الرجل الملمّ والبارز بخطاب المنباري.

الثالثُ الاستيعاب السلوكي يهدف إلى تغيير السلوك لدى الفرد إثر عملية الاستماع.

لمزيد من التفاصيل يمكن أن نشير أن أهداف تعليم الاستماع تشمل النقاط التالية :

- 1) تمييز الدارس بين الأصوات.
- 2) تنمية عادات الدارس على الاستماع الجيد.
- 3) اكتساب الدارس وتنمية قدرته على إدراك أغراض المتكلم
- 4) تمييز الدارس بين أفكار الرئيسية ، والثانوية
- 5) تنمية قدرة الدارس على التحصيل المعرفي
- 6) تنمية بعض الاتجاهات السلوكية السليمة، كاحترام المتحدث، وإبداء الاهتمام بحديثه، والتفاعل معه.
- 7) استخدام الدارس سياق الحديث لفهم معاني المفردات الجديدة عليه
- 8) إدراك الدارس واستخلاصه على الربط بين الحديث في علاقة السبب بالنتيجة
- 9) تنمية قدرة الدارس على تحليل المواقف
- 10) ونقدها.

5 - خصائص مادة الاستماع

ثمة أهداف عديدة تعتمد عليها المدرس في اختيار مادة الاستماع ، منها :

ينظر محمود كامل النافقة، تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، أسسه ومدخله وطرق تدريسه (مكة المكرمة : جامعة أم القرى، 1985) ص:122 و طه علي حسين الديلمي وسُعاد عبد الكريم الوائلي، المرجع السابق، ص : 105

<p>-كتابة الدارس العناصر الرئيسية من خلال محاضرات الجامعة يسمعها قبل ثوان.</p> <p>-تكرار الدارس ما سمعه دون تحوير أو تبديل.</p> <p>-مراجعة الدارس ما سبق أن تعلمه</p>	<p>-معرفة الدارس الأفكار الرئيسية فيما يعرض عليه.</p> <p>-تذكر الدارس كل تفاصيل المادة اللغوية التي يسمعها.</p> <p>-استنتاج الدارس ما سمع إلى خلاصة تحريرية أو شفوية.</p>
---	---

جدير بالعلم أن اختيار المادة اللغوية يتوقف على الغرض والهدف الذي يرمى إليه المدرسون كما حاولنا طرح بعضها آنفاً، لأن مادة الاستماع تختلف عن مادة القراءة التي يمكن الدارس دائماً العودة إلى قراءتها. وفي حالة الاستماع يصعب أن يطلب السامع من المتحدث أن يعيد ما قاله دائماً، قد يشعر السامع بشيء من عدم الاطمئنان إن فاتته جزء مما يعرض عليه، وقد يكون هذا الجزء شيئاً أساسياً لباقى المادة.

لذا يجب أن يراعي المدرس عند عرض مادة الاستماع في حجرات الجامعة الشرطين الهاميين:

أولاً - كل عناصر المادة مألوفة تماماً لدى الدارس

ثانياً - أن الدارس يدرك تماماً الهدف المطلوب من مادة الاستماع.

وكان يلزم الدارس في بداية انتهاز مهارة الاستماع مثل أهداف تالية :

- أ - للترديد المباشر
ب - للحفظ
ج - الاستخلاص الأفكار الرئيسية
د - للاستيعاب والفهم

6 - الوسائل التعليمية لتدريس مهارة الاستماع Listening Aids

أ - أهداف الوسائل

من أهداف استخدام الوسائل في التدريس هو :

- (1) التعرف على أصوات اللغة الأجنبية.
 - (2) التفريق بين هذه الأصوات وحل رموزها.
 - (3) التوصل إلى المعنى الذي يهدف إليه المتحدث.
- ب - و من أنواع الوسائل لتعليم مهارة الاستماع هي :
- (1) جهاز التسجيل والأشرطة.
 - (2) المذياع.
 - (3) المحادثة الهاتفية.
- أ - خطوات استخدام وسائل الاستماع :

1. خطوات عامة

- هناك خطوات عامة يجب أن يمر بها المعلم في استخدام أية وسيلة في تعليم مهارة الاستماع، وهي:
- (1) إعداد وتحضير موضوع مادة فهم المسموع الذي يراد تعليمه (إعداد لاصفي).
 - (2) التأكد من أن الوسائل في حالة جيدة صالحة للاستخدام (إعداد لاصفي وصفي).
 - (3) التعريف بالمادة كلمة وفكرة (صفي).
 - (4) سير الدرس في ضوء طريقة التدريس المختارة (صفي).
- تدريبات (صفي).

2. خطوات إجرائية :

وهي ما قام به المعلم داخل الفصل. والخطوات الإجرائية تختلف من وسيلة إلى أخرى.

في جهاز التسجيل والأشرطة والمذياع

- (1) التأكد من أن المسجل والأشرطة في حالة جيدة صالحة للاستخدام.
- (2) إعداد وتحضير فهم المسموع الذي يراد تعليمه (مذياع مدرسي أم لا).

الموضوع

الموعد والزمن

الهدف المراد

الطريقة

التدريب

- (3) التعريف بالمادة كلمة وفكرة (مذياع مدرسي أم لا).

(4) سير الدرس

(5) تدريبات

وفي المحادثة الهاتفية

- (1) التأكد من أن الأجهزة في حالة جيدة صالحة للاستخدام.

- (2) إعداد وتحضير فهم المسموع الذي يراد تعليمه (مقيد-موجه-حر)

- (3) التعريف بالمادة كلمة وفكرة.

(4) سير الدرس

(5) التقويم

7 - جوانب وأسئلة مهمة تتعلق بمهارة الاستماع

قد نستفيد من هذا السؤال :

أ - كيف تتغلب على المشكلات التي تعوق الاستماع الفعال ؟

ثمة بعض الجهود المهمة منها :

- أ - ركز انتباهك إلى الموضوع.
 ب - كن مهتماً بالموضوع.
 ت - ركز أثناء الاجتماع ولا تسمح بالمشتتات.
 ث - اللزم التواصل البصري مع المتحدث.
 ج - كن على وعي بالموضوع.
 ح - راجع مداخل الموضوع.
 خ - تجنب المشتتات.
- د - اجلس في اتجاه المتحدث.
 ذ - شارك في الموضوع.
 ر - أعط وقتاً للمتحدث كي يتحدث.
 ز - كن مقدرًا و مركزًا.
 س - أعد صياغة الحديث.
 ش - لخص الحديث.
 ص - اسأل أسئلة للإيضاح.
 ض - دون ملاحظتك.

ب - كيف تحقق على الاستماع الجيد ؟

لصعوبة مهارة الاستماع، واعتمادها على عدد من أجهزة الاستقبال، لا يمكن أن يتحقق الاستماع الجيد إلا بتوفر عدة شروط، أهمها :

1. الجلوس في مكان بعيد عن الضوضاء
2. النظر باهتمام إلى المتحدث ، وإبداء الرغبة في مشاركته.
3. التكيف ذهنيًا مع سرعة المتحدث.
4. الدقة السمعية التي بدونها تعطل جميع مهارات الاستماع
5. القدرة على التفسير ، والتمثيل اللذين عن طريقهما يفهم المستمع ما يقال
6. القدرة على التمييز بين الأصوات المتعددة ، والإيماءات المختلفة

7. القدرة على التمييز بين الأفكار الرئيسة ، والأفكار الثانوية في الحديث

8. القدرة على الاحتفاظ بالأفكار الرئيسة حية في الذهن.

ت - ماهي أغلب مشكلات يعانيها الطلبة في الاستماع ؟

من المشكلات التي تعوق الاستماع الفعال كما يلي :

أ - عدم الانتباه. ح - اختيار نقاط معينة للتركيز

ب - الإحساس بالملل من الاستماع. عليها.

ت - التعب. خ - عدم التواصل البصري مع

ث - اللغة و المصطلحات الصعبة. المتحدث أثناء الاستماع.

ج - الضوضاء. د - طبيعة الموضوع.

ذ - معوقات صوت المتحدث.

فالمستمع الجيد ينبغي أن يتوافر لديه مهارات تتمثل في :

(1) التعريف على أغراض المتكلم. (5) معرفة التفاصيل .

(2) التعاطف مع المتكلم (وخاصة إذا كان الموضوع الذي يستمع إليه، يتوافر فيه عنصر التوثيق

(7) استخلاص النتائج. أو من الموضوعات التي تثير

(8) تلخيص ما استمع. انفعالات المستمع).

(9) تمييز الواقع من الخيال. (3) التوقع لما يقال.

(10) التمييز بين العناصر الأساسية في الموضوع والدخيلة. (4) معرفة الأفكار الرئيسة.

(3) التوقع لما يقال.

الموضوع والدخيلة.

(4) معرفة الأفكار الرئيسة.

- (11) استخدام إشارات السياق الصوتية للفهم.
 (12) تحليل و تفنيد مادة الاستماع.
 (13) التذوق والابتكار فيما يستخلص من مادة الاستماع.

ويحتاج الدارس إلى التدريب منظم على هذه المهارات، فهناك البعض ممن يملكون الحد الأدنى من مهارة الاستماع. والبعض الآخر لا يلاحظ الأصوات بدقة ولا يتبين الأفكار والحقائق.

ملاحظة لا بد من أخذها في عين الاعتبار

من الطبيعي أن تواجه صعوبة في البداية ولكن مع كثرة الاستماع ستعود أذنك على تمييز ما يقال.
 لا تنسى أن لمكانك في الفصل أهمية كبيرة في مساعدتك على الاستماع والتركيز لما يقوله المدرس. حدد المكان الذي تترتاح فيه أكثر، وحاول أن تأتي للحصه مبكراً لتحجز المكان الجيد. باعتقادي أن أفضل مكان في الفصل هو في منتصف الصف البعيد عن النافذة. في هذا المكان لن يشترك ما يحدث بالخارج . لا تجلس في الأمام لأن المدرس غالباً ما يسأل ويركز على الجالسين في الأمام، ولا تجلس في الخلف لأن الجالسين في الخلف غالباً ما يأخذ المدرس عنهم فكرة سيئة .

8 - أنواع اختبارات في مهارة الاستماع

الأسئلة فيها في الغالب شفوية يستمع الطالب إليها ويجب عنها شفها أو كتابيا. وتهدف إلى قياس فهم المسموع أو قياس تمييز المسموع. مكونات اللغة المسموعة تختلف عن مكونات اللغة المكتوبة وإدراك الأولى يختلف عن إدراك الثانية. فاللغة المسموعة فيها عناصر صوتية عديدة وعناصر النبر والتنغيم ووضوح النطق ووضوح التمييز السمعي، وهي عناصر تخلوا منها اللغة المكتوبة.

ولقياس مهارات الاستماع المختلفة أنواع عديدة من الاختبارات، منها:

أ - اختبار الصورة والكلمات

توجد صورة أمام الطالب وبجانباها رقم البند المتسلسل. المعلم يقول أربع كلمات، واحدة منها تطابق الصور، الطالب يضع دائرة بجانب الصور رقم الكلمة المطابقة:

المثال: (الصورة صورة لصياد) 1- 2- 3- 4

الكلمة المسموعة: سائد - صائد - صائت - سائق

الجواب هو (صائد) فضع الدائرة في رقم (2)

ويقيس مثل هذا الاختبار قدرة التمييز بين الأصوات المتقاربة والكلمات المتشابهة.

ب - اختبار الصور والكلمة

هناك تظهر أمام الطالب عدة صور أرقامها أ ، ب، ج، د، هـ ، ويسمع الطالب كلمة واحدة ، وعليه أن يختار الصورة التي تطابق الكلمة ، وهذا الاختبار لقياس قدرة الطالب على تمييز الأصوات (الفونيمات) وتمييز الكلمات.

ت - اختبار الكلمة المختلفة

هناك من يقول المعلم ثلاث كلمات اثنتان متطابقتان (أي مكررتان) وواحدة مختلفة. وعلى الطالب تحديد الكلمة المختلفة بوضع دائرة حول حرف الجواب الصحيح من (أ، ب، ج) في ورقة الإجابة .
المثال :

1 - سائر صائر سائر

2 - كال كال قال

3 - رمد رمض رمض

والجواب هو :

1 - أ (ب) ج

2 - أ (ب) ج

3 - أ (ب) ج

ث - اختبار الكلمتين المتطابقتين

هذا الاختبار مشابه لاختبار "الكلمة المختلفة" ولكن يطلب هنا بيان

الكلمتين المتطابقتين بدلا من الكلمة المختلفة.

ج - اختبار الجملة المختلفة

هذا الاختبار مشابه لاختبار "الكلمة المختلفة" ولكن في هذه الاختبار يكون مسموعاً من التسجيلات أو من كلام المعلم بالجملة ، الجملتان متطابقتان والجملة واحدة مختلفة ، وعلى الطالب تحديد الجملة المختلفة بوضع دائرة حول حرف الجواب الصحيح من (أ ، ب ، ج) في ورقة الإجابة . المثال :

- (1) هناك صائم في الشارع - هناك صائم في الشارع - هناك سائم في الشارع
- (2) هل رأيت الباقي بعد ذلك؟ - هل رأيت الباقي بعد ذلك؟ - هل رأيت الباقي بعد ذلك؟
- (3) إنه واقع تحت تأثير الهوى - إنه واقع تحت تأثير الهواء - إنه واقع تحت تأثير الهواء

ويحتمل أن تكون ورقة الإجابة بعد كتابة الجواب

(4) أ () ب () ج

(5) أ () ب () ج

(6) أ () ب () ج

ح - اختبار الكلمة المسموعة

هناك ينطق المعلم كلمة واحدة ، وأمام الطالب تظهر أربع كلمات مكتوبة على ورقة الإجابة. يضع الطالب دائرة حول الكلمة التي سمعها ، وتكون الكلمات هنا متقاربة في النطق، المثال : 1- كليل 2- صليل 3- زوال

الجواب :

- 1 - قليل جليل (كليل) دليل
- 2 - (صليل) سليل سليم ساحل
- 3 - شوال زلال رمال (زوال)

خ - اختبار الثنائيات :

هناك ينطق المعلم كلمتين متطابقتين أحيانا ومختلفتين أحيانا، وعلى الطالب أن يميز التطابق أو الاختلاف.

المثال : ستسمع مني كلمتين في كل مرة. ميز هل هما متطابقتان أم مختلفتان. ضع دائرة حول حرف الاختيار .

- | | |
|-------------------------|---------------|
| (1) محاضرات ، مهاترات | (4) سال ، سال |
| (2) تاريخ ، تأريخ | (5) ضلّ ، ظلّ |
| (3) استشارات ، استشارات | |

وتكون بعد كتابة الجواب:

- 1 - أ. متطابقتان (ب.) مختلفتان

2 - أ. متطابقتان (ب.) مختلفتان

3 - (أ). متطابقتان ب. مختلفتان

4 - (أ). متطابقتان ب. مختلفتان

5 - أ. متطابقتان (ب.) مختلفتان

د - اختبار الصوت المسموع

يتم التركيز هنا على الأصوات المتشابهة /س، ز، ص/ ويطلب الطالب تحديد الصوت الذي يسمعه .

المثال : في كل كلمة ستسمع الصوت س ، ز أو ص. بين الصوت الذي تسمعه في كل مرة وضع (س) حين تبدأ الكلمة بحرف السين أو (ز) حين تبدأ الكلمة بحرف الزاء أو (ص) حين تبدأ الكلمة بحرف الصاد.

1 - سؤال 2- زوال 3- سلاح 4- صلاة 5- زائل

6 - سائل 7- صعب 8- سعد 9- صار 10- سار

وتكون بعد الإجابة هكذا :

1 - س 2- ز 3- س 4- ص 5- ز

(6) س 7- ص 8- س 9- ص 10- س

ذ - اختبار المقطع المنبور

من المعروف أن لكل كلمة منفردة نبرة رئيسية على أحد مقاطعها، وهناك عدة طرق لاختبار معرفة الطالب بالنبرات وتمييزه لها، ستستمع الكلمات الآتية وعلى الطالب أن يضع دائرة حول المقطع المنبور أي المقطع ذي النبرة الرئيسة. المثال :

1 - (مَدُّ) + رَ + سَ + ةُ

2 - مُ + (عَلُّ) + لِ + مُ

3 - شَ + (وَأَ) + هِ + دُ

ر - اختبار نوع الجملة

هنا يستمع الطالب إلى جمل من المعلم أو شريط تسجيل ، ويطلب منه أن يعرف هل الجملة إخبارية أم استفهامية أم تعجبية بالاستماع إلى نغمة الجملة، هنا لا يقرأ الطالب الجملة بل يستمع إليها فقط.

المثال :

(1) هل هي ممرضة؟ في ورقة الطالب بعد إجابته (1) - استفهامية

(2) هي ممرضة. (2) - إخبارية

(3) هي ممرضة! (3) - تعجبية

ز - اختبار الصورة والجملة

هنا تظهر على ورقة الطالب صورة وتحتها أرقام للجمل.

المثال : انظر إلى الصورة واستمع إلى الجمل الآتية، وضع أمام رقم الجملة إشارة صحيحة (V) إذا كانت الجملة مطابقة للصورة، أو إشارة الخطأ (X) إذا كانت الجملة غير مطابقة.

ورقة الإجابة بعد إجابة الطالب.

- 1 - في الصورة الحصان خلف السيارة (X)
- 2 - في الصورة القمر في السماء (V)
- 3 - في الصورة حصان تحت الشجرة (V)

الجمل التي يستمع إليها الطالب :

- 1 - كانت السيارة خلف الحصان
- 2 - والقمر إذا تليها
- 3 - كان الحصان تحت الشجرة

س - اختبار الصور والجملة

هنا تظهر مجموعة من أربع صور في ورقة اجابة الطالب، لكل صورة رمز يصاحبها (مثلا أ ، ب ، ج ، د ، هـ) يسمع الطالب من المعلم أو من شريط تسجيل جملة واحدة ولكل جملة رقم، ويظهر الرقم وحده على ورقة الإجابة . الطالب يستمع إلى جملة رقم 1 (التي يقولها المعلم أو من شريط تسجيل) ، ويكتب الطالب إزاء الرقم 1 رمز الصورة التي تنطبق عليها الجملة ، أي يختار صورة من بين الصورة الخمس

المثال : استمع إلى الجمل الآتية ، وانظر إلى الصور الخمس التي أمامك - وهي ذات الرموز أ، ب، ج، د، هـ - اكتب أمام رقم الجملة رمز الصورة التي تتوافق مع الجملة التي تسمعتها.

الجواب :

1- أ 2- ج 3- أ 4- د 5- ب

ش - اختبار رسم الأشكال

هنا يقول المعلم أو يسمع من شريط تسجيلٍ جملاً بسيطاً ينفذها الطالب عن طريق الرسم. والهدف من الاختبار قياس القدرة على فهم المسموع. ويجب ألا يتطلب قدرة خاصة على الرسم، وإلا كان الاختبار غير صادق، إذ هدفه قياس فهم المسموع وليس قياس القدرة على الرسم.

المثال : استمع إلى التعليمات ونفذ التعليمات في شكل ترسمه.

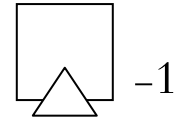
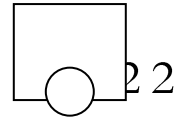
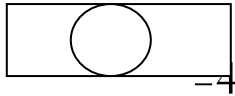
1 دائرة داخلها مثلث

2 مربع داخله دائرة

3 مثلث بجانبه مربع

4 دائرة داخل مستطيل

وفي ورقة الإجابة :



ص - اختبار الخريطة

هنا صورة غير كاملة، مثلا صورة شارع فقط، الطالب يسمع لتعليمات يضيفها إلى الصورة، على سبيل المثال:
انظر إلى الصورة، واستمع إلى التعليمات، أضف ما تسمع إلى الصورة باستخدام أشكال تقريبية.

- 1 - أربعة أشجار على الرصيف الأيمن للشارع
- 2 - سيارتان تقفان على يسار الشارع
- 3 - بناية على نهاية يمين الشارع
- 4 - مدرسة على بداية يسارى الشارع

ض - اختبار الجملة والمعاني

هنا المعلم يقول جملة ، وتظهر على ورقة الطالب ثلاثة أو أربعة أو خمسة بدائل مكتوبة، وعلى الطالب أن يختار منها المعنى المناسب للجملة.

المثال : استمع إلى الجمل ثم اختر المعنى المناسب لها من بين البدائل الأربعة ، ضع دائرة حول حرف الجملة التي تختارها الجملة المسموعة :

1- لو درس إبراهيم لنجح

و الجواب :

1- أ- إبراهيم درس ولكنه لم ينجح

ب- إبراهيم نجح ولكنه لم يدرس

ج- إبراهيم نجح ودرس

د- إبراهيم لم يدرس ولم ينجح)

ط - اختبار السؤال والإجابات

هنا يسئل المعلم سؤالاً سفهياً . ويختار الطالب أحد البدائل المكتوبة المناسبة.

المثال: استمع إلى السؤال واختر من بين البدائل الأربعة الجواب المناسب. وضع دائرة حول حرف الجواب المناسب .

نص المسموعة :

القرآن الكريم والحديث الشريف هما دستوران وأساسان للشريعة الإسلامية لإصلاح المخلوقات في الدنيا والآخرة . القرآن هو كلام الله المنزل على محمد صلى الله عليه وسلم المعجز بأية منه والمتعبد بتلاوته، وأما الحديث هو كل ما جاء من النبي صلى الله عليه وسلم من كلامه و أفعاله وتقريراته . وقد وصلت إلينا أحاديث الرسول بواسطة أصحاب النبي صلى الله عليه وسلم وأزواجه ثم رواها المحدثون التي وجدنا في تأليفهم، مثل صحيح البخاري، وصحيح مسلم وسنن الترمذي وغيرهم .

الأسئلة المسموعة :

1. أساس الإسلام الأول هو

2. الموضوع المناسب بهذه القراءة هو

ينظر محمد علي الخولي، المرجع السابق ، ص : 92

3. كلام النبي و أفعاله و تقريراته يسمى

4. الأغراض بتزول القرآن منها

وتظهر ورقة الطالب بعد الإجابة

- 1- (أ.) القرآن .
 ب. الحديث
 ج. التفسير
 د . القياس
 هـ . إجماع المسلمين
- 2- أ. القرآن هو كلام الله .
 ب. أساس أحكام الإسلام .
 ج. أشهر المحدثين سبعة
 د. المتعبد بتلاوة القرآن
 هـ . الحديث هو كل ما جاء من النبي
- 3- أ. الفقه
 ب. العقيدة
 ج. القرآن
 د. التاريخ
 هـ . الحديث
- 4- أ. لا بتغاء الرزق
 ب. لمصلحة الأنبياء
 ج. لإصلاح المخلوقات
 د. لمساقاة الفقراء
 هـ . لعقاق المعاصي

ظ - اختبار الكلمة الأولى

هنا يقول المعلم جملاً متنوعاً يطلب من الطلاب أن يحددوا نوع الكلمة

الأولى.

المثال: استمع الجمل الآتية ودقق في الكلمة الأولى من كل جمل هل هي اسم أم فعل أم حرف!

1 - الولد الذي ذهب مع أبيه هو علي

2 - في الفصل الطلاب

3 - لا حول ولا قوة إلا بالله

4 - يسمع الطلاب شرح أستاذهم

و في ورقة الإجابة :

1 - اسم 2- حرف 3- حرف 4- فعل

ع - اختبار الكلمة الأخيرة

هذا الاختبار يماثل الاختبار "الكلمة الأولى" الفرق فقط في موقع الكلمة موضع التركيز.

غ - اختبار الأوامر والحركات

من الممكن قياس الاستيعاب السمعي عن طريق إعطاء أوامر شفوية يقوم الطالب بتنفيذها حركياً.

المثال : استمع إلى الأوامر التي سأقولها ونفذها فوراً :

1 - ضع يدك اليمنى على يديك اليسرى

2 - ضع يدك في جيبيك

3 - افتح كتابك ثم اغلقه

4 - سر باتجاه الباب ثم عد إليّ

ف - اختبار كتابة الأرقام

المثال : اكتب الأرقام التي تسمعها رقميا ، فيقول المعلم :

1 - ألف وتسعمائة وخمس وأربعون

2 - ألفان وخمسمائة وثلاث وسبعون

3 - سبعمائة وست وثلاثون

وتظهر على ورقة الطالب الجواب

736-3

2573-2

1945-1

ق - اختبار الموضوع العام

هنا يسمع الطالب جملة أو جملتين أو أكثر، وعليه أن يعرف ويكتب الموضوع العام

لما يسمع .

المثال : استمع هذه الجملة واكتب الموضوع العام المناسب بهذه الجملة !

1 - لم تتوصل المحدثات بين الحكومتين إلى أية نتيجة

2 - إن صلحت المرأة صلح البلاد وإن فسدت فسدت البلاد

3 - إن الله يعلم ما في الأرحام وماذا تكسب غدا

ينظر محمد علي الخولي، المرجع السابق ، ص 98

ينظر Tarigan, Opcit, p. 82.

وتكون ورقة الطالب تظهر كما يلي :

1 سياسة 2- أخلاق 3- عقيدة

ك - اختبار حفظ المسموع

هنا يستمع الطالب إلى جملة واحدة أو اثنتين دفعة واحدة ، ويطلب منه كتابة ما سمع .

ل - اختبار الكلام السريع

ما قدرة الطالب على الاستماع إلى كلام سريع نسبياً؟ هنا يقرأ الفاحص بسرعة أو يستمع الطلاب إلى شريط عليه مادة مسجلة مسرعة. ثم تأتي أسئلة الاستيعاب من نوع الصواب والخطأ أو الاختيار من متعدد أو الأسئلة المفتوحة.

م - اختبار الاستماع المشوش

ما هو قدرة الطالب على الاستماع تحت ظروف الضجيج؟ هذا هو محور الاختبار هنا. يستمع الطلاب إلى شريط مسجل مع مستوى معقول من الضجة المسجلة مع الكلام ذاته. ثم تأتي أسئلة الاستيعاب المعتادة. ومن الواضح أنه كلما زادت القدرة اللغوية للطلاب زادت قدرته على الاستيعاب تحت ظروف الضجة .

المبحث الثاني

اختبارات TOEFL الإنكليزية

1 - التعريف عن TOEFL.

أشار الباحث في تحديد المصطلحات أن TOEFL هو اختبار اللغة الإنكليزية كلغة أجنبية، و كانت كلمة TOEFL صيغة مختصرة من عبارة الإنكليزية المؤلفه Test Of English as Foreign Language، وهو أمريكي الصنع. و يعدّ إمتحان الـ TOEFL هو من أهم إمتحانات اللغة الإنكليزية والأكثر اعتماداً من قبل الجامعات العالمية مثل جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية، وهو إختبار يحدد مستوى الشخص في اللغة الإنكليزية.

2 - لمحة عن ظهور TOEFL

انعقد اختبار TOEFL لأول مرة في الولايات المتحدة عام 1963 م ، قامت به لجنة تعليم اللغة يطلق عليه Modern Language Association، وكانت ولم تنزل مسؤولية عن جميع امتحان TOEFL في سائر البلاد العالم . ويعامل هذا الامتحان في الولايات المتحدة الأمريكية و كندا و أستراليا وغيرها من البلاد الغربية، ثمّة IELTS التي يعامل في البلاد العديدة على مقدمتها بريطانيا و ثمّة TOEIC أيضاً نوع من الاختبارات في الإنكليزية.

ولقد تقدم إلى امتحان TOEFL ثمانون وثلاثمائة ألف نفرًا من كل سنة وذلك من أربعين و مائة جنسيةً من أرجاء المعمورة .

جدير بالإشارة في هذا الإطار أن لامتحان TOEFL ثلاثة أنواع حسب طريقة إجراءها، وهي كما يلي :

1 - ما يتم على الكمبيوتر Computer-Based أو CBT على وجه الاختصار. ويعتقد الباحث أنه أسهل لتنوع أشكال الأسئلة، ولكن سوف تكون مقيدا في الرجوع إلى الأسئلة المحلولة ومراجعتها حيث أن الكمبيوتر لن يسمح للممتحن. وكثيرا ما يجرى هذه الطريقة في الاختبارات TOEFL المحلية لا الدولية.

2 - ما يتم بالطريقة التقليدية بالورقة والقلم ويطلق عليه PBT اختصاراً لما يقال لها — Paper-Based Testing . ويعتقد الباحث أن هذه الطريقة أصعب ولكن تعطي نتائج أكثر مقياساً لقدرات الشخص. يختار الباحث بهذه الطريقة في هذا البحث. طريقة الإجابة :

سوف يتم تزويد الممتحن بصفحة أجوبة مليئة بدوائر، ويجب على الممتحن اختيار الحرف الذي يدل على الإجابة الصحيحة المزودة في كتيب الاختبار، وذلك في (Testing Paper-Based) ، وملئه بقلم الرصاص.

3 - ما يتم بالطريقة الحديثة عصر الإنترنت ويطلق عليه IBT اختصاراً لما يقال لها — Internet-Based Testing

هذا وبالرغم من ظهور اختبار TOEFL على الشبكة الإنترنت أو IBT عام 2006 حيث انتشر فيه ممارسة الناس استخدام الإنترنت على الحاسوب فإن اختبار على الحاسوب CBT أكثر ما يعامل به في إندونيسيا لحدّ الآن ولم يُمنح متقدموا الامتحان الشهادة الدولية المعتمدة إلا ما يعقد في ATRIUM SENEN اليوم في عاصمة جاكرتا. و تصلح هذه الشهادة لمدة سنتين من إصدارها.

أما TOAFL فتظهر في إندونيسيا لأول الأمر عام 1997م بحضور جمهورية إندونيسيا جاكرتا، فقد كانت جامعة شريف هداية الله رائداً لهذه الاختبارات. و بدأت جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بفحص TOAFL عام 2003م.

3 مواصفات أسئلة TOEFL في مادة الاستماع بالنسبة لـ TOAFL

TOEFL فيها 150 سؤالاً في الثقافة الغربية، أما في TOAFL ففيها 150 سؤالاً في الثقافة الإسلامية والعربية من أهمها الفكر الإسلامي، والتفسير وعلومه، الحديث علومه، فقه وأصوله، التاريخ، الحضارة، الفكر السياسي، التعليم، اللغة العربية وآدابها، والاقتصاد، والاتصالات، والتطورات الحديثة في العالم الإسلامي.

جدول رقم (4) : حدي الأعلى والأدنى لدرجات TOEFL في مادة الاستماع

الرقم	الحد الأعلى في الاستماع (68)	عدد الأجوبة الصحيحة (50)
1	68 – 65	50 – 48

47 – 45	64 – 62	2
44 – 42	61 – 59	3
41 – 39	58 – 56	4
38 – 36	55 – 54	5
35 – 33	53 – 52	6
32 – 30	51 – 50	7
29 – 27	50 – 48	8
26 – 24	48 – 47	9
23 – 21	46 – 45	10
20 – 18	44 – 43	11
17 – 15	43 – 41	12
14 – 12	40 – 39	13
11 – 9	38 – 35	14
8 – 6	34 – 31	15
5 – 3	30 – 28	16
2 – 0	27 – 25	17

فأعلى الحد يحصل الطالب في فحص TOEFL في الاستماع 68 نقطة. هنا كلما زاد عدد الأجوبة الصحيحة زاد مجموعة النقاط الأخيرة بعد إضافة حصيلتي فحص القواعد والتراكيب و فحص القراءة.

يمكن استخلاص مواصفات الأسئلة لمدة استماع TOEFL و صيغها إلى ما يلي :

جدول رقم (5) : مواصفات الأسئلة لمادة استماع TOAFL

الوقت	عدد الأسئلة	صيغة الأسئلة	مواصفات الأسئلة
45 دقيقة	50 سؤالاً	جملة قصيرة تُصغى مرة واحدة حوار قصيرة تُصغى مرة فقط - محاضرة قصيرة تُصغى مرة فقط	<p>1) فهم الجمل المفيدة</p> <p>أ - فهم الجمل المترادفة</p> <p>ب - فهم الجمل المضادة من الجمل المسموعة</p> <p>ت - فهم الجمل التي تدل على السببية</p> <p>ث - فهم الجمل الاستقرائية</p> <p>ج - فهم الجمل الاستنباطية</p> <p>ح - فهم الجمل التي تدل على التعليلات</p> <p>خ - فهم الجمل التي تدل على العدد</p> <p>د - فهم الجمل الظرفية</p> <p>2) فهم الحوار البسيط</p> <p>أ - موضوع الحوار</p> <p>ب - هدف الحوار</p> <p>ت - مكان الحوار وزمنه</p> <p>ث - ما يقصده المتكلم أو المتكلمة</p> <p>ج - المعنى الخاص من بعض الكلمات في الحوار</p> <p>ح - الآيات والأحاديث المتعلقة بالحوار</p> <p>خ - خلاصة الحوار</p> <p>3) فهم الحوار الطويل</p>

			<p>أ - موضوع الحوار الطويل</p> <p>ب - مكان الحوار وزمنه</p> <p>ت - خلفية الحوار</p> <p>ث - ما يترتب من الحوار</p> <p>ج - الخلاصة الاستقرائية والاستنباطية من الحوار</p> <p>ح - المعنى الخاص من بعض الكلمات في الحوار</p> <p>خ - الآيات والأحاديث المتعلقة بموضوع الحوار</p>
--	--	--	---

وفي هذه الأعوام الأخيرة أضيف إلى TOEFL قسم الكتابة أو ما يطلق عليها بـ
Test of Written English (TWE) مع الزمن الإضافي لمدة 30 دقيقة، ذلك لمن لديه ضرورة
إليها .

اشترط كثير من الجامعات في العالم قبول الطلبة في مرحلة الدكتوراة بأن يكون
مجموعة تقدير الطلبة في TOEFL لا تقل عن 550. نقطة و بعض الجامعات وضع
للطلاب الحد الأدنى 600 نقطة.

فالتقدير في TOEFL على طريقة PBT على حدود ما بين 217 نقطة و 677
كحد أقصى. ويختلف TOEFL عن TOAFL في PKPBA الذي وضع الحد الأعلى 684
لمجموعة الاستماع و والقواعد والمفردات والتراكيب والقراءة.

4 - الاستعدادات لـ TOEFL في الاستماع

تبدو اللغة صعبة لطالبيها لأول مرة، ولكن بالممارسة تسهل شيئاً فشيئاً. كلما زادت ممارسة الطالب للغة تيسرت وتسهلت. دراسة اللغة سهلة غير أن إتقانها أمر صعب. في امتحان TOEFL يجب أن يكون الطالب متقدماً في اللغة حتى يستطيع أن يحصل على أعلى تقدير.

هذا وينبغي لمن يريد أن يتقدم لاختبارات TOEFL إعداد نفسه و تجهير أحواله للنجاح في تحقيق أسمى تقدير لمجموعة هذه الأقسام فيما بعد.

علماً أن PBT الذي أجري بالطريقة التقليدية بالورقة والقلم كان على ثلاثة أقسام دون الكتابة، و لكن في IBT الذي أجري على شبكة الإنترنت أضيفت في أقسامه الكتابة تلبيةً لحاجة الزمان إليها.

ينطبق امتحان TOEFL على أربع أقسام لكل قسم وقت محدد لإتهائه ، والأقسام هي :

أولاً- الاستماع

وفي هذا القسم يقوم الممتحن بسماع محادثات بين شخصين أو أكثر، ومن بعد سماع المحادثة سوف يقوم بالاستماع إلى الأسئلة والإجابة عليها في ورقة الإجابات وينتهي هذا الجزء حين الانتهاء من سماع المحادثة الأخيرة حيث تعطى فتره كافية للإجابة عن أسئلة المحادثة الأخيرة و مدة هذا القسم هو 35 دقيقة.

يقسم هذا القسم إلى ثلاث أجزاء وهي :

الجزء الأول يحتوي على محادثات قصيرة جداً

والجزء الثاني يحتوي على محادثات متوسطة

والجزء الثالث يحتوي على المحاضرات التي تم أخذها من الجامعة.

ثانياً- القواعد Structures

وفي هذا القسم يقوم الممتحن بقراءة الأسئلة من على الورقة و تنطوي الأسئلة على قواعد اللغة وأسئلة عنها من مثل إكمال الفراغ واختيار الكلمة البديلة المصححة نحويًا لجملة أو اختيار الكلمة الخاطئة نحويًا. أما المدة المعطاة لإكمال هذا القسم فـ35 دقيقة.

ثالثاً- القراءة Reading

وهو أطول قسم وأصعبها من ناحية التوقيت حيث أن الوقت المحدد لهذا القسم 50 دقيقة وفي هذه الفترة الزمنية يتوجب على الباحث قراءة 5 قطع تتكون من 30 سطرًا تقريباً.

ويلي كل قطعة أسئلة متنوعة عنها حيث أن مجموع الأسئلة عن القطع الخمس هو 55 ومما سبق تصور صعوبة الإجابة عن 55 سؤال في غضون 50 دقيقة بعد قراءة 5 قطع طويلة جزئياً. وأيضاً قد تواجه الممتحن صعوبة فهم مواضيع القطع كلياً حيث أن معظم الأحيان تكون القطع عن مواضيع علمية ذات مصطلحات صعبة.

رابعاً- الكتابة writing

في هذا القسم يجب على الممتحن كتابة مقالة تتكون من 5 قطع أو أجزاء المقدمة النقاط الثلاث عن الموضوع الذي سوف يتم تحديده له والخاتمة. قد يكون موضوع المقالة رأي الممتحن في مسألة أو قضية اجتماعية أو قد تكون عن تجربة شخصية .
والوقت المحدد لهذا الاختبار 20 دقيقة.

5 -بعض إستراتيجيات النجاح في اختبار TOEFL .

- ويحتاج الذي يريد أن يتقدم إلى فحص TOEFL إلى مثل هذه الاستراتيجيات :
- ممارسة اللغة إلى أقصى حد ممكن
- التحدث مع الناس من باللغة الهدف فقط.
- الإكثار من الحضور في الحلقات الدراسية والدورات والمحاضرات التي تُلقى باللغة الهدف.
- قضاء بعض الوقت في الاستماع إلى قنوات الأخبار باللغة الهدف مثلاً.
- استخدام مذكرات تعيينك في تحسين قدرتك اللغوية.



الفصل الثالث

منهجية البحث

1 منهج البحث

يسرّ الباحث أن يعامل هذه الدراسة بمنهج التطور والنمو & Research Development. والغرض من هذا النوع من البحوث ليس فحص النظرية ولكن تطوير نواتج فعالة لاستخدامها في المؤسسات التعليمية، وتشمل أدوات لتطوير تدريب المعلمين، وأدوات تعليمية، تطوير وسائل إعلامية أو نظام إدارية وغيرها. ويتم تطوير هذه الأدوات من أجل تحقيق حاجات محددة. وبعد الانتهاء منها يتم فحصها وتنقيحها على مستوى معين من الفاعلية .

2 - مجتمع البحث وعينته و أساليب تحليل البيانات

ذكر أريكوننتو Arikunto في كتاب له أن لفحص صحة البيانات من طرق منها : (1) مدة المتابعة (2) دقة الملاحظة (3) التثليثي (TRIANGULATION) (4) استشارة الزملاء (5) توفر المراجع (6) تحليل الحالة السلبية (7) تفتيش كل الأعضاء (8) عرض البيانات بالتفصيل (9) الإحصائية.

ينظر منذر الضامن ، أساسيات البحث العلمي، ط 1 (عمان : دار المسيرة، 1427م-2007هـ) ص

129:

Arikunto Suharsimi, *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktek* (Jakarta : Rineka Cipta, 2002) p. 245

مجتمع البحث : من قام بتدريس طلبة PKPBA في الصف A - 5 (أ) الخامس
وفصل F-4 أو (و) الرابع و فصل I-5 أو (ط) الخامس (I-5) و فصول خاصة M-1
وM-2 عام جامعي 2010/2011م و توزيع الطلبة في هذه الفصول كما في ملحق رقم
(1).

و عينة البحث : الطلاب في الصف A - 5 (أ-الخامس) و فصل F-4 (و-
الرابع) وفصل I-5 (ط-الخامس) في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية.
أما في أساليب تحليل البيانات ففي الاستبانة بعد أن توفر لدى الباحث ما بوسعه
من جمع البيانات الخامة فشرع الباحث بتفسيرها وتحليلها إذ أنه من المعلوم أن هذا النوع
من البحث من المنهج الكيفي الذي يتطلب إمكانية باحثه في وصف كل ملاحظاته التي
مرت به في دراسة ميدانية. فمن هذه الملاحظات الدقيقة استعان الباحث في صدق
إنتاجه العلمية و جودته العالية ولياقته التعليمية.
أما على ضوء الاستبانة و المقابلة فحاول الباحث استخدام برنامج Excel
للتباين على فعالية المادة المعدة من خلال هذا المستبانين respondent تدرية أو ترقية قدرة
الطلبة بشكل عام.
يتم تحليل البيانات من اختبار قبلياً و بعدياً، من نتائج القبليّة والبعديّة، يمكن
تأكيد فعالية إنتاج الباحث، وذلك بعلاج النتائج القبليّة بمثابة المتغير المستقل والنتائج
البعديّة بمثابة المتغير التابع، فتمكن الباحث من الحصول على مستوى فعالية الإنتاج المعدة
في مادة الاستماع بعد معالجتها بمسئوى الارتباط الأسئلة correlation، مثلاً :

في برنامج SPSS أدخل الباحث كل نتائج القبليّة في variable I والبعديّة في variable II، ومن ثمّ يجرى ويضغط على التحليل analyze ثمّ correlate وبالتالي على bivariate فوجد مثل الجدول التالي :

جدول رقم (6) حساب مدى فعالية الإنتاج بـSPSS

		الامتحان القبلي	الامتحان البعدي
الامتحان القبلي	Pearson Correlation	1	.224*
	Sig. (2-tailed)		.563
	N	10	9
الامتحان البعدي	Pearson Correlation	.224*	1
	Sig. (2-tailed)	.563	
	N	9	9

*. Correlation is significant at the 0.05 level (2-tailed).

هذا، و اتضح مدى فعالية إنتاج مادة الاستماع من خلال امتحاني القبلي والبعدي.

3 - متغيرات البحث

في هذا البحث متغيران يقيم بهما الباحث عن ارتباط فعالية المادة المعدة بترقية إمكانية الطلبة، وإيكم متغيران مقصودان :

- أ - المتغير المستقل في هذا البحث هو نتائج امتحان TOAFL القبلي.
- ب - المتغير التابع في هذا البحث هو نتائج امتحان TOAFL البعدي.

4 - أدوات جمع البيانات

أ - المقابلة interview

ليست المقابلة عملية مقننة standarised process بل هي عملية تفاعلية interactional process تتسم بحسن الاستماع والإنسانية والمرونة. لاشك أن توفر المعلومات و إدراك المقابل و المستجيبين دورهم وما هو مطلوب منهم بعد بناء علاقة بينهم، كلها من متطلبات المقابلة.

تم في هذه المقابلة بين شخص وآخر One - one - interview على سبيل المثال بين الباحث و المدرس، أو جماعية Focus Group Interview .

طرح الباحث لمدرسة العربية خلال المقابلة أسئلة وهي في الملحق رقم (3) .

ب - الملاحظة Observasi

من البداية إلى النهاية قام الباحث بعدة ملاحظات و تصويرها ومعالجتها من خلال تجربة الإنتاج أو مذكرة في جو دراسة مادة الاستماع في حجرة الدراسة. ويعتبر هذا العمل جوهرياً هذا البحث ورأسه، ما يؤدي إلى نجاح البحث والمذكرة المحسولة.

ت - الاستبانة questioner

في البداية يودّ الباحث الاطلاع على رغبة المتعلمين في مادة الاستماع وميولهم الواقعي على ضوء الاستبانة المباشرة المغلقة في الملحق رقم (5).

كما يودّ الباحث في عقب التدريس الاطلاع على حبيهم وميولهم إلى مادة الاستماع على ضوء الاستبانة في الملحق رقم (10).

ومن خلال تحليل هذه البيانات سيتابع الباحث بمعالجة الأوضاع مما يعين دقة

الملاحظات على جود إنتاج هذا البحث بإذن الله.

ث - الاختبارات Tests

أُجريت الاختبارات على طلبة في الصف A - 5 (أ-الخامس) و فصل F-4 (و- الرابع) و فصل 5-1 (ط- الخامس) في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية Program (PKPBA)Khusus Pembinaan Bahasa Arab.

5 - البيانات ومصادرها

حاول الباحث جمع البيانات والمعلومات من خلال تعامله مع مدرسي العربية من الناطقين بها من بلد السودان الشقيق ومن الناطقين بغيرها من إندونيسيين، كما حاول الحصول عليها من خلال معاملة الطلبة ومخاطبتهم في حجرات جامعة مولانا مالك إبراهيم رحمه الله الإسلامية الحكونية بمالانج الجميل.

أما المصادر الأولية فمن مطالعة الكتب و البحوث في العربية والإنجليزية والإندونيسية حيث يستفيد منها الباحث مدارس النظريات التعليمية والتطويرية، اللهم في التجربة الميدانية فيما بعد. أما المصادر الثانوية فيمكن إجمالها إلى مايلي :

- أ. مدير البرنامج الخاص لتنية اللغة العربية.
- ب. بعض مدرسي اللغة العربية بها
- ج. بعض الطلاب على رأسهم الذين ينهلون العربية ولا ينقطعون عنها.

6 - نوع البيانات

- اقتراحات مهمة ومدخلات قيمة وتعليقات جميلة من جهة الخبراء في تعليم اللغة

العربية جزاهم الله تعالى أحسن الجزاء

- التقدير و التشجيع و التأييد بكل معنى الكلمة من أقرابي و زملائي الأعزاء في

الصف A عام جامعي 2011/2010 كليات الدراسات العليا قسم اللغة العربية

وفقني الله وإياكم في سليكة " خدمة لغة القرآن لنا".

- ممارسة التعليم في صفوف عديدة على مستوي العليا و الدنيا في البرنامج الخاص

لتعليم اللغة العربية (PKPBA) التابع لجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية

الحكومية بمالانج.

- تجربة ميدانية من خلال إعداد مادة الاستماع لنجاح TOAFL الذي سيتم

إعدادها وتطويرها، والله خير المستعان.

7 - مراحل تنفيذ البحث

استخدم الباحث في هذا الإنتاج برنامج تقطيع صوتية أو ما يقال لها

اليوم — MP3 Cutter ، وذلك ضمن برنامج باويربوين power point. يتعامل الناس

بـMP3 Cutter اليوم لقطع الأناشيد أو الأغاني وغيرها من الملفات الصوتية وتجعل

منها نغمات للجوال أو ما يطلق عليها بـ ringtone.

يوّد الباحث باستخدام هذا البرنامج الخارق أن يتمتع الطلاب في حجرة الدراسة إلى جانب التسلية بملفات صوتية أو الأناشيد، كما يوّد أن يتمكن الطلاب أو المدرّس من إنتاج مثله بتقطيع كل من الملفات الصوتية إلى أجزاء بكل سهولة ويسر وتتمتع بكل مميزات في إطار مساعدة الدارسين في تحسين وضعهم في مهارة الاستماع.

بالإضافة إن هذا الإنتاج والتطوير يعامل به الطلاب في الجامعة، قد يزيد به مهارتهم وإمكانياتهم التقنية في إنتاج الوسائل التعليمية المتطورة متزامنا مع مواكبة عصر العولمة و التكنولوجيا المستجدة.

قام الباحث بالترول إلى ميدان البحث من 18 مارس من هذا العام غير أن تأخر الإنتاج كان يأخر البحث بشهر عن الموعد المحدد.

اعتقد الباحث أن بحثاً من البحوث التطويرية يتم من خلال الخطوات منها : إجراء دراسة تمهيدية و تخطيط التطوير ومن ثم الإنتاج ثم يليها دور الخبراء في التحكيم و التصليح و التجريب و التصليحات والتكميلات .

وضع الباحث جدول الأعمال في ميدان البحث كما في الجدول الآتي.

جدول رقم (7)

مراحل تنفيذ البحث في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية

في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

الرقم	اليوم والتاريخ	الأعمال الميدانية
1	الإثنين، 11 أبريل	الزيارة و المقابلة الأولية من خلال التعارف أجرى الاستبانة للطلبة
2	الجمعة، 15 أبريل	مراجعة الأسئلة إلى الخبيرين
3	السبت، 16 أبريل	الشروع بعملية التسجيل مع الناطق الأصلي
4	الأحد، 17 أبريل	الشروع بإعداد المذكرة
5	الاثنين، 1 مايو	مراجعة الخبيرين
	الثلاثاء، 2 مايو	الامتحان القبلي في فصل I-5
6	الأربعاء، 11 مايو	الامتحان القبلي في فصل A-5
7	الأربعاء، 18 مايو	الامتحان القبلي في فصل F-4 والامتحان البعدي في فصل A-5 والامتحان البعدي في فصل I-5
8	الجمعة ، 20 مايو	التعريف عن المادة المصممة الامتحان القبلي
9	الإثنين، 24 مايو	تطبيق المادة المصممة في فصول
10	الأربعاء، 25 مايو	تطبيق المادة المصممة في فصول
11	الخميسان في 12 مايو و26 مايو	مقابلة مدير PKPBA
12	الإثنين، 23 مايو	تطبيق المادة المصممة في فصول
13	24 مايو	انتهى الامتحان البعدي في جميع الفصول

والله خير المستعان.

الفصل الرابع

عرض البيانات و تحليلها ومناقشتها

إذا قلنا التطوير هو إنتاج شيء فإجراءات التطوير هي إجراءات إنتاج الشيء. عمل الباحث في هذا الصدد أن يجري المراحل التالية : إجراء دراسة تمهيدية و تخطيط التطوير ومن ثم الإنتاج ثم يليها دور الخبراء في التحكيم و التصليح و التجريب و التصليحات والتكميلات .

استخلاصاً لهذه المراحل عمل الباحث أربع خطط التالية :

- 1 - الخطة الأولى : إجراءات الدراسة التمهيدية
- 2 - الخطة الثانية : التطوير قبل التحكيم
- 3 - الخطة الثالثة : تحكيم الإنتاج
- 4 - الخطة الرابعة : التصحيح

قبل أن يمر الباحث بهذه الخطوط سيتناول البحثُ لحظةً عن الجامعة و البرنامج

الخاص لتعليم اللغة العربية (PKPBA) Program Khusus Pengembangan Bahasa Arab .

المبحث الأول

1 - لمحة عن جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

تم تأسيس هذه الجامعة بموجب مرسوم رئيس الجمهورية الحالي تحت رقم 50 التاريخ 21 يونيو 2004 م.

طلعت الفكرة في البداية لدى الشخصيات البارزة بجاوى الشرقية في إنشاء فرع المعهد العالى للجامعة الإسلامية الحكومية الواقعة في سورابايا Surabaya. مرّ بهذه الجامعة تقلب اسمها رسمياً وذلك منذ أن استطاع أن يعتمد على ذاتها عام 1997 عن الجامعة الإسلامية الحكومية سورابايا ثم تقال لها STAIN MALANG (الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج). وعندما تولت ميغاواتي سوكارنو بوتري Megawati Sukarno منصب الرئاسة الجمهورية زار الجامعة نائب هذه الرئيسة الدكتورة حمزة حاز Hamzah Putri فانقلب اسمها إلى الجامعة الإسلامية الإندونيسية السودانية UIIS Malang وذلك في 21 من يوليو 2002، وفي 21 يونيو عام 2004 م زارها وزيراً السيد آغيل حسين منور Said Agil Munawwar وملك فجر Malik Fajar و بدّلا الاسم بـ Universitas Islam Negeri Malang (الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج) نيابة عن رئيسة الجمهورية ، وفي عام 2007 حيث تولى القائد الدكتور سوسيلو بانبانج يودويونو Jenderal DR. Susilo Bambang Yudoyono رئاسة الجمهورية اختار الرئيس للجامعة اسماً منسوباً وتبركاً

http://www.uin-malang.ac.id/index.php?option=com_content&view=article&id=2:sejarah-universitas&catid=1:pendahuluan&Itemid=144

نقلت هذه المعلومات يوم السبت التاريخ 17 أبريل 2011

بأحد الأولياء التسعة الذين لهم فضل كبير في نشر الإسلام في أرخبيل إندونيسيا عامة و في جاوة خاصة، فسميت بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج .

أ- رؤية الجامعة

تودّ الجامعة أن تصبح جامعة إسلامية علمية بارزة في إدارة التربية والتعليم ، والبحوث ، وخدمة المجتمع لتخريج الطلاب الذين لديهم روحية عميقة، وأخلاق عظيمة، ومعرفة واسعة، ومهنية ناضجة، كما تودّ الجامعة أن تصبح مركزاً للعلوم والتكنولوجيا والفنون الإسلامية بدوره محركاً فعالاً للتقدم الاجتماعي.

ب- رسالة الجامعة

- 1) الأخذ بأيدي الطلبة إلى عمق الروحية وعظيم الأخلاق ، واتساع المعرفة ، والنضج المهني .
- 2) تقديم الخدمة والتقدير لطلبة العلم عامة و العلوم والتكنولوجيا والفنون خاصة ذات جو إسلامي.
- 3) تطوير العلوم والتكنولوجيا والفنون من خلال الدراسة والبحث العلمي.
- 4) موقف الاحترام الفائق والعمل الجاد، ومنح صبغة نموذجية على ضوء القيم الإسلامية والثقافة الوطنية النبيلة.

ومن مميزات هذا الجامعة بوصفها الواقع للتطوير النموذجي حيث من الإجباري أن يمارس الطلاب بلغتي العربية والإنكليزية. ومن ثم يتمكن الطلاب بالعربية من إجراء البحوث والدراسات من مصادر أصيلة، القرآن الكريم والسنة النبوية كما يتمكنون

بالإنكليزية من الخوض في العلوم والفنون الراهنة تحصناً وتسهيلاً لهم في الاتصالات و التعامل مع العالم اليوم.

تحاول الجامعة دمج ما عليه الجامعة الإسلامية والمعهد أو باسنترين Pesantren من حيث الأنشطة اليومية و التعامل الروحي بين الأستاذ والطالب.

يزوّد الجامعة خريجها بهذا النمط من الأجواء التعليمية و يترقوا إلى مقام العالم المثقّف والمهنيّ أو مقام المثقّف والمهني وهو عالم من العلماء. كما يزود بأن تمتاز شخصية هذا المتخرج وأن لا يكون متخصصاً باختصاصه فحسب بل يديم الرجوع إلى كتاب الله وسنة رسوله صلوات الله وسلامه عليه.

2 - لمحة عن البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية Program Khusus Pengembangan (PKPBA) Bahasa Arab

إن اللغة العربية هي الوسيلة الوحيدة لدراسة العلوم الدينية الإسلامية، ولكن الواقع أن الطلبة الذين يتخرجون في الجامعات الإسلامية في إندونيسيا أهلية كانت أم حكومية ضعفاء في اللغة العربية، وذلك له تأثير سلبي في الحصول على العلوم الإسلامية وفي نصوص الدينية الإسلامية .

وقد عرف زعماء هذه البلاد وشعروا بتلك المظاهر المحزنة منهم وزراء الشؤون الدينية كما أشار إليه الأستاذ الدكتور معطي علي قائلًا : أن طلاب الجامعة الإسلامية بإندونيسيا ضعفاء في جانبين جانب ميتودولوجي (منهج تفكير) وجانب لغوي اللغة العربية

تقدم مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج في "دليل البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية" الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج 2005، ص 6 بتصرف.

والإنجليزية، كما أكد بذلك أيضاً الحاج ألم شاه راتوا فراويرا نيكارا Alamsyah Ratu Prawiranegara ومونور شاذالي Munawir Sazali وترمذي طاهر Tarmizi Taher .

لاشك أن هناك محاولات مستمرة و تجارب متنوعة في تعليم اللغة العربية مطبقة في الجامعات الإسلامية، فمنها كبرنامج مكثف أو غيره، وللأسف الشديد أن هذه التجارب لم تكن تنتج نتيجة مريحة ولا تنجح نجاحاً باهراً ولا تدوم. فمن هذا المنطلق إلى جانب كيان قسم تعليم اللغة العربية في كلية العلوم والإنسانية تتقدم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج بتشكيل Program Khusus Pengembangan Bahasa Arab باختصار التسمية PKPBA أي البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية ، وهو عبارة عن برنامج مكثف في تعليم اللغة العربية لطلابهم الجدد في السنة الأولى، وهو يمثل دراسة مريحة وممتعة ومنتجة ودافعها جميع رجال الجامعة حتى يجتهد الطلاب في اشتراكه.

الجامعة هيأت لهم من الفرص الواسعة والوسائل المتاحة ليتمكنوا في التواصل بلغة القرآن الكريم لغة رسول الله صلوات الله وسلامه عليه يعنى مع العالم العرب. PKPBA تزود الطلبة الجدد بمادئ اللغة العربية ونماذج العربية العلمية القابلة للتطوير وتكثيف هذه الدراسة ليس فحسب في حجرات الدراسة بل بيئة الجامعة بمناظرها الرائعة و حدائقها الخضراء تشهد وتؤيد عملية تأهيلهم بلغة الضاد.

Imam Suprayogo, *Reformulasi Visi Pendidikan Islam* Cet. 1 (Malang : STAIN Press, 1999) p. 91-92.

أ - طلاب PKPBA (البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية).

ينتسب كل طالب جديد إلى PKPBA بمجرد قبوله في هذه الجامعة كما ينتسب الطالب و يجب أن يسكنوا داخل الجامعة خلال السنة الأولى. ولا بدّ أن ينجح الطالب في جميع هذه الحصص العربية قبل أن يتقدم إلى المناقشة قبل التخرُّج. وهؤلاء الطلبة الجدد يقسمون إلى اثني عشر فصلاً، فصلين خاصين M1 و M2 للمتفوقين الحاصلين على أعلى درجات في الاختبارات التصنيفية في بداية قبولهم بالجامعة ، إنهم طلاب متقدمون. و الفصول العشرة المتبقية هي الفصول A ، B ، C ، D ، E ، F ، G ، H ، I ، J ، K و L. لكل هذه الفصول منسّق ترأس 5 أولياء الفصول. و اعتبرت إدارة PKPBA أن تفاوت قدرات الطلاب تدرج على الفصول المتقدمة والفصول المتوسطة والفصول المبتدئة، لكل الفصل يتراوح عدد الطلبة بين 30 – 35 طالباً. ملحق رقم (1).

الفصول المتقدمة هي من الفصول الخاصة M-1 و M-2 إلى فصول C-5
والفصول المتوسطة هي من فصول D-1 إلى فصول G-5
والفصول المبتدئة هي من فصول H-1 إلى فصول L-5.

ب - عدد الحصص (SKS)

من قرارات الجامعة أن يقوم البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية بالتدريس المكثف خلال سنة واحدة للطلاب الجدد. ومن خلال سنة أو فصلَي الدراسة يكلف PKPBA بإجراء 12 حصة في اللغة العربية. يتم في الفصل الدراسي 6 حصص وهي كما يلي :

جدول رقم (8) : توزيع الحصص في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية

المهارات اللغوية الأربع	الفصل الأول	الفصل الثاني
مهارة الاستماع	حصة	حصة
مهارة القراءة	حصتان	حصتان
مهارة الكتابة	حصة	حصتان
مهارة الكلام	حصتان	حصة
المجموعة (12 حصة)	6 حصص	6 حصص

فمن الواضح أن 12 حصة تأثر بالفعل بتقدير الطلاب في آخر كل الفصل الدراسي. لا يكون ذلك إلا ليتحقق هدفاً نبيلاً تخريج طلاب الشريعة المثقفين والمهنيين.

ت - الأهداف العامة.

والأهداف التي تريد الجامعة أن تحققها في PKPBA هي كما يلي :

- تزويد الطلبة القدرة على استيعاب اللغة العربية شفهاً وتحريراً.
- تزويد الطلبة القدرة على فهم النصوص العربية للدراسات الإسلامية.

ث - المدخل

المدخل المستخدم لتعليم اللغة العربية في هذا البرنامج هو المدخل الاتصالي.

ويجعل هذا المدخل هدفه النهائي اكتساب الدارس القدرة على استخدام اللغة العربية وسيلة اتصال لتحقيق لأغراضه المختلفة.

ج - الطريقة

الطريقة المستخدمة لتعليم اللغة العربية في هذا البرنامج هي الطريقة الانتقائية، بأنها في الحقيقة طريقة المعلم الخاصة التي يستفيد فيها من كل عناصر الطرق الأخرى التي يشعر أنها فعالة.

ح - الجو التعليمي

الجو التعليمي الذي يخلقه هذا البرامج الخاص هو الجو الممتع والمريح، وذلك ليكون الطلبة متحمسين ومنتبهين في الدراسة ولا يصيبهم الملل. ولتطبيق هذا الشكل قد يكون التعليم خارج الفصل وهو حول الملعب وحول الحديقة وحول البركة وحول الميدان الطلق.

خ - المادة الدراسية.

المادة المدروسة في PKPBA لتعليم اللغة العربية هي كتاب العربية بين يديك وتوزيع المواد الدراسية في الملحق رقم (2).

د -السادة الأساتيد

إن جل الأساتيد في Program Khusus Pengembangan Bahasa (PKPBA) البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية خريجو هذه الجامعة. منهم من منح لهم المجال لمتابعة الدراسات العليا إلى الدول العربية فعادوا من جديد ملبيين لحاجة بلد الأم وخدامين له ولهذا الجامعة المباركة. وهؤلاء السادة سبق لهم العهد في الدراسة في السودان، ومصر، وسوريا، و اليمن والمملكة العربية السعودية، والمغرب، وجزاهم الله و نفعنا بعلومهم آمين.

ذ - الأنشطة السنوية

هناك كثير من أنشطة إضافية تقوم بها PKPBA طوال هذا العام الجامعي. منها الأنشطة الخارجية (Out Bound) التي تضم إلى برنامج المخيمات العربية، وذلك في منتزهات داخل مدينة مالانج الرطبانة، هذه الأنشطة عبارة عن تطبيق اللغة العربية في فن من فنونها المتكاملة منها مسابقة خط القرآن والخطابة والإمامة والمجادلة و إعلان المذيع ولافتات عربية وكرة الماء (Polo air)، شدّ الحبل (Tarik Tambang)، والغناء العربي، وعرض الأزياء الوطنية و التقليدية (Fashion Show) وغير ذلك. أُعد لهذه الأنشطة أشخاص من المشرفين وحدد لها أساليب تنفيذها. ولمزيد من البيانات توجد في الملاحق الإضافية.

ر - التقويم والاختبار

التقويم الذي يقوم به هذا البرامج الخاص هو عن طريق الاختبار، وهذا الاختبار قد يكون شفويًا وقد يكون تحريريًا، ومن أنواع الاختبارات التي قام بها هذا البرنامج كما يلي :

- 1 - اختبار التصنيف : وهذا الاختبار يهدف إلى تصنيف الطلبة إلى فصول على حسب قدراتهم في اللغة العربية.
- 2 - اختبار التحصيل : وهي الاختبار لقياس معرفة وقدرة الطلبة اللغوية للمواد التي درسوها من قبل، ومادة هذا الاختبار تشتمل على مهارات اللغة الأربع، مهارة الاستماع ومهارة القراءة ومهارة الكلام ومهارة الكتابة. ويعقد هذا الاختبار بعد كل المرحلة.
- 3 - اختبار الشامل، وهو الاختبار الذي يقيس معرفة الطلبة اللغوية الشاملة التي تحتوي على جميع المواد المدروسة، لجميع الفصول على مادة واحدة وتقام مرتين، مرة في آخر المرحلة الثانية ومرة أخرى في آخر المرحلة الرابعة.

4 - واحتمار TOAFL لاختبار الكفاية اللغوية الأشد نظاماً وضابطاً كما ذكر في نتيجة المقابلة مع مدير PKPBA الصفحة 73.

ز - التقييم و التقدير

تؤخذ نتيجة الطلبة من اختبارات التحصيل المرحلية الأربع. توضع علامات مرحلي الأولى والثالثة بمثابة امتحان نصف الفصل الدراسي Ujian Tengah Semester أو ما يطلق عليه باختصار UTS. كما توضع علامات مرحلي الثانية والرابعة بمثابة امتحان نهاية الفصل الدراسي Ujian Akhir Semester أو ما تدعى بـ UAS.

جدول رقم (9)

توزيع العلامات في الفصل الدراسي الزوجي	
الحاصل من $\frac{1}{2} (UAS + UTS)$	60 %
نسبة الحضور في المائة	20 %
قائمة تقويم الطالب Portofolio	20 %
المجموع	100 %

يتم التقييم في كل من هذه المراحل غير أن في المرحلة الزوجية تجمع محصلة الطالب من UTS و UAS و تقسم بينهما على اثنين أو ما تسمى هذه المعالجة بنتيجة المتوسط (Mean) وهذه النتيجة تساوي 60 % من علامة الفصل الدراسي وحضور الطالب في المحاضرة بنسبة 20 % منها، وتقدير قائمة التقويم (portofolio) للطالب بـ 20 % منها.

أما معيار النتيجة في الفصل الدراسي (semester) ، فهو كما يلي :

الجدول رقم (10) : معيار النجاح في هذه الجامعة

100 - 85	A	ممتاز
84 - 80	B+	جيد جداً
79 - 70	B	جيد
69 - 65	C+	مقبول مرتفع
64 - 56	C	مقبول
55 - 41	D	ناقص
40 - 0	E	فاشل

فقد حصل فيه التحسين والضبط تختلف عن السنوات الفائتة حيث أصبحت الجامعة على ضبط التقويم أشدّ نوعيةً وجودةً وفق معيار الجامعات الدولية.

المبحث الثاني

عرض بيانات المقابلة وتحليلها ومناقشتها

الخطة الأولى : إجراءات الدراسة التمهيدية

شرع الباحث الخوض إلى ميدان البحث حيث حصل على الترشيح الميداني الموجه إلى مدير البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية من كليات الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية الموقع بالتاريخ الموافق بيوم واحد بعد يوم ميلاد الباحث 18 آذار 2011م.

طال الأمد، ولم يكن إنتاج المذكرة و CD اللتين كان الباحث يتوقع وجودها في مدة لا تتجاوز عن شهر. فما لبث أن يبقي الباحث في المثابرة حتى يأتي أوانهما على حيز الوجود، والله الحمد.

ومن خلال تلك الفترة إلى أن تم إعداد الإنتاج قام الباحث بملاحظات ومقابلات مع أشرف PKPBA. بمجرد تقديم الترشيح والإذن لإجراء البحث في صفوف البرنامج الخاص، قابل الباحث من أولياء الفصول للبرنامج الخاص، كان الباحث مع ولية الصف A-5 الأستاذة مولدية أحمد نور. لقد كانت ترحب بقرب نهاية دراسة الباحث في الماجستير. كما ترحب ترحيباً حيث يفتح مجالاً واسعاً ليصبح فصلها مكان البحث ومنطلقاً مبدئياً.

ريثما سجل الباحث ما بوسعه من ملاحظات تتعلق بمهارة الاستماع التي يرغب توسعاً في صدد ه، استفسر الباحث الأستاذة مولدية أحمد نور عن الاختبارات في الجامعة في اللغة العربية بخصوص الاستماع ، الأسئلة في الملحق رقم (3). وجد

الباحث من خلال أجوبة الأستاذة المحاضرة أشياء أكثر مما كان الباحث يريد أن يسأل.
من هذه المعطيات المفيدة كما يلي :

جدول رقم (11) : نتائج المقابلة مع ولي من أولياء الفصول

الرقم	الأسئلة المطروحة	الأجوبة المشكورة
1	ما مدى خبرتكِ الدراسية قبل القيام بتدريس الاستماع في هذه الجامعة الميمونة ؟ و ما موقفك في الجامعة ؟	أنهيتُ الماجستير في تعليم اللغة العربية من هذه الجامعة. لقد عملت في التدريس منذ عام 2003 وإن الحمد لله. محاضرة في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية، بالإضافة و لية الفصل 5 - A.
2	ما موقف إدارة الجامعة من اللغة العربية بخصوص الاستماع؟	أعدت الجامعة ما توفرت من وسائل تعليم اللغة العربية لتنمية مهارة الاستماع.
3	ما رأيك باختبارات TOAFL في هذه الجامعة المرموقة ؟	إذا لم أخطئ بعد إقامة PKPBA بفترة يسيرة، عملت الجامعة اختبارات كفاية اللغة العربية للأجانب TOAFL . من المعروف لدى الطلاب أن من سيمة هذه الجامعة هي اللغة العربية. يدرّس فيها من المشايخ الأفاضل من رجال الجامعة يشاركون في عملية التدريس فيها، كما يدرّس فيها الناطقون بها هم دكاتير ذوو درجات علمية عالية في اختصاصاتهم من جمهورية العربية السودان الشقيقة. كلّ من فضل الله جلّ جلاله.
4	لمن تقوم الجامعة باختبارات	للطلبة في السنة الأولى والثانية و الطلبة في فصول

<p>الدراسي العالية مثل طالب في السنة الثالثة في الفصل الدراسي الخامس أو السنة الرابعة في الفصل الدراسي السابع ، يعنى من الطلاب من كانوا مريضاً أو لم يكونوا ناجحاً في مواد اللغة العربية.</p>	<p>TOAFL ؟</p>	
<p>العربية بين يديك لعبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، هي سلسلة في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها لمشروع العربية للجميع المتمركز في الرياض المملكة العربية السعودية. بالإضافة إلى بعض الكتب المناسبة لتنمية مهارة الاستماع للغة العربية.</p>	<p>5 ما الكتب المقررة لمهارة الاستماع في اللغة العربية؟</p>	
<p>بعض الأحيان هم يشعرون بالصعب في تدريب مهارة الاستماع. أما أنا في مثل هذا الوضع فأعالجه بتقديم التدريبات والتجارب عن فصاحة نطق العربية من ناحية الأصوات والأحرف الهجائية والكلمة والجملة بوسيلة الشريط أو الأسطوانة.</p>	<p>6 كيف تجددين إمكان الطلاب على الأغلب في حلّ أسئلة الاستماع لـ TOAFL ؟</p>	
<p>بإعداد مختبر اللغة الجيد بوسائلها الكاملة بحضور بعض المحاضرين/ من البلدان العربية كي يعلم الطلبة نطق العربية الصحيح الفصيح. باستخدام الطريقة المباشرة وإعداد الوسائل اللغوية الكاملة والحديثة.</p>	<p>7 ما هي استراتيجيات الجامعة لمعالجة تدني مستوى الطلاب في الاستماع ؟</p>	

ومن خلال هذه الدراسة التمهيديّة حصل الباحث من إدارة PKPBA بعض الكتب والوثائق و مستلزمات الفصل العربيّة والمسودات عن أنشطة البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربيّة خلال هذا العام الجامعيّ.

كان الباحث يريد أن يكتفى بمقابلة الأستاذ أو الأستاذة، غير أن الباحث يعتقد أن المجال مفتوحاً و ويتاح الوقت لطرح الأسئلة مباشرة إلى مدير PKPBA، فضيلة الدكتور مفتاح الهدى، لعل مزيداً من الفوائد يحظاها الباحث ويستفيد منها غيره. بادر الباحث بمقابلة المدير وتم الاتفاق بينهما على أن تجري المقابلة في يوم الخميس 12 من مايو حيث اتفق المدير والباحث. دليل المقابلة في ملحق رقم (4). فكان الموعد بعد الظهر قبل بدء دوام الطلبة – الساعة الثانية.

جدول رقم (12) : نتيجة مقابلة مدير PKPBA

الرقم	الأسئلة	الأجوبة
1	منذ متى تقوم الجامعة باختبارات TOAFL ؟	عملنا فحص TOAFL مذ عام 2004. وذلك كان للموظفين في الترفيع من الذين حان بهم أن يرتفع منصباً.
2	ما الكتب المقررة لمهارة الاستماع في اللغة العربيّة ؟	العربية بين يديك.
3	كيف تجد إمكانيّة الطلاب على الأغلب في حل أسئلة الاستماع لـ TOAFL ؟	قبل ظهور TOAFL في جامعتنا قمنا بزيارة جامعة غاجه مادا (Universitas Gajah Mada) أو ما يختصر بـUGM. وذلك في جولة دراسات المقارنة وفي تعزيز العلاقة بيننا وبين تلك الجامعة العالميّة المرموقة. وكان من رجال الجامعة من منحنا بعض النماذج من أسئلة TOAFL . فمن ثم

حاولنا أن نعدّ ما بوسعنا ما يتعلق بـ TOAFL من حيث المحتوى و مواصفات الأسئلة.		
<p>أما للطلبة فقد تم لهم فحص TOAFL هذا العام الجامعي لأول مرة. واستهدف ذلك تصنيف كفاءة جميع الطلبة بعد إتمام دراستهم في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية وذلك من قرار مدير الجامعة.</p> <p>هذه السنة سنجرى الفحص مباشرة مع امتحان المرحلة الرابعة بإذن الله نظراً إلى ما سبقنا من إشكالات وصعوبات في جمع الطلبة لإجراء الفحص TOAFL و TOEFL تنفيذاً لقرار الجامعة.</p> <p>فحص استماع TOAFL عملناه لأول مرة في فحص TOAFL للطلبة عام 2006 يعنى ما عملنا فحص الاستماع للموظفين سابقاً.</p> <p>لا يوجد فحص TOAFL في الدول العربية. العرب عامل اختبار الكفاءة القبلية لمدرسين والموظفين في بداية دورة اللغة العربية و في نهاية الدورة عاملوا البعدية.</p>	<p>4 ما موقف إدارة الجامعة من اللغة العربية بخصوص الاستماع ؟</p>	
لم تكن للبرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية مذكرة تخص TOAFL العربية.	هل للجامعة مذكرة معدة لترقية إمكانية الطلاب في مادة الاستماع TOAFL ؟	5
يمكن القول أن ثمة عدد متوفرة لمسجلات وشرائط العربية بين يديك ، بالإضافة هناك من أجهزة السمعية	ماهي استراتيجيات الجامعة لمعالجة تدني مستوى	6

<p>البصرية OHP وضعت في كل من فصول البرنامج الخاص. ونتعاون مع كلية العلوم الإنسانية والثقافة في هذه الجامعة في أمر المعمل اللغوي. لدينا 3 معامل اللغوية. معمل خاص يسع لعشرين شخص، ومعمل عادي حيث يتسع لأكثر من ثلاثين طالباً.</p> <p>مجدداً وضعنا جدولاً سميناه حلقات Parabola. فأصبح لكل فصل في PKPBA دورٌ خلال الفصل الدراسي حصة واحدة لمشاهدة القنوات العربية على مقدمته قنوات إسلامية مثل قناة إقراء وقنوات جمهورية العربية السودان، قناة المملكة العربية السعودية للقرآن الكريم وللسنة النبوية والقنوات التي تنشر الأخبار العربية الجديدة والعالمية على سبيل المثال قناة الجزيرة التي تبث مباشرة من دولة قطر وقناة العربية، قناة دولة عمان، وقناة لنيل مصر، وقناة سوريا، قناة أبوظبي، قناة الشارقة، وقناة جماهير العربية الاشتراكية الشعبية الليبية وغيرها.</p>	<p>الطلاب غير الناطقين بغير العربية في استماع TOAFL؟</p>
---	--

لاحظ الباحث أنه لم يكن في هذه الجامعة أي مذكرة في TOAFL، في

الاستماع.

الخطوة الثانية : التطوير قبل التحكيم

1 - إنتاج مذكرة الاستماع

تتكون هذه المذكرة من العناصر التالية : (ملحق رقم 4)

أ - المقدمة و التمهيد، و المحتويات وطريقة استعمال المذكرة.

ب - لمحة عن اختبار كفاءة اللغة العربية للأجانب TOAFL.

ت - ثلاثة دروس نموذجية لمهارة الاستماع وينتهي كل درس بتوجيهات موضوعية

لها صلة وثيقة بـ TOAFL قسم الاستماع، جمع الباحث في الدرس الأول

طرح الباحث من هذه التوجيهات ثلاث مراحل في التغلب على الاستماع،

وفي الثاني خصائص الاستماع إلى لغة الضاد، وفي الأخير كشف بعض

مواصفات الأسئلة في قسم الاستماع TOAFL.

ث - نموذجان من أسئلة TOAFL، كان نموذجاً واحداً (1-TOAFL)، وبعد

إجراء فحص 2-TOAFL على الطلبة. لاحق الباحث توزيع 2-TOAFL تنمة للمذكرة

أضاف الباحث إليها، راجياً إلى الله تعالى أن تتم المذكرة نفعاً ونشراً، آمين.

ج عملية التقييم في TOAFL.

ح مفاتيح الأجوبة و المراجع.

2 - إعداد الأسئلة

حاول الباحث الحصول على الأسئلة الموجودة التي سبقت بها عملية الإمتحان على

الطلبة، على مقدمتها ما يتصل بـ TOAFL. حاول الباحث استفسارات الزملاء

المحاضرين في جامعات إندونيسيا عن أسئلة TOAFL مضت فحصها على الطلبة في

جامعتهم.

وأدرك الباحث أن جماً غفيراً من الأسئلة في مادة الاستماع تمت بها عملية الفحص

للطلبة في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية (PKPBA)، ولم يكن هناك من يحلل تلك

الأسئلة. مع أن كل سنة يكلف السادة الأساتذ في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية في

هذه الجامعة المباركة بصناعة الأسئلة المبنية على كتاب العربية بين يديك ، حبذا أن لا يضيع هذه المستجدات و الجهود سدى، دون أي تقدير و بحث ودراسة.

وفي Joint Committee on Standards for Evaluation نقلتها فاردة (Farida) أشارت بأن معيار عملية التقييم ما هو أكثر عمليةً و ثباتاً و حالية من حيث محتوى الأسئلة ومواصفاتها العديدة في الحياة اليومية و رسمياً وأكثر اقتصاداً في إنجازها وتنفيذها .

بعد مراجعة المشرف الكريم، لاحظ المشرف والباحث أن هناك حاجة إلى تصنيف الأسئلة الموجودة إلى ما يليق منها للمبتدئين وللمتوسطين والمتقدمين. بالإضافة، حث الباحث على هذا العمل قسم أكاديمي لـ PKPBA والمشرف لهذا البحث والزملاء الأساتذ من الجامعات الإسلامية الأخرى في إندونيسيا الذين ينهلون ويقضون مرحلة الماجستير مع الباحث في هذه الجامعة . علاوة على ذلك هم درّسوا كتاب العربية بين يديك أيضاً في جامعتهم، وبالتالي راجع الباحث هذه الأسئلة إلى الأساتذ السودانية. وفي منتصف أبريل تمت عملية التصحيح لهذه الأسئلة إلى الخبرين حيث قرر الخبران بلياقة هذا الإنتاج دخول طور عملية الاختبار.

أجرى الباحث باختبار الأسئلة إلى الطلبة، وجعل أجوبة بهذه الأسئلة منطلقاً لتحديد مستوى الأسئلة بين الطلبة المتقدمين و المتوسطين والمبتدئين. أجرى الباحث

Farida Yusuf Tayibnapis, *Evaluasi Program dan Instrumen Evaluasi untuk Program Pendidikan dan Penelitian* (Jakarta : Rineka Cipta, 2008) Hal.8

و ينظر

Soenardi Djiwandono, *Tes Bahasa Pegangan Bagi Pengajar Bahasa*, cet.1 (Malang, Indeks, 2008) hal 197

بمعالجة الأجوبة ببرامج أناتيس Anates التي صنفت باللغة الإندونيسية ، ويمكن الاطلاع على نتيجة المعالجة لفصل A-5 (أ - الخامس) - المتقدمين - ، ونتيجة المعالجة لفصل - F-4 (و-الرابع) - المتوسطين- ، ولفصل I-5 (ط - الخامس) - المبتدئين. في ملحق رقم (1,4)،(2,4)،(3,4)،(4,4)،(5,4) و (6,4).

حاول الباحث تحليل الأجوبة لكل من الفصول المذكورة، كما حاول تحديد كل من الأسئلة من الاختبار الأول والثاني من نواحي بنودها صدقاً وسهولة أو صعوبة و تمييزاً لمستوى الطلبة من الفصل المتقدم والمتوسط والمبتدئ.

3 - تسجيل أسئلة الاستماع في أيم بي تري (MP3) على السماعة

البرمجيات الحاسوبية software متنوعة ، و مميزات عديدة ، تختلف واحدة إلى أخرى وهي قابلة للتطوير فيتأتى بشيء جديد من حين إلى حين. استفاد منها بعض الناس اليوم وتركها غداً لظهور شيء جديد لا يقبل التوقيف. البرامج ليس على نوع واحد، منها ما يمتاز بأشد دقةً و وضوحاً ومنها ما أكثر عمليةً أو أكثر نمطاً استعماله الناس أو أغلى سعراً أو أَوْحد استعمالاً أو غير ذلك من الأسباب.

هذا ما جرى بالباحث من خلال تعارفه وتعامله بالأشياء المستجدة، حبذا أن يتحقق جودة هذا الإنتاج. استعمل الباحث في البداية برمجية أيم بي تري كاتير MP3CUTTER ثم تعلّم مزيداً من البرمجيات الحاسوبية الأخرى، فأعجبه أن يتعامل مع أوديو إيديتور جولد (AUDIO) EDITOR GOLD . فما تمّ الإنتاج في شهر مارس لأن الباحث يتمتع بالبرامج أكثر توظيفياً من العمل بطريقة التقليدية واليدوية البحثية Manual.

إنه من المستحسن أن يكون صوت التسجيل في شريط أو أسطوانة صادرة من الناطق الأصيل باللغة العربية فراجع الباحث فضيلة الدكتور فيصل محمود آدم-جزاه الله

خيراً، كان استقباله وترحيبه ممتعاً تماماً، غير أنني لا أستطيع التزامه في البيت، فطلبت من الأستاذ نور الهادي و عمر محمد علي الكامل للتسجيل، كما طلبت من طالبتين توتيكا نور الفضيلة و مهاراني، كنت لهما ولي الفصل في الصف أ- الواحد في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية (PKPBA) في السنة الدراسية الماضية - جزاهم الله أحسن الجزاء. ويمكن القول أن عملية تسجيل النصوص أو الحوار تحتاج إلى المواعيد يتفق الباحث معهم على أوقات معينة، حتى تتم العمل تماماً ، غير أن قلة الخبرة السابقة وعدم ممارسة الباحث بالأعمال الحاسوبية قد تتطلب مزيداً من التحميل والزمن ويخاف الباحث أن يزعج هذا الوضع للأستاذ السودانية بوصفهم مرجع الصوت في التسجيل جزاهم الله أحسن الجزاء . واعتقد الباحث ولاحظ أن هذا العمل في الواقع عملٌ جماعي، واعتبر الباحث أنه بحاجة إلى همة شدة و مجاهدة نفسه حتى تتم مراجعات التسجيل والمراجعات الصوتية، وأراد الله سبحانه أن يربي الباحثَ على العمل الجماعي وعندما كلف بهذا العمل فيما بعد فليس العمل صعباً عليه ثانية حيث سيتم الأمر بإجراء توزيع العمل. تم التسجيل بمسجلة نيسدو أير NESDO IR موديل 517 كما تم التسجيل بسماعة Dynamic Audio Headset. بماركة KAYA موديل SM-790MV.

الخطوة الثالثة : تحكيم الإنتاج

راجع الباحث الأسئلة و إيم بي تري (MP3) في سي دي (CD) إلى الخبرين في اللغة العربية، كلما انتهى من إجابة الأسئلة وتصحيحها كما راجع الباحث في إنتاج المذكورة التي تتناول باللغة الإندونيسية إلى خبير ثالث خبير إندونيسي جزاهم الله خيراً.

يمكن الاطلاع على نتيجة التحكيم في الاستبانة- المبحث الثالث من هذا الفصل.

الخطوة الرابعة : التصحيح

وبعد الاستماع مرات بعد كرات من خلال الاختبارات التي تمت مع الطلبة في الفصول، راجع الباحث في تدقيق التسجيلات إلى الخبير، هنا نقطة تحتاج إلى مثابرة فائقة حتى يتسنى للمستمعين الاستماع إليه، يبدو أن هذه هي المشكلة التي يتعد عنها كثير من الأساتذ من البحث في الاستماع.

أعاد الباحث التسجيل إلى صاحب الأصوات من جديد في الأسئلة التي لا تسمع جيداً كما أعاد الباحث التصويب و النظر في المذكرة التي أتم الباحث لها التصحيح متأخراً.

حاول الباحث أن يخصص مدة إجراء الاختبارات التي لا تتجاوز عن 35 دقيقة. هي تساوي 2100 (ألفين ومائة) ثانية. وذكر الباحث في المبحث TOEFL الإنكليزية في الفصل الثاني أن عدد الأسئلة في الاستماع خمسون، و بين سؤال وما يليه زمان متفاوت فترته حسب مستوى الطلبة في استيعابه. وإذا افترض توزيع كل سؤال على مدة متساوية فيجب أن يقسم مجموعة الدقيقة على خمسين، الحاصل هو أن لكل سؤال اثنتان وأربعون ثانية. فكان لبرمجية كول أيديت برو تو COOL EDIT PRO2 في تدقيقها فضل، وسبحان الله الذي خلق. والله الحمد.

المبحث الثالث

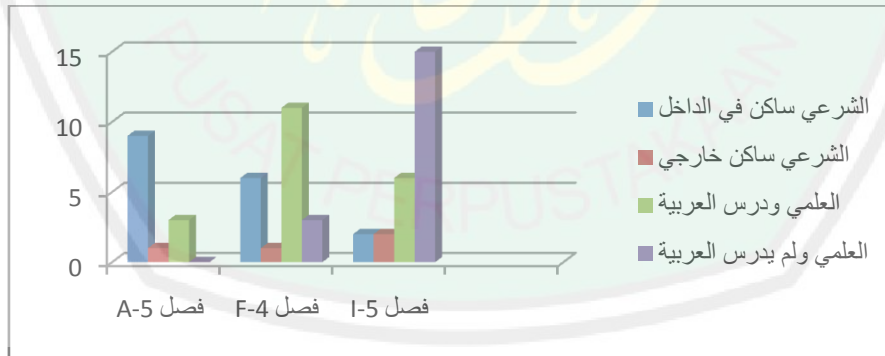
عرض بيانات الاستبانة وتحليلها ومناقشتها

قام الباحث بإجراء الاستبانة الأولى في يوم 5 من شهر أبريل هذا العام، كما قام باستبانة الطلاب ثانية بعد مدرسة الإنتاج.

1 - الاستبانة الأولى

استبان الباحث 18 طالباً من الفصل ط - الخامس (I-5) و الفصل F-4 (و- الرابع) كما استبان من 16 طالباً من الصف أ - الخامس (A-5).

تهدف هذه الاستبانة إلى تأكيد المعلومات المحسولة في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية (PKPBA) وللتأكيد للمسألة الواقعة في ميدان التعليم، على سبيل المثال في خلفية الطلبة على الأغلب :



الرسم البياني رقم (1)

في خلفية الطلبة المستبين في الفصول الثلاثة

تظهر في الرسم البياني أن أكثر الطلاب المنتسبين إلى هذه الجامعة من المدارس الحكومية، ولم يسبق لهم الدراسة العربية والشرعية فيها إلا حصتان أو ثلاث من كل أسبوع، لا بد من الإشارة أن 3 أنفار من الفصل 4-F ما وضع شيئاً من الإشارة في الجواب عن نقطة خلفية الدراسة، 6 أنفار من طلبة 5-A أيضاً و طالب واحد من طلاب ب 5-I. 17 طالب من طلاب 4-F تخرج من المعاهد الشرعية حيث يسكن في داخلها، وقضوا فيها أكثر عهدهم على الأقل أربع سنوات، هذا يختلف عن 4 طلاب الذين كانوا في المدرسة الحكومية ولم يكن للمدرسة مبيت أو داخلي للسكن، ثمة عشرون طالب سبق لهم فترة بسيطة في دراسة اللغة العربية، وثمة عدد كبير من الطلبة من لم يعهدهم درس اللغة العربية بالمرّة، بعضهم لم يمر بهم بيئة الملتزمين بالصلاة مع الجماعة في المساجد لأن بعضهم أتوا لتعلم التلاوة وتحسن قراءته لكتاب الله عز وجل. وكان يجب من الشكر الجزيل لو تربي طالب خلال سنة واحدة في الجامعة و أعجبه الوضع وداوم على الحضور في الصلوات الفريضة وقراءة كتاب الله و أحاديث النبي صلى الله عليه وسلم.

كما تهدف هذه الأسئلة الخمسة حيث تحويها الاستبانة وتصميم بنودها إلى ما

يلي :

1- موقف الطلبة وأملهم في درس الاستماع لنجاحهم في نهاية الجامعة. وذلك في بنود 1، 2 و 5.

2- الاستطلاع على حاجة الأكاديمين الماسة إلى مادة يتعلمها لاستعداد TOAFL والتأكد

من ندرة وجودها، في حين تنشر وتطبع المكاتب ودكاكين الكتب فيها مواد متكاملة

لمقابلة TOEFL الإنكليزية، طرح الباحث هذا السؤال في بندين باقين.

1 - الفصل المتقدم

تم توزيع الاستبانة للطلبة في 5 - A يوم الرابع من شهر أبريل هذا العام، وذلك ريثما ينتهي الباحث من الإنتاج. فكان الطلبة على باب الامتحان للمرحلة الثالثة. ونتيجة هذه الاستبانة بعد معالجتها على EXCEL في ملحق رقم (6) ، أخذ الباحث طرف هذه النتيجة قصداً و تقيلاً لصفحات هذا البحث وهو كما يلي:

المجموع	66	50	64	74	46	400	300	75	جيد
المعدل (Means)	3.3	2.5	3.2	3.7	2.3	20	15	75	

لاحظ الباحث من طرف هذا الملحق تفاوت موقف 20 طالباً في مهارة الاستماع في هذه الجامعة، معدل 3،3 دليل على الوعي الفائق والاقتناع أن للاستماع الفعال دور ضروري لغيرها من المواد الدراسية في الجامعة. ومعدل 2،5 دليل على قلة يقينهم في النجاح بالأشياء الموجودة من التسهيلات الإليكترونية والتكنولوجيا في الحال، و معدل 2،3 يشير إلى أن مواد التعلم الذاتي في TOAFL العربية لا يوجد في الدور والمكتبات، مثل TOEFL الإنكليزية، هذا دليل على قلة الإنتاج فيها، ومعدل 3،7 يشير إلى موافقتهم على أن اختبار الاستماع يحتاج إلى مزيد من الاهتمام و الاستعداد في التعليم، و معدل 2،3 يشير إلى حرمانهم من المتعة في درس الاستماع ومن الجذابة. على كل حال إن الجميع على حالة جيدة وجيدة جداً ولم يكن هناك أحد منهم إلى حد مرفوض، هناك 6 طالباً على اقتناع ضعيف بمهارة الاستماع في هذا الفصل المتقدم إلى حد أقل من 75 %، و جمع طالبان 12 ، 13 و كادا أن يتزلا ، بينما جمع غيرهما فوق 15 من نقاط الاستبانة.

ثم يجرى الباحث عملية الحساب على برامج excel على مائوية (%) اختيارات
المستبين فينتج منها الجدول التالي :

جدول رقم (14) معدل أجوبة استبانة الطلبة

قبل عرض وتدریس الإنتاج في A-5 - المتقدم

المعدل في %					عدد جواب الطلاب					
5	4	3	2	1	5	4	3	2	1	رقم السؤال
15	75	30	0	35	3	15	6	0	7	موافق جداً
10	20	60	65	60	2	4	12	13	12	موافق
65	5	10	25	5	13	1	2	5	1	عادي
10	0	0	10	0	2	0	0	2	0	لا أوافق
100	100	100	100	100	20	20	20	20	20	

أشار الجدول إلى أن 60% من طلاب A-5 موافقون على أن مهارة الاستماع ضرورة بالنسبة لمواد أخرى و 35% منهم يرون أن المهارة في الاستماع ضرورة للغاية، هذا بالنسبة للسؤال الأول. وفي الثاني أشار الجدول إلى أن 65% من الطلاب موافقون على أن الوسائل السمعية والبصرية في هذه الجامعة متوفرة ، وهم على اليقين أن ينجحوا في اختبارات كفاءة اللغة العربية للأجانب (TOAFL) بينما 25% لا يرون استغلال الوسائل السمعية والبصرية يزيدهم من يقين بالنجاح الباهر، و يرى 10% من الطلاب أنهم لا يتفق أبداً بسؤال أن استغلال الوسائل السمعية والبصرية يمنحهم مزيداً من اليقين. تبين من الجدول أن ما يتعلق بمواد جاهزة أو غيرها من المذكرة أو الأسطوانة أو الشريط استعداداً لاستماع في الاختبارات في اللغة العربية للأجانب (TOAFL) نادرة. 60% يوافقون على أن المادة نادرة و 30% يتفقون على أنها نادرة للغاية.

وبالنسبة للسؤال الرابع يحتاج 95 % من الطلاب إلى درس خاص يتعلق بمهارة الاستماع في اختبارات كفاءة اللغة العربية للأجانب (TOAFL) و 75% من نسبة 95% أكثر حاجة إليه.

دلّ الجدول على أن معظم الطلاب لم يتمكنوا بدرس الاستماع في PKPBA لعل السبب يعود إلى فقدانهم من الوعي بضرورة مهارة الاستماع في تعامل الحياة على مقدمته في محاضرات الكلية.

ويريد الباحث أن يعلم النسبة المئوية لكل من هدي الاستبانة، فيحصل على النسب التالية :

جدول رقم (15) : نتيجة استبانة الطلبة قبل عرض وتدریس الإنتاج في 5-A حسب الهدفين

60	3,3	السؤال الأول	همتهم في الاستماع للنجاح في كل المواد و TOAFL
50	2,5	السؤال الثاني	
46	2,3	السؤال الخامس	
156	8,1	المجموعة	
52	2,7	المعدل	
64	3,2	السؤال الثالث	مشكلة ندرة مادة استماع TOAFL والحاجة إليها
74	3,7	السؤال الرابع	
13,8	6,9	المجموعة	
6,9	3,45	المعدل	

وبعد الاطلاع على معدل الطلاب المتوسط (2,7) و كذلك على (52) من الواضح

أن ثمة ضعف الهمة في دراسة الاستماع بشكل عام، مع أن في الجامعة كثيراً من المواد في

اللغة العربية والشرعية. رأى الباحث أن الطلبة بأمس الحاجة إلى تحسين مستمر لأوضاعهم في الاستماع كما اهتم به سلفنا الصالح رضوان الله عليهم أجمعين.

ولاحظ الباحث أن معدل الحاجة إلى الكتب في استماع TOAFL (3,45) لدى الطلبة جيدة (69 %) بالرغم من ندرتها في الأسواق. وخطر ببال الباحث لو حان أوان امتحان TOAFL و TOEFL. فليس بوسعهم إجراء حل الأسئلة والتدريب بشيء مثل TOEFL.

في المعيار العام وجد الباحث أنه لاتزل هناك من تفاؤل مشكور لدى أكثر الطلاب نحو التقدم ، يدل على ذلك أنهم حسب الجدول في جيدٍ وجيد جداً من حيث المهمة والحاجة.

2 - الفصل المتوسط

و وزع الباحث أيضاً لفصل و- الرابع أو F-4. فكانت النتيجة وفق المعيار تظهر كما في ملحق رقم (7) . و طرف هذه النتيجة التي شارك فيها 24 طالباً يظهر كما يلي :

		264	400	43	71	45	45	60	المجموع
جيد	66			1.7	2,9	1,8	1,8	2,	
		11		9	6	8	8	5	

يبدو بشكل عام أن وعي الطلبة واقتناعهم ضعيف في درس الاستماع، أنه كاد أن يتزل نسبتهم عن 66% إلى حالة مرفوضة، يمكن القول أنهم في حالة جيدة فقط، وليست جيدة مرتفعة، إن أجاز التعبير. وتظهر أن نسبتهم لا يبلغ 70 % في المائة نظراً إلى نسبي الفصل المتقدم والمبتدئ.

جدول رقم (16) معدل أجوبة استبانة الطلبة

قبل عرض وتدریس الإنتاج في F-4

5	4	3	2	1	5	4	3	2	1	%
0	50	4.17	0	12.5	0	12	1	0	3	موافق جداً
16.7	50	41.7	45.8	62.5	4	12	10	11	15	موافق
75	0	41.7	45.8	25	18	0	10	11	6	عادي
8.3	0	12.5	8.3	0	2	0	3	2	0	لا أوافق
100	100	100	91.7	100	24	24	24	24	24	

أشار هذا الجدول إلى أن 62,5% من طلاب و- الرابع يوافقون على أن مهارة الاستماع ضرورة بالنسبة للمواد الأخرى، و 12,5% منهم يشعر بالضرورة القصوى. و 25% يجهلون بشيء عادي.

وفي السؤال الثاني أشار الجدول إلى أن 45,8% من الطلاب موافقون على أن الوسائل السمعية والبصرية في هذه الجامعة متوفرة ، وهم على اليقين بالنجاح في الاختبارات في اللغة العربية للأجانب (TOAFL) بينما 45,8% لا يرون استغلال الوسائل السمعية والبصرية يزيدهم من يقين بالنجاح الباهر، و يرى 8,3% من الطلاب أنهم لا يوافق مع السؤال أن استغلال الوسائل السمعية والبصرية يمنحهم مزيداً من النجاح. تباين من جواب السؤال الثالث أن ما يتعلق بمواد جاهزة أو غيرها من المذكرة أو الأسطوانة أو الشريط يستعمل استعداداً في اختبارات كفاءة في اللغة العربية للأجانب نادرة و 41,6% يوافقون على أن المادة نادرة و 41,6% ليست بنادرة.

وبالنسبة للسؤال الرابع يحتاج 50 % من الطلاب إلى درس خاص يتعلق بمهارة الاستماع في الاختبارات في اللغة العربية للأجانب و 50% من هذه النسبة في منتهى الحاجة إليه.

جدول رقم (17) نتيجة استبانة الطلبة
قبل عرض وتدریس الإنتاج في F-4 حسب الهدفين

60	3	همتهم في دراسة الاستماع للنجاح في كل المواد و TOAFL
45	2,25	
43	2,15	
148	7,4	المجموعة
49,3	2,47	المعدل
45	2,25	حاجتهم إلى الكتب في استماع TOAFL و مشكلة ندرتها
71	3,55	
116	5,8	المجموعة
58	2,9	المعدل

دلّ الجدول على أن معدل الطلاب في متعة الدراسة 2,15 يشير إلى تدني الوعي بشكل عام، فقد انهم الوعي بضرورة مهارة الاستماع يتطلب كثيراً من التوعية واستمرارها حتى يدركون جميعاً أن الاستماع ضرورة في تعامل الحياة على مقدمته في محاضرات الكلية.

3 - الفصل المبتدئ

وفي نتيجة فصل المبتدئ I-5 عالج الباحث أيضاً معطيات هذا الفصل على Excel.
وكان حاصل المعالجة (ينظر في ملحق رقم (8))
وأشار طرف النتيجة الأخير لهذا الملحق إلى مايلي :

				64	87	67	70	80	%	
--	--	--	--	----	----	----	----	----	---	--

	73.6	368	500	64	87	67	70	80	المجموعات
جيد فقط	73.6	14.72	20	2.6	3.5	2.7	2.8	3.2	المعادل (Means)

جل الطلاب على الادراك بأهمية الاستماع وضرورته. يبدو أنهم مهتمون بدرس الاستماع، أكثر من 6 أفراد في حالة جيد جداً حسب المعيار، ولم يكن هناك من مرفوضين. وكذا لك المعادل تشير إلى فوق 2,5.

وكتب الباحث جيداً فقط، لأن الرقم لايتجاوز عن 75، والباحث حريص على ملازمة الطلبة 1-5 على شدة المهمة، والله الحمد.

جدول رقم (18) في معدل الأجوبة لاستبانة طلبة المبتدئين

5	4	3	2	1	5	4	3	2	1		
8	48	16	8	32	2	12	4	2	8	% موافق جداً	
44	52	52	64	56	11	13	13	16	14	موافق	
44	0	16	28	11	11	0	4	7	3	عادي	
4	0	16	0	0	1	0	4	0	0	لا أوافق	
100	100	84	100	99	25	25	25	25	25		

من الواضح في الجدول أن أكثر من 50 في المائة على الموافقة غاية الموافقة، إلا في بند السؤال الرابع عن تمتعهم بدرس الاستماع ، كان في الجواب مؤشرات عدم تمتعهم بدرس الاستماع في فصل ط-الخامس.

جدول رقم (19) : نتيجة استبانة طلبة المبتدئ حسب الهدفين

80	3,2	هتتمهم في دراسة الاستماع للنجاح في كل المواد و TOAFL
70	2,8	

64	2,6	
214	8,6	المجموعة
71	2,8	المعدل
67	2,7	حاجتهم إلى الكتب في استماع TOAFL و مشكلة ندرتها
87	3,5	
154	6,2	المجموعة
77	3,1	المعدل

من الجدول آنفاً أدرك الباحث أن 80 في المائة من طلاب ط - الخامس) (I-5) أو جلّ الطلبة يُشار بأن أهمية الاستماع في كثير من المواد الدراسية ، هم يشعرون بضرورته في دراستهم في الجامعة. و النسبة في السؤال الثاني من نقاط الاستبانة تظهر 70% فتبيّن أن أكثر من رُبْع الطلبة لا يقتنعون بما مرّ بهم من فوائد وسائل التعلم والتعليم.

ومن الجدول لاحظ الباحث ويتوقع تحسُّن الوضع الراهن. لأن معظم الفصل أو نسبة 73,6% من الطلاب على موقف جيد من الاستماع، وإن لم يكونوا جيدين جداً.

2 - استبانة الخبراء

وفي النهاية استبان الباحث الخبراء الثلاثة ، فكانت الاستبانة تتعلق بنوعية

الإنتاج وجودته من مذكرة و MP3 في CD.

قدم الباحث للخبراء ورقة الاستبانة كما في ملحق رقم (5،1). كانت الاستبانة تهدف إلى تأكيد صلاحية الإنتاج في حجرة الدراسة. الخبراء هم فضيلة الأستاذ الدكتور محمد علي الكامل، راجعه الباحث كثيراً في الأسئلة، كما رجعها أيضاً إلى فضيلة الدكتور قريب الله بابكر بالإضافة في قضية الصوت ، وخبير فضيلة الدكتور شهداء صالح نور خبير في المذكرة التي كثر فيها اللغة الإندونيسية.

جدول رقم (13) معيار صلاحية تطبيق الإنتاج

رقم	النسبة المئوية	المستوى	البيان
1	100 – 80 %	جيد جداً	الجاهز للتدريس
2	79 – 60 %	جيد	يحتاج إلى تصحيح بسيط
3	59 – 50 %	مردود	لا يصلح للتدريس
4	49 – 0 %	فاشل	يُصلح أو يبذل

ونقل الباحث ما يتعلق بمعيار هذه الاستبانة من سوجانا (Sujana) في كتاب له، أن معامل الارتباط ومعامل الثبات يمكن من خلالهما معرفة مناسبة الإنتاج لأغراض تطبيق الدراسة ، هذه المناسبة تظهر حسب ما يلي : وكانت الأجوبة كما في الملحق رقم (2،5) ، والنتيجة من عشرين سؤالاً كما يلي: جدول رقم (14) : نتيجة استبانة الخبراء

البيان	المعيار	المعدل	المجموع	
جاهز للتدريس	جيد جداً	4,65	93	خبير الأسئلة
جاهز للتدريس	جيد جداً	4,7	94	MP3 خبير في صوت

خبير في التصميم والمذكرة	93	4,65	جيد جداً	جاهز للتدريس
المجموع	280			

يبدو أن الإنتاج يصلح وجاهز تماماً نوعاً للتدريس ، غير أن الباحث يودّ من مستهلكيها وقارئها حبداً أن هناك من نصائح لأجل التطوير أكثر جودة وكمالاً.

3 - استبانة الطلبة الثانية

عمل الباحث الاستبانة الأخيرة بعد الاختبار البعدي أو 2-TOAFL واكتفي الباحث اختصار هذه الاستبانة بالاطلاع على استفتاء الطلبة في صفي المتقدم والمبتدئ.

جدول رقم (20) :

مؤشرات ظهرت من خلال الاستبانة البعدية في الفصل المتقدم

الرقم	رقم الطالب	المجموعة	أجوبة المستبين				
			1	2	3	4	5
		20	4	4	4	4	4
1	10110146	17	4	3	3	4	3
2	10210096	17	4	4	3	4	2
3	10220066	14	3	3	2	3	3
4	10310071	14	3	2	3	4	2
5	1031058	18	4	4	4	3	3
6	10320008	13	3	3	2	3	2
7	10320031	12	3	3	1	3	2
8	10330056	13	3	3	2	3	2

3	3	2	4	3	15	10410005	9	
2	3	2	3	3	13	10410154	10	
2	3	2	3	3	13	10510126	11	
2	4	2	3	3	14	10610011	12	
3	3	3	3	3	15	10610098	13	
3	3	3	3	3	15	10620109	14	
3	4	2	4	3	16	10630024	15	
3	3	3	4	4	17	10630071	16	
المعادل (MEANS)							14.75	
2.5	3.313	2.438	3.25	3.25	14.75			

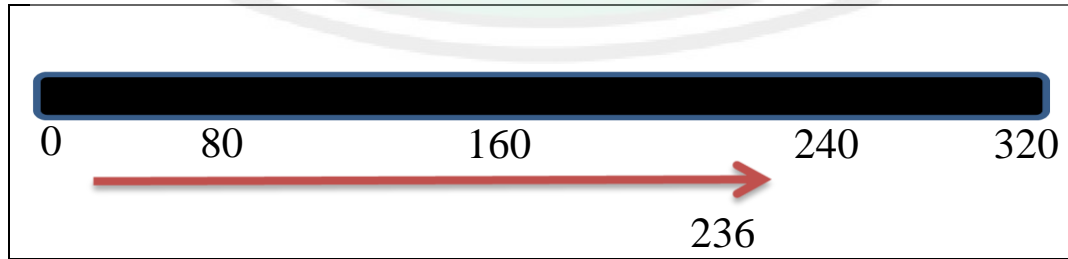
320 4 x 5 x 16

أما المجموع المحصول هنا فـ 236

على ضوء الاستبانة أدرك الباحث أن الطلبة يعجبهم هذا الإنتاج واستفادوا منها حيث وصل المعدل لأجوبهم إلى درجة أكثر من 3 ، يعني 3,25 ، كما دعم الطلاب الغالبيون على الباحث إلى إصدارها وطبعها.

وفي مقياس Likert يمكن الاستخلاص في أن الإنتاج أقرب بكثير إلى جيد

جداً.



الرسم البياني رقم (2) : نتيجة الاستبانة البعدية على مقياس Likert في الفصل المتقدم

كما أدرك الباحث أن الاستفادة من هذه المذكرة والأسطوانة اللتين لم تكونا

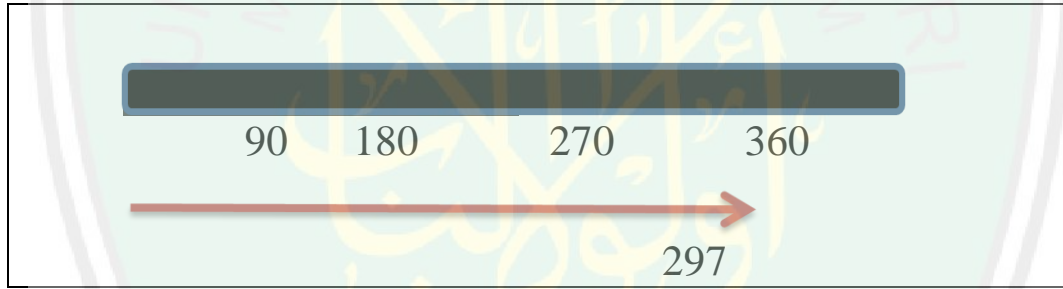
نحاليتين من النقص والعيوب مما يحتاج إلى تنمة و تحسين دائم.

جدول رقم (21) : مؤشرات من خلال الاستبانة البعدية في الفصل 5 - 1 - المبتدئ

أجوبة المستبانين					المجموعة	رقم الطالب	الرقم
5	4	3	2	1			
4	4	4	4	4	20		
4	4	4	3	4	19	10110035	1
3	3	3	3	3	15	10130084	2
3	4	3	4	3	17	10130116	3
4	4	4	4	4	20	10140115	4
3	4	3	3	3	16	10140126	5
4	4	3	4	3	18	10210038	6
3	3	4	4	4	18	10220004	7
2	4	3	4	3	16	10510013	8
4	4	3	4	4	19	10510097	9
2	2	3	3	2	12	10510120	10
2	4	3	3	4	16	10520092	11
3	4	3	3	3	16	10520095	12
3	4	3	4	3	17	10630031	13

4	4	3	4	4	19	10630056	14
3	3	3	3	3	15	10630059	15
2	3	3	2	2	12	10640020	16
3	3	3	3	4	16	10660010	17
3	3	3	4	3	16	10660032	18
3.056	3.556	3.167	3.444	3.278	297	4 x 5 x 18 = 360	

وفي الاستفادة من مقياس Likert لاحظ الباحث أن رغبة الطلاب في هذا الإنتاج أقرب بكثير إلى درجة مقنعة.



الرسم البياني رقم (3)

ثمة مؤشرات إيجابية مسرّة ببدء الإبداع في مذكرة يستفيد منها الطلاب من مطالعة TOAFL على حيز الوجود. معدل آرائهم بأسره فوق 3 حيث إما أن يوافق أو يوافقونها جداً

المبحث الرابع

عرض بيانات الاختبار وتحليلها ومناقشتها

كان الطلبة على باب امتحان المرحلة الرابعة في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية. فبادر الباحث بإعطاء الامتحان القبلي للطلبة في الفصل A الخامس.

تم إعداد الأسئلة بإشراف الخبيرين السودانيين لـ TOAFL-1 في ملحق رقم (1،9) و ورقة الأجوبة الموزعة للطلبة لـ TOAFL-1 في ملحق رقم (2،9) وسجلة الامتحان في ملحق رقم (3،9) كشف الحضور في ملحق رقم (4،9) مفتاح الأجوبة في ملحق رقم (5،9). وتم تسجيلها و إعدادها في إم بي تري (MP3) و أجريت الاختبارات للفصول الثلاثة.

أما نتيجة فصل المتقدم فكما يلي :

جدول رقم (22) : نتيجة المعالجة للاختبار الأول في الفصل المتقدم

رقم	رقم الطالب	عدد الصحة	عدد الخطأ	عدد الفراغ	درجة أصلية	رقم	رقم الطالب	عدد الصحة	عدد الخطأ	عدد الفراغ	درجة أصلية
No	Kode	Benar	Salah	Kosong	Skr Asli	No	Kode	Benar	Salah	Kosong	Skr Asli
1	10110120	28	22	0	28	13	10330056	33	17	0	33
2	10110146	27	23	0	27	14	10330098	29	21	0	29
3	10110250	30	20	0	30	15	10410005	33	17	0	33
4	10210096	24	26	0	24	16	10410154	18	32	0	18
5	10220066	28	22	0	28	17	10510126	24	25	1	24
6	10310071	28	22	0	28	18	10520060	29	21	0	29
7	10310075	29	21	0	29	19	10610011	26	24	0	26

8	1031058	27	23	0	27	2010610098	27	23	0	27
9	10320008	17	33	0	17	2110620109	29	20	1	29
10	10320031	21	29	0	21	2210630024	23	27	0	23
11	10330011	23	27	0	23	2310630071	16	33	1	16
12	10330032	27	23	0	27					

من الملاحظ أن ثلاثة من الطلبة لا يملؤون الفراغ كونهم لا يعرفون الجواب، مع أن من المعلوم في اختبارات كفاءة اللغة العربية للأجانب TOAFL أن الاعتماد في التقدير والدرجات على عدد الصحة حصراً لا على الجواب الخاطئ فكل الأسئلة لا بد من كتابة جوابها.

أما نتيجة الفصل المتوسط فكما يلي :

جدول رقم (23) : نتيجة المعالجة للاختبار الأول في الفصل المتوسط

رقم	رقم الطالب	عدد الصحة	عدد الخطأ	عدد الفراغ	درجة أصلية	رقم	رقم الطالب	عدد الصحة	عدد الخطأ	عدد الفراغ	درجة أصلية
No	Kode	Benar	Salah	Kosong	Skr Asli	No	Kode	Benar	Salah	Kosong	Skr Asli
1	10110021	16	34	0	16	13	10410108	15	34	1	15
2	10110118	20	26	4	20	14	10410164	18	32	0	18
3	10110202	21	28	1	21	15	1041017315	35	35	0	15
4	10210025	18	32	0	18	16	10410177	15	35	0	15
5	10210037	24	26	0	24	17	10510079	17	33	0	17
6	10210037	15	35	0	15	18	10520047	20	24	6	20
7	10320045	19	30	1	19	19	10520067	21	29	0	21

8	10320051	18	32	0	18	20	10620037	18	31	1	18
9	10330048	22	28	0	22	21	10630052	17	33	0	17
10	10410019	18	32	0	18	22	10650012	16	34	0	16
11	10410039	26	15	9	26	23	10650083	11	39	0	11
12	10410094	17	33	0	17	24	10140037	13	36	1	13

هنا ثمانية من الطلبة لا يملؤون الفراغ إذ هم لا يعرفون الجواب.

وأما نتيجة فصل المبتدئ فهي :

جدول رقم (24) : نتيجة المعالجة للاختبار الأول في الفصل المبتدئ

رقم	رقم الطالب	عدد الصحة	عدد الخطأ	عدد الفراغ	درجة أصلية	رقم	رقم الطالب	عدد الصحة	عدد الخطأ	عدد الفراغ	درجة أصلية
No	Kode	Benar	Salah	Kosong	Skr Asli	No	Kode	Benar	Salah	Kosong	Skr Asli
1	10110035	23	26	1	23	11	10510097	11	39	0	11
2	10130041	10	40	0	10	12	10510120	17	33	0	17
3	10130084	18	32	0	18	13	10520092	16	34	0	16
4	10130116	9	41	0	9	14	10520095	14	36	0	14
5	10140115	12	38	0	12	15	10630031	9	41	0	9
6	10140126	16	34	0	16	16	10630056	12	37	1	12
7	10210038	17	33	0	17	17	10630059	13	37	0	13
8	10220004	18	32	0	18	18	10640020	17	25	8	17
9	10510013	21	29	0	21	19	10660010	22	28	0	22
10	10510040	13	37	0	13	20	10660028	10	40	0	10
						21	10660032	14	36	0	14

وفي الفصل المبتدئ ثلاثة من الطلبة لا يملؤون الفراغ إذ هم لا يعرفون الجواب.

يبدو أن الحاجة إلى مذكرة TOAFL لها دور في تذكير الذين سيتقدمون إلى اختبار TOAFL.

إن الأسئلة لاختبارات تمت إعدادها بإشراف الخبراء السودانيين لـ TOAFL -2

في ملحق رقم (13) كما راجعهما الباحث في ورقة الأجوبة الموزعة للطلبة لـ

TOAFL-2 في ملحق رقم (14) مفتاح الأجوبة في ملحق رقم (15). وتم تسجيلها

و إعدادها في MP3 و أجريت الاختبارات للفصول الثلاثة.

حصل الطلبة المتقدمون في اختبار TOAFL-2 على النتائج التالية :

جدول رقم (25) : نتيجة المعالجة للاختبار الثاني لطلاب الفصل المتقدم

رقم	رقم الطالب	عدد الصحة	عدد الخطأ	عدد الفارغ	درجة أصلية	رقم	رقم الطالب	عدد الصحة	عدد الخطأ	عدد الفارغ	درجة أصلية
No	Kode	Benar	Salah	Kosong	Skr Asli	No	Kode	Benar	Salah	Kosong	Skr Asli
1	10410060	39	10	1	39	11	10110110	28	22	0	28
2	10140015	37	10	3	37	12	10110184	30	20	0	30
3	10310013	31	18	1	31	13	10110061	30	20	0	30
4	10410161	21	23	6	21	14	10411082	25	24	1	25
5	10140021	17	33	0	17	15	10620090	30	19	1	30
6	10140078	25	25	0	25	16	10210010	31	19	0	31
7	10630016	29	9	12	29	17	10110131	25	21	4	25
8	10330065	23	26	1	23	18	10310059	25	24	1	25
9	10310041	34	16	0	34	19	10410098	26	24	0	26
10	10310062	29	21	0	29	20	10220041	27	23	0	27

و حصل الطلبة المتوسطون في اختبار TOAFL-2 على النتائج التالية :

جدول رقم (26) : جدول في نتيجة المعالجة في الاختبار الثاني لفصل المتوسط

رقم	رقم الطالب	عدد الصحة	عدد الخطأ	عدد الفارغ	درجة أصلية	رقم	رقم الطالب	عدد الصحة	عدد الخطأ	عدد الفارغ	درجة أصلية
No	Kode	Benar	Salah	Kosong	Skr Asli	No	Kode	Benar	Salah	Kosong	Skr Asli
1	10110044	22	27	1	22	12	10410005	36	14	0	36
2	10110146	27	23	0	27	13	10410011	23	27	0	23
3	10210096	30	20	0	30	14	10410154	14	36	0	14
4	10220066	30	20	0	30	15	10510126	28	22	0	28
5	10310071	31	19	0	31	16	10520060	24	26	0	24
6	1031058	28	22	0	28	17	10610011	31	19	0	31
7	10320008	35	15	0	35	18	10610098	27	23	0	27
8	10320031	25	25	0	25	19	10620109	32	18	0	32
9	10330011	22	26	2	22	20	10630024	24	26	0	24

10	10330015	25	25	0	25	21	10630071	24	25	1	24
11	10330056	35	15	0	35						

وحصل الطلبة المبتدؤون في اختبار 2-TOAFL على النتائج التالية :

جدول رقم (27) :

جدول في نتيجة المعالجة في الاختبار الثاني للفصل المبتدئ

رقم	رقم الطالب	عدد الصحة	عدد الخطأ	عدد الفارغ	درجة أصلية	رقم	رقم الطالب	عدد الصحة	عدد الخطأ	عدد الفارغ	درجة أصلية
No	Kode	Benar	Salah	Kosong	Skr Asli	No	Kode	Benar	Salah	Kosong	Skr Asli
1	10110035	17	33	0	17	13	10510013	23	27	0	23
2	10130058	22	28	0	22	14	10510097	10	40	0	10
3	10130084	14	34	2	14	15	10510120	13	36	1	13
4	10130098	17	33	0	17	16	10520092	12	38	0	12
5	10130116	19	31	0	19	17	10520095	9	41	0	9
6	10140029	16	33	1	16	18	10630031	22	28	0	22
7	10140035	34	16	0	34	19	10630056	18	32	0	18
8	10140115	16	34	0	16	20	10630059	21	29	0	21
9	10140126	21	29	0	21	21	10640020	11	39	0	11
10	10210038	21	29	0	21	22	10640027	23	27	0	23
11	10220004	20	29	1	20	23	10660010	27	23	0	27
12	10410106	9	23	18	9	24	10660032	20	30	0	20
						25	10660043	17	33	0	17

وبعد اطلاع على معطيات الاختبارات فاستخرج منها الباحث درجات TOAFL

لكل منهم، وضع الباحث درجات TOAFL حسب مشاركة الطلبة في الاختبار لأول مرة

، قد يكون من الطلبة شارك في الامتحان الثاني حصراً، أما إذا شارك في الاختبارين

الاثنين أخذ الباحث على نتيجة الامتحان في الطور الأول، و تصرف الباحث لدرجته

الثانية لأجل معرفة فعالية هذه الدروس وما فيها من المواد في الاستماع من الأسطوانة

والمذكرة.

وبعد العطلة القصيرة شرع الباحث بمدارسة المذكرة والأسطوانة بين أيدي الطلبة في الفصل 5-A في فصل رقم 110 المبنى B وفي فصل 5-I في فصل رقم 216 مبنى B و في فصل 4-F في فصل رقم 322 مبنى B.

وبعد أن انتهى الطلبة من دراسة مذكرة بفترة أسبوع على الأقل، اتفق الباحث والطلاب إجراء الاختبارات الأخيرة.

لاشك أن درجات TOAFL هي مجموعة درجات الاستماع و القواعد و التراكيب والكتابة، ويعتبر الاستماع أقل شيئاً يعجب الناس إلى البحث فيه، لذا يعجب الباحث أن يتباحث ويبدل من جهده فيه.

إذا أجاز البحث، يود الباحث وضع معيار فيه نتيجة متوقعة في نهاية الاختبار جميعاً. من المعلوم أن الحاجة إلى درجات نهائية لـ TOAFL مبلغ 400 كثيرة، أو إلى 500 على الأقل. ويعتبر أن مادة الاستماع في اللغة الأجنبية أصعب من غيرها من المواد المطلوبة إذ اللغة ليست لغة الأم لطالب حيث يستمع إليها كثيراً حيث يذهب، لذا يحدث كثيراً أن علامات الاستماع مدنية و أما القواعد والتراكيب و الكتابة فيه إمكانية إعادة القراءة والمطالعة والتكرار يساعد الطالب في مراد المغزى وفهم المحتوى.

جدول رقم (30) : معيار نجاح TOAFL في فهم المسموع

درجات TOAFL المطلوبة	نسبة الاستماع فيها
400	60
450	65
500	70
550	80

يريد الباحث أن يكتفي بوضع من حصل من الطلاب درجته 60 فصاعداً ،
فمن المحتمل أنه قادرٌ على تحقيق درجات TOAFL النهائية أكثر من 400 علامات أو
درجات، والذي لا يبلغ إلى هذه الدرجة فمن المتوقع أن درجاته أدنى من 400 حيث لا
يستحق له أن يتقدم إلى اختبار TOAFL أولاً، بل يجب أن يبدأ بدراسة الدروس العربية
العامة أولاً.

أما الطلاب المبتدئون فدرجاتهم في TOAFL قسم الاستماع كما في الجدول
التالي :

جدول رقم (1,30) :

درجات استماع TOAFL طلاب 5-1 (ط - الخامس)

درجات TOAFL النهائية المتوقعة	درجات استماع TOAFL		عدد الصححة	رقم الطلاب	رقم	
	%	الدرجة				
400 أكثر من	66.7	166.7	50	25	10110035	1
400 أقل من	48	120	36	11	10130041	2
400 أكثر من	62.7	156.7	47	22	10130058	3
400 أقل من	57.3	143.3	43	18	10130084	4
400 أقل من	56	140	42	17	10130098	5
400 أقل من	45.3	113.3	34	9	10130116	6
400 أقل من	54.7	136.7	41	16	10140029	7
400 أكثر من	78.67	196.7	59	34	10140035	8
400 أقل من	50.67	126.7	38	13	10140115	9
400 أقل من	52	130	39	14	10140126	10

400 أقل من	56	140	42	17	10210038	11
400 أقل من	57.3	143.3	43	18	10220004	12
400 أقل من	45.3	113.3	34	9	10410106	14
400 أكثر من	62.7	156.7	47	22	10510013	15
400 أقل من	49.3	123.3	37	12	10510040	16
400 أقل من	46.7	116.7	35	10	10510097	17
400 أقل من	56	140	42	17	10510120	18
400 أقل من	56	140	42	17	10520092	20
400 أقل من	50.7	126.7	38	13	10520095	21
400 أقل من	45.3	113.3	34	9	10630031	22
400 أقل من	50.7	126.7	38	13	10630056	23
400 أقل من	49.3	123.3	37	12	10630059	24
400 أكثر من	66.7	166.7	50	25	10640020	24
400 أكثر من	64	160	48	23	10640027	25
400 أكثر من	60	150	45	20	10660010	30
400 أقل من	45.3	113.3	34	9	10660028	31
400 أقل من	52	130	39	14	10660032	32
400 أقل من	56	140	42	17	10660043	33

يقول الباحث أن سبعة طلاب من الفصل المبتدئ يمكنه أن يجتبر بـ TOAFL لأن

نتيجة هذا الاختبار تعطى إشارة أن هؤلاء الطلبة السبعة من المتوقع حصولهم على

درجات TOAFL أكثر من 400.

أما الطلاب المتوسطون فدرجاتهم في TOAFL قسم الاستماع كما في الجدول

التالي:

جدول رقم (30، 2): درجات استماع TOAFL للطلاب المتوسطون

الرقم	رقم الطلاب	عدد الصحة	بعد التحويل	درجات استماع TOAFL		درجات TOAFL
				الدرجة	%	
1	10110021	16	41	136.7	54.7	أقل من 400
2	10110118	20	45	150	60	أكثر من 400
3	10110202	21	46	153.3	61.3	أكثر من 400
4	10140037	13	38	126.7	50.7	أقل من 400
5	10210025	18	43	143.3	57.3	أقل من 400
6	10210037	24	49	163.3	65.3	أكثر من 400
7	10210051	15	40	133.3	53.3	أقل من 400
8	10320045	19	44	146.7	58.7	أقل من 400
9	10320051	18	43	143.3	57.3	أقل من 400
10	10330048	22	47	156.7	62.7	أكثر من 400
11	10410019	18	43	143.3	57.3	أقل من 400
12	10410039	26	51	170	68	أكثر من 400
13	10410094	17	42	140	56	أقل من 400
14	10410108	15	40	133.3	53.3	أقل من 400
15	10410160	18	43	143.3	57.3	أقل من 400
16	10410173	15	40	133.3	53.3	أقل من 400
17	10410177	15	40	133.3	53.3	أقل من 400

أقل من 400	56	140	42	17	10510079	18
أكثر من 400	60	150	45	20	10520047	19
أكثر من 400	61.3	153.3	46	21	10520067	20
أقل من 400	57.3	143.3	43	18	10620037	21
أقل من 400	56	140	42	17	10630052	23
أقل من 400	54.7	136.7	41	16	10650012	24
أقل من 400	48	120	36	11	10650083	25

أشار الجدول آنفاً أن سبعة طلاب المتوسطين يتوقع حصولهم على درجات TOAFL أكثر من 400.

حصل الطلاب المتقدمون على درجة TOAFL قسم الاستماع على الدرجات التالية :

جدول رقم (3، 30) : درجات استماع TOAFL للطلاب المتقدمون

درجات TOAFL	درجات استماع TOAFL		عدد التحويل	عدد الصحة	رقم الطلاب	رقم
	%	الدرجة				
أكثر من 400	62.7	156.7	47	22	10110044	1
أكثر من 400	69.3	173.3	52	27	10110146	2
أكثر من 400	73.3	183.3	55	30	10110250	3
أكثر من 400	65.3	163.3	49	24	10210096	4
أكثر من 400	70.7	176.7	53	28	10220066	5
أكثر من 400	70.7	176.7	53	28	10310071	8
أكثر من 400	72	180	54	29	10310075	9
أكثر من 400	69.3	173.3	52	27	1031058	10

أقل من 400	56	140	42	17	10320008	11
أكثر من 400	61.3	153.3	46	21	10320031	12
أكثر من 400	64	160	48	23	10330011	13
أكثر من 400	69.3	173.3	52	27	10330032	14
أكثر من 400	77.3	193.3	58	33	10330056	15
أكثر من 400	72	180	54	29	10330098	16
أكثر من 400	77.3	193.3	58	33	10410005	17
أكثر من 400	64	160	48	23	10410011	18
أقل من 400	57.3	143.3	43	18	10410154	20
أكثر من 400	65.3	163.3	49	24	10510126	21
أكثر من 400	72	180	54	29	10520060	22
أكثر من 400	68	170	51	26	10610011	23
أكثر من 400	69.3	173.3	52	27	10610098	24
أكثر من 400	72	180	54	29	10620109	25
أكثر من 400	64	160	48	23	10630024	26
أقل من 400	54.7	136.7	41	16	10630071	27

أشار الجدول أن طالبين يتوقع حصولهم على درجات TOAFL أقل من 400 و أن هذا الاختبار الذي تم عقده يشير إلى أن لبقية الطلبة توقعات مسرّة . في البحث عن مناسبة الأسئلة للمستويات الثلاثة أجرى الباحث معالجة البيانات أو المعطيات من خلال دراسة إحصائية على أجوبة الطلبة في الاختبار 1-TOAFL و 2-TOAFL، فكما سبق للباحث في الفصل الدراسي الثالث كانت هذه الحصة مع فضيلة الأستاذ الدكتور محمد عين - جزاه الله خيراً كثيراً، استحضر الباحث من جديد برامج ANATES .

وبعد معالجة البيانات تظهر مستويات الأسئلة من حيث الصدق (validity) والثبات (realibility) والصعوبة (difficulty) ثم التمييز (discrimination) حتى تنتج وتظهر صلاحية بنود الأسئلة لدى الطلبة حسب مستوياتهم. إلى جانب إنتاج المذكرة والأسطوانة هي معرفة الأسئلة وصدقها للمستويات الثلاثة (المبتدئ - المتوسط - المتقدم).

إذا رجع الباحث إلى مجردة عقلية، فأدرك بأن كل الأسئلة السهلة أو السهلة للغاية تليق أن يمتحن بها الذي في المستوى الأدنى منه، يعنى كل الأسئلة السهلة والسهلة جداً لدى المتقدمين يليق أن يمتحن بها المتوسطون. وما هي سهلة وسهلة جداً بالنسبة للمتوسطين يليق أن يمتحن بها المبتدؤون.

وبالتالي يريد الباحث معرفة جودة الأسئلة ومناسبتها من خلال أجوبة الطلبة بنداً بعد بند.

1 - اختبار كفاءة اللغة العربية للأجانب 1- (1-TOAFL).

من المهم أن نعلم يقال إن السؤال الصالح للاختبار هو ما يتوفر فيه الصدق ثم التوسط في مستوى الصعوبة ما بين 30,0 و 70,0. وله مستوى التمييز بدءاً من 30,0 فصاعداً ، لو نقص شيء من هذه الثلاثة فيحتاج السؤال إلى المراجعة والتصليح.

في اختبار TOAFL-1 أو القبليّة على الطلاب المتقدمين تنتج المعطيات كما في الملحق رقم (16). أخذ الباحث طرفاً أخيراً منه :

الأسئلة	الصدق	السهولة	التمييز	الصلاحية	ما ينقصها التمييز	ما ينقصها التوسط في الصعوبة
عدد الأسئلة في	19	20	23	9	0	9
في نسبة هذا العدد%	38	40	46	18	0	18

أشار الملحق إلى أن 19 سؤالاً يبلغ إلى حد الصدق لاختبارات هؤلاء الطلاب المتقدمين لمادة الاستماع ولعل الأسئلة المتبقية تناسبهم في القراءة أو غيرها. وأشار أيضاً إلى أن 20 سؤالاً متوسط (صعب أو صعب جداً أو سهل أو سهل جداً) هذا العدد مايساوي 40% من الأسئلة و30 المتبقية غير متوسط. كما أشار إلى أن 23 سؤالاً لها إمكانية للتمييز بين الطلبة. وهذا العدد يقرب إلى نصف جميع الأسئلة 46%.

وعدد السؤال الصالح للاختبار في الاستماع حيث يتوفر فيه الشروط الثلاثة المذكورة 9 سؤالاً نسبتها قليلة جداً 18%.

وثمة 9 أسئلة ينقصها التوسط مع أن لها مبلغ الصدق و الجودة.

ثم في اختبار TOAFL-1 أو القبلية على الطلاب المتوسطين تنتج المعطيات كما في الملحق رقم (17). أخذ الباحث طرفاً أخيراً منه :

الأسئلة	الصدق	السهولة	التمييز	الصلاحية	ما ينقصها التمييز	ما ينقصها التوسط في الصعوبة
عدد الأسئلة في	15	27	19	13	0	2
(%)	30	54	38	26	0	4

أشار الملحق رقم (17) إلى أن 15 سؤالاً فقط يبلغ إلى حد الصدق لاختبارات هؤلاء الطلاب المتوسطين لمادة الاستماع ولعل الأسئلة المتبقية تناسبهم في غير الاستماع. والصالح من الأسئلة يساوي 30% من الأسئلة.

وأشار أيضاً إلى أن 27 سؤالاً يتوسط بين السهل الصعب (صعب أو صعب جداً أو سهل أو سهل جداً) عدد الأسئلة المتوسطة يساوي أكثر من نصف الأسئلة كلها، 54% منها .

كما أشار إلى أن 19 سؤالاً فقط لها إمكانية للتمييز بين الطلبة. وهذا العدد يساوي 38% من جميع الأسئلة في TOAFL-1.

وعدد السؤال الصالح للاختبار في الاستماع حيث يتوفر فيه الشروط المذكورة 13 سؤالاً أو 26% من الأسئلة الموضوعية.

وثمة سؤالان ينقصهما التوسط مع أن لهما مبلغ الصدق و الجودة.

و في اختبار TOAFL-1 أو القبلية على الطلاب المبتدئين تنتج المعطيات كما في الملحق رقم (18). أخذ الباحث طرفاً أخيراً منه :

الأسئلة	الصدق	السهولة	التمييز	الصلاحية	ما ينقصها	ما ينقصها التوسط
عدد الأسئلة في	20	23	21	10	1	8
في %	40	46	42	20	2	16

أدرك الباحث من مؤشرات في الملحق آنفاً أن 20 سؤالاً حصراً يبلغ إلى حد الصدق لاختبارات هؤلاء الطلاب المبتدئين لمادة الاستماع ولعل الأسئلة الباقية تناسبهم في القراءة أكثر أو غيرها من المهارات الأربع. الأسئلة الصادقة نسبتها 40% من الأسئلة.

ومن هذه المؤشرات أيضاً أن 23 سؤالاً متوسطاً غير صعب أو صعب جداً أو سهل أو سهل جداً وهذا العدد ميساوي 46 % منها كاد أن يكون نصف الأسئلة كلها.

كما أشار إلى أن 21 سؤالاً له مستوي التمييز بين الطلبة. وهذا العدد مساوي 42 % من جميع الأسئلة.

وعدد السؤال الصالح للاختبار في الاستماع حيث يتوفر فيه الشروط المذكورة 10 أسئلة أو 20 % من الأسئلة الموضوعية.

وهناك سؤال واحد ينقصه التمييز , 8 أسئلة ينقصها التوسط مع أن لكل سؤال مبلغ الصديق و مبلغ الجودة في التمييز.

2 - اختبار كفاءة اللغة العربية للأجانب -2 (TOAFL-2).

و في اختبار TOAFL-2 أو البعدية على الطلاب المتقدمين تنتج المعطيات كما في الملحق رقم (19). سحب الباحث طرفاً أخيراً منه :

الأسئلة	الصدق	السهولة	التمييز	الصلاحية	ما ينقصها التمييز	ما ينقصها التوسط في الصعوبة
عدد الأسئلة في	19	28	22	7	5	6
%	38	56	44	14	10	12

ومما أشار إليه الملحق رقم (19) أن 19 سؤالاً يبلغ إلى حد الصدق لاختبارات

الطلاب المتقدمين لمادة الاستماع ولعل الأسئلة المتبقية تناسبهم في غيرها من المهارات الأربع. وهذا 19 يساوي 38% من الأسئلة.

ومن هذه المؤشرات أيضاً أن هناك 28 سؤالاً متوسطاً (ليس بصعب و لا صعب

جداً أو سهل أو سهل جداً) هذا العدد ميساوي أكثر من نصف الأسئلة 56 % منها.

كما أشار إلى أن 22 سؤالاً يستطيع أن يميز بين الطلبة من حيث مستواهم. وهذا العدد يساوي 44% من جميع الأسئلة.

وعدد السؤال الصالح للاختبار في الاستماع حيث يتوفر فيه الشروط المذكورة 7 أسئلة أو 14% من الأسئلة الموضوعية.

وهناك 5 أسئلة ينقصها التمييز و 6 أسئلة ينقصه التوسط ، مع أن لكل سؤال مبلغ الصدق و مبلغ الجودة في التمييز.

و في اختبار TOAFL-2 أو البعدية على الطلاب المتوسطين تنتج المعطيات كما في الملحق رقم (20). سحب الباحث طرفاً أخيراً منه :

الأسئلة	الصدق	السهولة	التمييز	الصلاحية	ما ينقصها التمييز	ما ينقصها التوسط في الصعوبة
عدد الأسئلة في	20	34	25	12	1	6
نسبة العدد في %	40	68	50	24	2	12

وأشار الملحق رقم (20) إلى أن 20 سؤالاً فقط يبلغ إلى حد الصدق والثبات لاختبارات الطلاب المتوسطين لمادة الاستماع و غيرها من الأسئلة لاتناسبهم في القراءة أو غيرها من المهارات الأربع. وهذه الأسئلة الصادقة تساوي 40% من الأسئلة.

كما أشار الملحق إلى أن 34 سؤالاً يتوسط في الصعوبة والسهولة، أي لا صعب ولاصعب جداً أو لاسهل ولا سهل جداً) هذا العدد مايساوي أكثر من نصف الأسئلة 68% منها.

كما أشار إلى أن 25 سؤالاً يمكن من خلالها تمييز الطلبة. وهذا العدد يساوي نصف الأسئلة الموجودة.

وعدد السؤال الصالح للاختبار في الاستماع حيث يتوفر فيه الشروط المذكورة
12 أسئلة أو 24 % من الأسئلة الموضوعية.

وهناك سؤال واحد ينقصه التمييز و 6 أسئلة ينقصها التوسط ، مع أن لكل سؤال
مبلغ الصدق. و في اختبار TOAFL-2 أو البعدية على الطلاب المبتدئين تنتج المعطيات
كما في الملحق رقم (21). سحب الباحث طرفاً أخيراً منه :

الأسئلة	الصدق	السهولة	التمييز	الصلاحية	ما ينقصها التمييز	ما ينقصها التوسط في الصعوبة
عدد الأسئلة في	26	25	26	13	1	8
%	52	50	52	26	2	16

ومن المشار إليه في الملحق رقم (21) أن 26 سؤالاً يبلغ إلى حد الصدق
لاختبارات الطلاب المبتدئين لمادة الاستماع و غيرها تناسبهم في غيرها من المهارات
الأربع. وهذا يساوي 52% من الأسئلة.
ومن هذه المؤشرات أيضاً أن 25 سؤالاً متوسطاً (ليس بصعب و لاصعب جداً أو
لاسهل ولاسهل جداً) هذا العدد يساوي 50 % منها.
كما أشار إلى أن 26 سؤالاً لها إمكانية كافية للتمييز بين الطلبة. وهذا العدد
سواء أكثر من نصف الأسئلة الموجودة.

وعدد السؤال الصالح للاختبار في الاستماع حيث يتوفر فيه الشروط المذكورة
13 أسئلة أو 26 % من الأسئلة الموضوعية.

وهناك سؤال واحد ينقصه التمييز و 6 أسئلة ينقصها التوسط ، مع أن لكل سؤال
مبلغ الصدق.

ويريد الباحث أن ينتهي من هذا الفصل بالبحث عن مدى فعالية الإنتاج ، ذكر الباحث أنه جهل الاختبار القبلي والامتحان البعدي لأج رياضيات فعالية هذه الإنتاد. واكتفى الباحث معرفة فعالية الفصلين فقط تباعداً عن الإطالة.

جدول رقم (31) :

البحث عن مدى فعالية هذا الإنتاج والتطوير لدى الطلبة 5-1- المبتدئ

الرقم	رقم الطالب	الامتحان القبلي	الامتحان البعدي	d	d2	Md
1	10110035	23	17	-6	36	17
2	10130084	18	14	-4	16	14
3	10130116	9	19	10	100	19
4	10140115	12	16	4	16	16
5	10140126	16	21	5	25	21
6	10210038	17	21	4	16	21
7	10220004	18	20	2	4	20
8	10510013	21	23	2	4	23
9	10510097	11	10	-1	1	10
10	10510120	17	13	-4	16	13

12	16	-4	12	16	10520092	11
9	25	-5	9	14	10520095	12
22	169	13	22	9	10630031	13
18	36	6	18	12	10630056	14
21	64	8	21	13	10630059	15
11	4	-2	11	13	10640020	16
27	25	5	27	22	10660010	18
20	36	6	20	14	10660032	19
314	609	39	314	275	المجموعة	

بناء على هذا الجدول في قيمة t ، يستطيع أن يعرف أن المتوسط في الاختبار القبلي 47,14 والمتوسط في الاختبار البعدي 52,16 فيعرف أن الفرق بينهما 2,05. وإذا أردنا الحصول على المقارنة بينهما فيستعمل الباحث "الاختبار t للمجموعة المستقبلية (independent groups- T-test).

من هذا الجدول عرف أن المتوسط لنتيجة الاختبار البعدي $(x) = 16,5$ و المتوسط لنتيجة الاختبار القبلي $(y) = 14,7$ ومجموعة الفروق بين النتيجة الاختبار القبلي والبعدي $(\Sigma d) = 20,03$ والمتوسط من الفروق بين الاختبار البعدي والقبلي $(Md) = 02,05$ ومجموع مربع الفروق بين النتيجة القبلي والبعدي $(528,9)$ وعدد العينة في الاختبار $(N) = 19$ فيجد قيمة t كما يلي :

Md=39:19=2,05	$d^2 = 609 - \frac{39^2}{10} = 609 - \frac{1521}{10}$ $= 609 - 152,1 = 456,9$		
xd = d - Md	$t = \frac{2,05528}{\sqrt{\frac{,919}{(19-1)}}} = \frac{2,05528}{\sqrt{,9342}}$ $= \frac{2,051}{\sqrt{,547}}$ $= 2,05 * 1,547$ $= 3,171$	3,171 (t hitung)	DB 19 = 2,86 (t tabel) t hitung > t tabel

الرسم البياني رقم (6.1) عملية البحث عن قيمة "t" الحساب للفصل المبتدئ وإذا أردنا الحصول على المقارنة بينهما فيستعمل الباحث الاختبار t للمجموعة المستقلة. فيحصل أن قيمة t بالنسبة إلى هذا الجدول هو 3,171 فيفسر هذه القيمة بجدول في الدرجة 5 % و 1% في جدول T-Tes، فيجد في درجة الدلالة 5% لعدد العينة 19 هي 2,09 وفي درجة 1% هي 2,86 ، فيعرف بالمقارنة بين قيمة T-Tes المحصول هي 2,86 > 3,171 < 2,09.

لأن قيمة T-O أكبر من قيمة T-Tabel فالفرض (Ho) مردود والفرض البديل (Ha) مقبول. وعلى هذا الامتحان يستنتج الباحث أن لاستخدام المذكرة والأسطوانة فعالية لتنمية مهارة الاستماع TOAFL ويستطيع هذه الوسائل كوسيلة لتنمية مهارة الاستماع لدى طلبة الجامعة فصل المبتدئ. وفي الفصل المتقدم :

جدول رقم (32) : البحث عن مدى فعالية هذا الإنتاج والتطوير لدى الطلبة A-5

الرقم	رقم الطالب	الامتحان القبلي	الامتحان البعدي	d	d2	Md
-------	------------	-----------------	-----------------	---	----	----

40.5	0	0	27	27	10110146	1
30	36	6	30	24	10210096	2
30	36	6	30	24	10220066	3
31	9	3	31	28	10310071	4
28	1	1	28	27	1031058	5
35	324	18	35	17	10320008	6
25	16	4	25	21	10320031	7
35	4	2	35	33	10330056	8
36	9	3	36	33	10410005	9
14	16	-4	14	18	10410154	10
28	16	4	28	24	10510126	11
24	25	-5	24	29	10610011	12
27	0	0	27	27	10610098	13
32	9	3	32	29	10620109	14
24	1	1	24	23	10630024	15
24	64	8	24	16	10630071	16
	566	50	450	400		
			28,125	25	المعدل	

بناء على هذا الجدول، يستطيع أن يعرف أن المتوسط في الاختبار القبلي 25 والمتوسط في الاختبار البعدي 28,125 فيعرف أن الفرق بينهما 3,125 وإذا أردنا الحصول على المقارنة بينهما فيستعمل الباحث الاختبار t للمجموعة المستقلة. فيحصل أن قيمة t بالنسبة إلى هذا الجدول هو 5,334 فيفسر هذه القيمة بجدول في الدرجة 5 %

و 1% في جدول T-Tes، فيجد في درجة الدلالة 5% لعدد العينة 16 هي 2,12 وفي درجة 1% هي 2,92 ، فيعرف بالمقارنة بين قيمة T-Tes المحصول هي 2,92 < 5,334 > 2,12 .

Md= 50:16 = 3,125	$d^2 = 566 - \frac{50^2}{16} = 566 - \frac{2500}{16}$ $= 566 - 156,25 = 409,75$
Xd = d-Md	$t = \frac{3,125}{\sqrt{\frac{409,75}{16-1}}} = \frac{3,125}{\sqrt{409,75240}}$ $= \frac{3,125}{\sqrt{1,707}}$ $= 3,125 * 1,707 = 5,334$
<p>5,334 (t hitung)</p> <p>DB 16 = 2,92 (t tabel)</p> <p>t hitung > t table</p>	

الرسم البياني رقم (6.2) عملية البحث عن قيمة "t" الحساب للفصل المتقدم

لأن قيمة T-O أكبر من قيمة T-Tabel فالفرض (Ho) مردود والفرض البديل (Ha) مقبول. وعلى هذا الامتحان يستنتج الباحث أن لاستخدام المذكرة والأسطوانة فعالية باينة لتنمية مهارة الاستماع TOAFL للفصل المتقدم طلبة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية وتناسبهم كوسيلة لتنمية مهارة الاستماع.

المبحث الرابع عرض الملاحظات ومناقشتها وتحليلها

إن بعض الطلاب ممن كانوا من المدارس العامة و بعضهم من سبقت لهم الدراسة في المعهد حيث يلتزمون فيه ويجيدون اللغة العربية.

ومن الطلاب من يقتنعون بسوابقهم في المعاهد الشرعية من الالتزام باللغة العربية، ومنهم من يتخرجون و يلتحقون بالجامعة ولا يعجبهم من اللغة العربية إلا ما يستعمل فيه الحاسوب ببرمجياتها الحديثة . ومن الطلاب من لا يقتنعون أن يتم الدرس باللغة العربية، لعل خاب أملهم في التحدث باللغة العربية في حين الجامعة تتطلب أن يُستخدم المدخل الاتصالي داخل حجرات التعليم وخارجها.

ومن الطلاب المبتدئين من أدركوا بضعفهم و تقصيرهم في اللغة العربية، كما أدركوا أنهم ما كانوا من المعاهد الشرعية، فشدوا همتهم و تفرغوا و راجع الأساتيد كثيراً و حاورهم في قضايا اللغة العربية عن طريق المقابلة و الاتصال بالهاتف و أعجبهم كثيراً ما فيه اللغة العربية من البرامج العربية المتلفزة والأفلام العربية كارتونياً و مسلسلاتٍ ، هذا دليل على علو همتهم. فبقي لأستاذهم أن يأتي بشيء جديد و يوزعه عليهم.

من خلال مراجعة الباحثِ الأسئلة و الأسطوانة و المذكرة لاحظ الباحث تقصيره و دقة الخبراء دعماً لنجاح الإنتاج. في الأسئلة

و مع خبير الأسئلة والأسطوانة يلاحظ الباحث ، مثل صوت جملة(لم أنته) الصواب هو (لم أنته) بدون مد. و كلمة (مراهق) تسمع (مراحق). وفي

جملة (من شروط النجاح)، يسمع كأن الحاء هو الهاء ذاتها، إنها تختلف من موقع لآخر. والصواب (النجاح). ومن أخطاء التراكيب على سبيل المثال (خفضه بعشرين) والصواب (خفض منه عشرين).

حاول الباحث أن يطرح كلاً من الطلاب انطباعاتهم و انعكاساتهم إزاء اختبار كفاءة اللغة العربية للأجانب، كانت الحصّة ضيقةً لذا طلب الباحث من الطلاب بمجرد انتهاء الاختبار أن يكتب الطلاب على ورقةٍ ما يتبادر إلى أذهانهم في كلّ شيء يتعلق بالأسئلة وذكر لهم الباحث أنه لا داعٍ من كتابة أسمائهم في الورقة.

من هذه الأوراق لاحظ الباحث أنه مازالت هناك حاجة إلى تصويب ما يتعلق بالأسئلة المسجلة في الأسطوانة. فقد أدرك الباحث بهذه الحاجة فعمل التصويب بـ Cold Edit Pro2، وراجع الخبر ثانية بعد إجراء الاختبار، فيبدو أن تحسين الإنتاج يؤدي إلى مزيد من راحة الطلبة ومتعتهم في الاستماع.

و من خلال هذه الأوراق أيضاً أدرك الباحث على أن الأسئلة في الأسطوانة تناسب المتوسطين و المتقدمين، وأغلبهم على الموافقة أن يتم إنتاج هذا العمل مدعوماً لأن مواد TOAFL لا يجدونها في مكتبة الجامعة في حين ما يتعلق بـ TOEFL يجدونه جمماً و حافلاً. أما المبتدؤون فكتبوا انطباعاتهم بعد إجراء اختبارات الاستماع بأن الأسئلة المسجلة في الأسطوانة منها واضحة ومنها غير واضحة وسريعة حسب مسامعهم، يبدو أن ما ينتابه الطلبة المبتدئين هو ضعفهم في استيعاب بعض المفردات الموجودة في الأسئلة، و حاجتهم إلى الإعادة في كل من الأسئلة، ويستدلون على وجود الإعادة و التكرار في أسئلة البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية (PKPBA). رأى الباحث أن إعادة الأسئلة في

الاستماع إلى مرتين هنا مقبولةً في المرحلتين الأوليتين دون الأخيرتين، إذ أن طلبة البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية سيُمتحنون في نهاية السنة بـ TOAFL كما أشار مدير البرنامج في المقابلة ص 74 في الباب.



الفصل الخامس

نتائج البحث والتوصيات والمقترحات

نتائج البحث

اعتماداً على الدراسة عن استخدام الوسائل السمعية في تنمية مهارة الاستماع لدى الطلبة في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية Arab (PKPBA) التابع لجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، وبعد عرض البيانات وتحليلها، يتلخص الباحث إلى نتائج بحثه التالية :

- 1 - استمرار التوعية في حسن الاستماع يعطي الطلبة مزيداً من النجاح في دراستهم في الجامعة، وفي الاختباراتهم اللغوية منها TOAFL.
 - 2 - أن إنتاج الوسائل السمعية في تعليم الاستماع في PKPBA سيعطي مزيداً من النشاط و قوة الهمة لدى الطلبة.
 - 3 - أن إنتاج مذكرة أو كتب في TOAFL العربية لم يكن موجوداً في الجامعة ، و في TOEFL ثمة عدة كتب فيها، في حين يحتاج أناس كثيرون إليها من الموظفين والطلبة غير الناطقين في العربية والإنكليزية.
 - 4 - نظراً إلى أن البحث في TOAFL لا تخلو من البحث التقويمي والتحليلي فقام الباحث ما يتيسر له من تحليل الأسئلة المطروحة لكل من المتقدمين و المتوسطين و المبتدئين.
- في اختبار TOAFL-1 10 أسئلة تتوفر فيها الصدق وتوسط الصعوبة وإيجاد التمييز بين الطلبة بالنسبة للطلبة المبتدئين، وهي رقم 4 و 6 و 13 و 16 و 17 و 19 و

22 و 23 و 35 و 42. أما في TOAFL-2 فـ 13 سؤالاً وهي سؤال رقم 7 و 8 و 21 و 25 و 28 و 29 و 31 و 32 و 33 و 35 و 38 و 46 و 48.

و في اختبار TOAFL-1 13 سؤالاً يتوفر فيه الصدق وتوسط الصعوبة وإيجاد التمييز بين الطلبة بالنسبة للطلبة المتوسطين، وهي رقم 1 و 7 و 10 و 11 و 13 و 16 و 32 و 36 و 37 و 38 و 40 و 41 و 49. أما في TOAFL-2 فـ 12 سؤالاً وهي سؤال رقم 6 و 7 و 12 و 16 و 22 و 24 و 41 و 44 و 45 و 47 و 48 و 50.

و للمتقدمين في اختبار TOAFL-1 9 أسئلة تتوفر فيها الصدق وتوسط الصعوبة وإيجاد التمييز بين الطلبة بالنسبة للطلبة المتقدمين، وهي رقم 8 و 11 و 23 و 24 و 29 و 30 و 33 و 39 و 40. أما في TOAFL-2 فـ 7 سؤالاً وهي سؤال رقم 1 و 9 و 13 و 20 و 33 و 44 و 45.

5 - أن دراسة الاستماع في TOAFL العربية بهذه الأسطوانة و المذكرة يعطى مزيداً من الخبرة وإلمام الطلبة بوجه من أوجه الأسئلة فيها. ويؤكد هذا الأثر باختبار القبلي والبعدي، حيث يُحصل اختبار t تبلغ قيمة 5,334.

فيظهر أن هذه القيمة أكبر من قيمة t-table في درجة الدلالة 5% = 2,12 و في درجة 1% يساوي 2,92. فالفرض البديل مقبول، وتشير هذه القيمة إلى مدى فعالية هذه المذكرة في تنمية مهارة الاستماع لدى الطلبة في PKPBA بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

أ - توصيات البحث

انطلاقاً من نتائج البحث المحصورة في هذه الدراسة الحالة، فعلى المدرس، خاصة

على مدرس اللغة العربية :

1 - أن يستخدم الوسائل السمعية كالوسيلة التعليمية في تعليم لغة الضاد عامة وتعليم الاستماع بصفة خاصة.

2 - تباين أن TOEFL في هذه الأيام حافلة بنشرات تساند مكائنها، فما يجب علينا تجاه عربيتنا. هذا يعنى أن إنتاج مذكرات أو كتيبات أو CD في العربية يجب أن يُدعم إنجازها مسبقاً وهو لا يكون إلا عملاً جماعياً في إطار نشر لغة القرآن.

3 - من المعلوم، أن تدريب الطلبة على استماع إلى المصطلحات في اللغة الثانية، والمفردات الجديدة بالنسبة لهم و المرادفات ومناسبتها اللغوية تتطلب خلق جو من أجواء تناسب زمننا الراهن. استغلال هذه الوسائل وإثراء ما في مثلها يعطى شيئاً جديداً بمثابة المخترعات المطورة.

ب - الاقتراحات

1 - رأى الباحث أن الطلبة بأمس الحاجة إلى تحسين مستمر لأوضاعهم، يجب وضع إستراتيجيات للتوعية العامة بأهمية الاستماع ضرورة الحياة كما اهتم به سلفنا الصالح رضوان الله عليهم أجمعين.

2 - لا نقول أن المدرس في حجرات التعليم هذه الأيام يستعين كثيراً على الوسائل التعليمية الحاسوبية كثيراً بل نقول أن استعمال الوسائل التعليمية الأغلب في مهارة

الاستماع هي متطلبات العصر الحاضر، يوم لا ينفك طالب العلم فيه من جهاز الحاسوب بساعة، نحن أبناء هذه الأيام نحاول بكل ما في وسعنا خلق الجو الدراسة المناسب لوقتها وأحايينها.

3 - ثمة برمجيات (Software) بأنواعها الجمة ومميزاتها القابلة للتطوير، هذا أن يلم المدرس بها ويمكنه اختيار مايسهل منها في الاستخدام لترقية مهارة استماع اللغة القرآن الكريم.

4 - إذا أتاح المجال ليكن TOEFL مادةً مستقلة في الكلية.

5 - لاحظ الباحث أن من الطلبة أكثر منه ممارسة في أجهزة التقنية والتكنولوجيا، فيودّ الباحث أن يضيف اقتراحه للمدرسين الجدد أن لا يتأخر كثيرٌ منهم في متابعة دوران عجلة العالم ، ليحاول أن يقرب فجوة بينه وبين الطلبة الذين وصلوا إلى ما وصلوا من تعاملهم بالتقانيا والتكنولوجيا الحاسوبية و الشبكية.

6 - أن يصرّ المدرس في متابعة التقدم التكنولوجيا الحديثة ، ويحاول تصميم المواد التعليمية بالتعاون والتعامل مع إنجازات من مخترعات حديثة.

7 - من خلال هذا العمل المتواضع، يرى الباحث أن مدرساً ناجحاً في درس القراءة من الأحسن أن سبق له بنفسه إنتاج سمعية مسجلة، قال الباحث بهذا في اقتراحه لأن مدرس القراءة لا تكون قراءته مقنعة و موافقة إلا بعد تأكد من عاداته اليومية، والإنسان يدري ما على غيره ونسى نفسه. ليعي تماماً أنه أنتج لا لنفسه بل لغيره. فعليه إثارة حاجهم، فمن المؤكد أنه أولاً سيعطى الجمل إعرابها. فما أن بدأ التسجيل إلا يتفأفأ و يتكأ كأ ، فما له إلا أن يغيّر عاداته السيئة من الإسراع و ترك حق الحرف من التنوين المد و النغم والنبر والوقف وتوصيل الكلمة المعرف بأل قمرية أو ال شمسية. رويداً ورويداً بدأ الأخ صالح للتسجيل مباشرة دون أي حاجة إلى إعادة وتكرار ممل.

8 - ثمة حاجة ماسة من الطلبة تدريبيهم على استماع النص. إذ من المعلوم أن قراءة اختبارات الاستماع في PKPBA لا يكون إلا مرتين. حبذا لو افترض عليهم في امتحان المرحلة الثالثة والرابعة أن يسمّع إليهم السؤال مرة واحدة نظراً إلى تعليمات في اختبار كفاءة اللغة العربية للأجانب (TOAFL). والحمد لله.



قائمة المصادر والمراجع

أ. المصادر

1 - القرآن الكريم

سورة الزمر، سورة الأعراف، سورة العلق.

2 - كتب السنة النبوية

محمد بن عيسى أبو عيسى الترمذي السلمي، الجامع الصحيح سنن الترمذي،

تحقيق : أحمد محمد شاكر وآخرون (بيروت: دار إحياء التراث العربي ، بدون

سنة)

-القواميس

3 - محمد خير أبو حرب ، المعجم المدرسي (دمشق، وزارة التربية ، 2007)

ص: 659

4 - قاموس المحدث - المكتبة الشاملة الكبرى.

ب. المراجع العربية

5 كتب

- 5 إبراهيم بن عبد العزيز أبو حميد، *الاختبارات اللغوية* (الرياض: معهد تعليم اللغة العربية - جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامية، 1427هـ)
- 6 أحمد صلاح الدين مجاور، *تدريس اللغة العربية بالمرحلة الابتدائية*، طبعة أولى (الكويت : دار القلم، 1980).
- 7 أحمد فؤاد عليان، *المهارات اللغوية ماهيتها وطرائق تدريسها* (الرياض : دار المسلم، 1992).
- 8 أحمد مختار عمر، *علم الدلالة، الطبعة الخامسة (القاهرة : عالم الكتب، 1998)*
- 9 جاك رتشاردز و ثيودور و ثيودور روجرز، *مذاهب وطرائق في تعليم اللغات*، مترجمة من *Approaches and Methods In Language Teaching* والمترجمون إسماعيل صيني و عبد الرحمن عبد العزيز العبدان وعمر الصديق عبد الله، (الرياض (القاهرة : دار عالم الكتب، 1990).
- 10 -جودت الركابي، *طرق التدريس اللغة العربية*، ط2 (دمشق: دارالفكر، 1998)
- 11 -حسان شحاتة، *تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق*، طبعة ثانية (القاهرة : الدار المصرية اللبنانية، 1993).
- 12 -حمادة إبراهيم، *الاتجاهات المعاصرة في تدريس اللغة العربية واللغة الحية الأخرى لغير الناطقين بها* (القاهرة : دار الفكر العربي، 1987).
- 13 -رشدى أحمد طعيمة، *تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجه و أساليبه*، رباط: إيسيسكو، (منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة، 1989).

- 14 - زين العارفين، اللغة العربية ، طرائق تعليمها وتعلمها، الطبعة الثانية (بادنج : حيف، 2010)
- 15 - _____ ، اللغة العربية ، طرائق وأساليب تدريسها ، الطبعة الأولى (بادنج، حيف، 2010)
- 16 - صلاح عبد المجيد العربي، تعلم اللغة الحية وتعليمها بين النظرية والتطبيق (بيروت : مكتبة لبنان، 1981).
- 17 - عمر الصديق عبدالله، تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها، (الهرم : الدار العالمية، 2008)
- 18 - عبد الحافظ محمد سلامة، تصميم التدريس، (الرياض : دار الخريجي للنشر والتوزيع، 1424هـ)
- 19 - عبد العزيز بن إبراهيم العصلي، طرائق تدريس اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى (رياض: جامعة الإمام محمد بن سعود الإسلامي. 2002).
- 20 - عبد العليم إبراهيم، الموجه الفني لمدرس اللغة العربية، الطبعة العاشرة (القاهرة: دار المعارف، 1978).
- 21 - عبد المجيد سيد أحمد منصور، سيكولوجية الوسائل التعليمية ووسائل تدريس اللغة العربية ، ط1 (القاهرة: دار المعارف 1983).
- 22 - علاء الدين أحمد كفاي وآخرون، مهارات الاتصال و التفاعل في عمليتي التعليم والتعلم، ط2 (عمان، دار الفكر، 1425هـ)
- 23 - علي أحمد مدكور، تدريس فنون اللغة العربية (القاهرة : دار الفكر العربي، 2002).

- 24 -علي القاسمي و محمد علي السيد، *التقنيات التربوية في تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها*. (الرباط: إيسيسكو ، 1411-1991)
- 25 -طه علي حسين الديلمي و سعاد عبد الكريم الوائلي ، *الطرائق العملية في تدريس اللغة العربية* (عمان: دار الشروق، 2003)
- 26 -فتحي على يونس و محمود كامل الناقة، *أساسيات تعليم اللغة العربية*، (القاهرة : دار الثقافة. 1977).
- 27 -محمد شيخون و محمد عنين، *مفردات مادة مناهج البحث العلمي*، مذكرة لمادة مناهج البحث في مرحلة الماجستير قسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج. بدون سنة.
- 28 -محمد صالح الشنطي، *المهارات اللغوية مدخل إلى خصائص اللغة العربية وفنونها*، ط 1 (السعودية : دار الأندلس، 1994)
- 29 -محمد عبد الخالق محمد , *اختبارات اللغة* (الرياض - جامعة الملك سعود المملكة العربية، السنة : 1989).
- 30 -محمد عفيف الدين دمياطي، *محاضرات في علم اللغة الاجتماعي* ، الطبعة الأولى (سورابايا، مطبعة دار العلوم اللغوية ، 2010).
- 31 -محمد علي الخولي. *الاختبارات اللغوية*، (الأردن : دار الفلاح للنشر والتوزيع، 2000)

- 32 - محمود أحمد السيد، *في طرائق تدريس اللغة العربية* (دمشق: دار الفكر، 1997)
- 33 - محمود إسماعيل صيني و عمر الصديق عبد الله، *المعينات البصرية في تعليم اللغة*، طبعة أولى (الرياض: عمادة شؤون المكتبات جامعة مالك سعود ، 1984).
- 34 - محمود كامل الناقة، *تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى، أسسه ومدخله وطرق تدريسه* (مكة المكرمة : جامعة أم القرى. 1985) .
- 35 - منذر الضامن ، *أساسيات البحث العلمي*، ط 1 (عمان : دار المسيرة، 1427م-2007هـ)
- 36 - مركز القياس والتعليم ، *نظام التقويم التربوي في التعليم الأساسي*، (مملكة البحرين، وزارة التربية والتعليم، 2010)
- 6 - بحوث
- 37 - رولي يندري. *فعالية إعداد المواد الدراسية لترقية مهارة الاستماع بالمدرسة الثانوية الحكومية الثانية ببادنج سومطرة الغربية*. رسالة ماجستير غير منشورة. كلية الدراسات العليا، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. 2009.
- 38 - عبد الوهاب رشدي. *كفاءة طلبة قسم اللغة العربية وآدابها كلية العلوم الإنسانية والثقافة بالجامعة الإسلامية الحكومية مالانج في فهم المسموع* . رسالة ماجستير غير منشورة. كلية الدراسات العليا، الجامعة الإسلامية الحكومية مالانج. 2005م.

39 - محمد بيهقي. الاختبارات في اللغة العربية لغير العرب (Test of Arabic as a

TOAFL Foreign Language) مستوى لياقتها لمعرفة قدرة الطالب في اللغة العربية

بمعهد عمر بن الخطاب سورابايا. رسالة ماجستير غير منشورة. كلية الدراسات

العليا، الجامعة الإسلامية الإندونيسية السوادانية مالانج. 2002م.

7 - مجلات ودوريات ونشرات

40 - شهداء صالح وآخرون، دليل كتابة رسالة الماجستير والدكتوراه في تعليم اللغة

العربية ، طبعة أولى 2009. لجنة إعداد كليات الدراسات العليا - جامعة مولانا
مالك إبراهيم الحكومية الإسلامية.

41 - خفران حنبلي وآخرون، دليل البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية ، الجامعة

الإسلامية الحكومية مالانج 2005

42- تم نقله 12 كانون الأول 2010. www.tttt4.com.

43- تم نقله 29 كانون الثاني www.gulfkids.com/ar/print.php?page=article&id=415

.2011

44- <http://montada.aya.sy/vbnew/showthread.php?t=37028>

تم نقل هذه المعلومات يوم 10/2/2011

45- http://www.uin-malang.ac.id/index.php?option=com_content&view=article&id=2:sejarah-universitas&catid=1:pendahuluan&Itemid=1

نقلت هذه المعلومات يوم السبت التاريخ 17 أبريل 2011

46- Pidato Rektor Dies Maulidiyah VII 28 Juni 2011.

ج. المراجع الأجنبية

- كتب

- 40- Abdul Hamid, *Mengukur Kemampuan Bahasa Arab Untuk Studi Islam*. (Malang : UIN Press, 2010)
- 41- Arikunto Suharsimi, *Prosedur Penilitain Suatu Pendekatan Praktek* (Jakarta : Rineka Cipta, 2002)
- 42- Burhan.Y. , *Problema Bahasa dan Pengajaran Bahasa Indonesia*. Bandung: Ganeca, 1971
- 43- Direktur Ketenagaan Jenderal Pendidikan Tinggi, *Penelitian Pengembangan, untuk ,meningkatkan Kualitas Pembelajaran* (Departemen Pendidikan Nasional, 2006), Pelatihan Metodologi PPKP dan PTK
- 44- Farida Yusuf Tayibnapis, *Evaluasi Program dan Instrumen Evaluasi untuk Program Pendidikan dan Penelitian* (Jakarta : Rineka Cipta, 2008)
- 45- Firmansyah Diyata, *Strategi Praktis Memperoleh Skor TOEFL Minimal 550* , Cet I (Jakarta: Kawan Pustaka, 2009)
- 46- Imam Suprayogo, *Reformulasi Visi Pendidikan Islam* Cet. 1(Malang : STAIN Press, 1999)
- 47- Jean Mary Hayuningtyas, *TOEFL 700 For Computer and Paper Based Test*, Cet I (Yogyakarta: PallMall, 2008)
- 48- Moh. Ainin dkk, *Evaluasi dalam Pembelajaran Bahasa Arab*. (Malang: Misykat, 2006).
- 49- _____, *Metodologi Penelitian*, cet ke-2(Surabaya, Hilal,2010)
- 50- M. Soenardi Djiwandono, *Tes Bahasa dalam Pengajaran*. (Bandung : ITB, 1996)
- 51- _____, *Tes Bahasa Pegangan Bagi Pengajar Bahasa*, cet.1 (Malang, Indeks, 2008)
- 52- Sugiono, *Metode Penelitian Kuantitatif Kualitatif dan R&D*. (Bandung: Alfabeta, 2009)
- 53- Panitia Sekolah Peneliti Umum (SPU) 2010, *Metode Penelitian Go to Research University* (Malang, LKP2M UIN Malang, 2010)
- 54- Vincent Darna, *Cara Mudah Menguasai TOEFL*. Cet II (Jakarta: Puspa Swara, 2007)

مستوى الطلبة عام جامعي 2010-2011

D-1	C-1	B-1	A-1	الفصل الخاص (M-22)	الفصل الخاص (M-11)	فصول المتقدمين
D-2	C-2	B-2	A-2			
D-3	C-3	B-3	A-3			
D-4	C-4	B-4	A-4			
D-5	C-5	B-5	A-5			

H-1	G-1	F-1	E-1	فصول المتوسطين
H-2	G-2	F-2	E-2	
H-3	G-3	F-3	E-3	
H-4	G-4	F-4	E-4	
H-5	G-5	F-5	E-5	

L-1	K-1	J-1	I-1	فصول المبتدئين
L-2	K-2	J-2	I-2	
L-3	K-3	J-3	I-3	
L-4	K-4	J-4	I-4	
L-5	K-5	J-5	I-5	

ملحق رقم (1) : مستوى الطلبة في PKPBA

عام جامعي 2010-2011

لبرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية (PKPBA) عام 2010-2011م

- 1 -التقويم الدراسي في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية.
 - أ - بدأ دوام المرحلة الأولى من 23 آب إلى 2 تشرين الثاني 2010م (فيها 42 يوماً دراسياً).
 - ب - بدأ دوام المرحلة الثانية من 8 تشرين ثان إلى 31 كانون الأول 2010م. (فيها 39 يوماً دراسياً).
 - ج - وبدأ دوام المرحلة الثالثة من 26 كانون الثاني إلى 5 أبريل 2011م. (فيها 48 يوماً دراسياً).
 - د - سيبدأ دوام المرحلة الرابعة إن شاء الله من التاريخ 11 أبريل إلى 24 يونيو 2011م. (فيها 52 يوماً دراسياً).
 - 2 -المواد الدراسية
 - أ - مادة المرحلة الأولى ضمن العربية بين يديك المجلد الأول ، من الوحدة الأولى إلى الوحدة الثامنة.
 - ب - مادة المرحلة الثانية ضمن العربية بين يديك المجلد الأول، من الوحدة التاسعة إلى الوحدة السادسة عشرة.
 - ج - مادة المرحلة الثالثة في العربية بين يديك المجلد الثاني من الوحدة الأولى إلى الوحدة الثامنة.
 - د - مادة المرحلة الرابعة في العربية بين يديك المجلد الثاني من الوحدة التاسعة إلى الوحدة السادسة عشرة.
 - 3 -الجداول الفحوص المحلية.
 - أ - فحص المرحلة الأولى كان بين 3 و 5 تشرين الثاني 2010م.
 - ب - فحص المرحلة الثانية كان بين 3 و 6 كانون الثاني 2011م.
 - ت - فحص المرحلة الثالثة كان بين 6 و 8 من أبريل 2011م.
 - ث - فحص المرحلة الرابعة سيكون ما بين 27 يونيو و 2 يوليو 2011م.
 - 4 -مقرر على الطلبة أن يحفظ جزء عم كاملاً.
 - أ - المطلوب في المرحلة الأولى حفظ سور ما بين سورة الضحى و سورة الناس.
 - ب - والمطلوب في المرحلة الثانية تسميع الطلاب ما بين سورة الأعلى وسورة الليل.
 - ت - والمطلوب في الثالثة من سورة الطارق إلى سورة الانفطار.
 - ث - وفي الرابعة يكلف الطلاب بإكمال ما تبقى من جزء عم.
- ملحق رقم (2)

دليل المقابلة بمدرسة فصل 5-A في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية

Program Khusus Pengembangan Bahasa Arab (PKPBA) UIN MALIKI MALANG

- 1 - ما مدى خبرتكِ الدراسية قبل القيام بتدريس الاستماع في هذه الجامعة الميمونة ؟ و ما موقفك توظيفك في الجامعة ؟
- 2 - ما موقف إدارة الجامعة من اللغة العربية بخصوص الاستماع ؟
- 3 - ما رأيك باختبارات TOAFL في هذه الجامعة الميمونة ؟
- 4 - لمن تقوم الجامعة باختبارات TOAFL ؟
- 5 - ما الكتب المقررة لمهارة الاستماع في اللغة العربية ؟
- 6 - كيف تجدين إمكان الطلاب على الأغلب في حلّ أسئلة الاستماع لـ TOAFL ؟
- 7 - ما هي استراتيجيات الجامعة لمعالجة تدني مستوى الطلاب في الاستماع ؟

ملحق رقم (3) : دليل المقابلة بمدرسة فصل 5-A

نتيجة المعالجة للاختبار الأول - الفصل المتقدم

عدد المشاركين (Jumlah subjek) = 23 قيمة الصحيح (Bobot jwb benar) = 1
عدد الأسئلة (Jumlah butir) = 50 قيمة كل الخطأ (Bobot jwb salah) = 0

مستوى الثبات للاختبار (RELIABILITAS TES) - الفصل المتقدم

المعدل (Rata-rata) = 25,91	الارتباط (KorelasiXY) = 0,36
الانحراف المعياري (Simpan Baku) = 4,58	مستوى الثبات (Reliabilitas Tes) = 0.53

No.	Kode	Skor Ganjil	Skor Genap	Skor Total	No.	Kode	Skor Ganjil	Skor Genap	Skor Total
رقم	رقم الطالب	الدرجة في السؤال الفردي	الدرجة رقم السؤال الزوجي	المجموع	رقم	رقم الطالب	الدرجة في السؤال الفردي	الدرجة في السؤال الزوجي	المجموع
1	10110120	14	14	28	12	10330032	12	14	26
2	10110146	16	10	26	13	10330056	20	13	33
3	10110250	16	13	29	14	10330098	14	14	28
4	10210096	12	11	23	15	10410005	20	13	33
5	10220066	16	11	27	16	10410154	10	7	17
6	10310071	12	15	27	17	10510126	12	12	24
7	10310075	13	15	28	18	10520060	15	13	28
8	1031058	12	14	26	19	10610011	15	10	25
9	10320008	7	9	16	20	10610098	14	12	26
10	10320031	12	9	21	21	10620109	16	12	28
11	10330011	10	12	22	22	10630024	15	8	23
					23	10630071	8	7	15

الفصل المتقدم - (المجموعة العليا والسفلى) Kel Unggul & Asor

Kelompok Unggul (المجموعة العليا)

رقم	رقم الطالب	درجة الطالب	أرقام الأسئلة	رقم	رقم الطالب	أرقام الأسئلة
No.	Kode	Skor	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11	No.	Kode	12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23
1	10330056	33	1 1 - 1 - 1 - 1 1 1 1	1	10330056	1 - 1 - 1 1 - - 1 1 1 1
2	10410005	33	1 1 - 1 - 1 - 1 1 1 1	2	10410005	1 - 1 - 1 1 - - 1 1 1 1

3	10110250	30	-	1	-	1	-	1	1	1	-	-	1	3	10110250	1	1	1	-	1	1	-	1	-	1	1	1
4	10310075	29	1	1	-	1	-	1	1	1	-	-	1	4	10310075	-	1	1	1	1	1	-	1	-	1	-	1
5	10330098	29	-	1	-	1	-	1	1	1	-	-	1	5	10330098	-	1	1	-	1	1	-	1	-	1	-	1
6	10520060	29	-	1	-	1	-	1	1	1	-	-	1	6	10520060	1	1	1	-	1	1	-	1	-	1	1	1
عدد الأجوبة الصحيحة														عدد الأجوبة الصحيحة													
Jml Jwb Benar 3 6 0 6 0 6 4 6 2 2 6														Jml Jwb Benar 4 4 6 1 6 6 0 4 2 6 4 6													

رقم الطالب	رقم الأسئلة	أرقام الأسئلة	أرقام الأسئلة
No. Kode	24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35	36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50	
1	10330056	1 - 1 - - 1 1 1 - - 1 1	1 1 1 1 1 1 1 - 1 - - - 1 1 -
2	10410005	1 - 1 - - 1 1 1 - - 1 1	1 1 1 1 1 1 1 - 1 - - - 1 1 -
3	10110250	1 - - - - 1 - 1 - 1 1 -	1 1 1 1 1 - 1 - 1 - 1 - - 1 1
4	10310075	- - - - - 1 1 - - 1 1 -	1 1 1 1 1 - 1 - - - 1 1 - 1 1
5	10330098	- - - - - 1 1 1 - 1 1 -	1 1 1 - 1 1 1 1 1 - 1 - - 1 1
6	10520060	- - - - - 1 - 1 - 1 1 -	1 1 1 1 1 - 1 - 1 - 1 - - 1 1
عدد الأجوبة الصحيحة			
Jml Jwb Benar 3 0 2 0 0 6 4 5 0 4 6 2 6 6 6 5 6 3 6 1 5 0 4 1 2 6 4			

Kelompok Asor - المجموعة السفلى (الفصل المتقدم)

رقم الطالب	رقم الطالب	درجة الطالب	أرقام الأسئلة	رقم الطالب	رقم الطالب	أرقام الأسئلة	
No. Kode	Skor	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11	No. Kode	12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23			
1	10330011	23	1 - - - - 1 1 - 1 1 -	1	10330011	- 1 - - 1 1 - 1 - - 1 -	
2	10630024	23	1 - - 1 - 1 - - - 1 -	2	10630024	- 1 1 1 1 1 - 1 1 1 1 -	
3	10320031	21	- 1 - - - 1 1 - - 1 1	3	10320031	- 1 - - 1 1 - 1 1 1 1 1	
4	10410154	18	1 1 - 1 - - - - - - -	4	10410154	- - 1 - 1 1 - - - - 1 -	
5	10320008	17	- 1 - 1 - - 1 1 1 - 1	5	10320008	- - - - - 1 - - - - 1 -	
6	10630071	16	1 1 - 1 - 1 1 - * - -	6	10630071	1 1 1 - - - - 1 - 1 - 1	
عدد الأجوبة الصحيحة				عدد الأجوبة الصحيحة			
Jml Jwb Benar 4 4 0 4 0 4 4 1 2 3 2				Jml Jwb Benar 1 4 3 1 4 5 0 4 2 3 5 2			

رقم الطالب	رقم الأسئلة	أرقام الأسئلة	أرقام الأسئلة
------------	-------------	---------------	---------------

No.	Kode	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50
1	10330011	1	1	-	-	1	1	-	1	-	1	1	1	-	-	-	-	1	1	-	1	-	1	-	-	-	-	1
2	10630024	1	-	-	-	1	-	-	-	-	-	1	-	1	1	1	-	1	1	-	1	-	-	-	-	1	-	-
3	10320031	-	-	-	1	-	-	-	1	1	-	1	-	1	-	-	1	-	1	-	1	-	-	-	-	-	-	-
4	10410154	-	-	-	1	1	-	-	1	1	-	1	-	-	1	-	-	1	-	1	1	1	1	-	-	-	1	-
5	10320008	-	-	1	-	-	1	-	-	-	-	1	1	-	1	1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	1	1	
6	10630071	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-	1	-	-	1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	1	

عدد الأجوبة الصحيحة

Jml Jwb Benar 2 1 1 2 4 2 0 3 2 1 6 2 2 3 3 0 1 3 3 0 4 2 2 1 1 1 1 4

(DAYA PEMBEDA) مستوى التمييز - الفصل المتقدم

Jumlah Subyek= 23 (عدد المشاركين) Kel. atas/bawah(n)= 7 (عدد كل المجموعة العليا والسفلى)

Butir Soal = 50 (عدد الأسئلة)

No	Kel. Atas	Kel. Bawah	Beda	Indeks DP (%)	No	Kel. Atas	Kel. Bawah	Beda	Indeks DP (%)
رقم السؤال	العليا	السفلى	الفرق	مستوى التمييز (%)	رقم السؤال	العليا	السفلى	الفرق	مستوى التمييز (%)
1	3	4	-1	-16.67	26	2	1	1	16.67
2	6	4	2	33.33	27	0	2	-2	-33.33
3	0	0	0	0.00	28	0	4	-4	-66.67
4	6	4	2	33.33	29	6	2	4	66.67
5	0	0	0	0.00	30	4	0	4	66.67
6	6	4	2	33.33	31	5	3	2	33.33
7	4	4	0	0.00	32	0	2	-2	-33.33
8	6	1	5	83.33	33	4	1	3	50.00
9	2	2	0	0.00	34	6	6	0	0.00
10	2	3	-1	-16.67	35	2	2	0	0.00
11	6	2	4	66.67	36	6	2	4	66.67
12	4	1	3	50.00	37	6	3	3	50.00
13	4	4	0	0.00	38	6	3	3	50.00
14	6	3	3	50.00	39	5	0	5	83.33
15	1	1	0	0.00	40	6	1	5	83.33
16	6	4	2	33.33	41	3	3	0	0.00
17	6	5	1	16.67	42	6	3	3	50.00
18	0	0	0	0.00	43	1	0	1	16.67
19	4	4	0	0.00	44	5	4	1	16.67
20	2	2	0	0.00	45	0	2	-2	-33.33

21	6	3	3	50.00	46	4	2	2	33.33
22	4	5	-1	-16.67	47	1	1	0	0.00
23	6	2	4	66.67	48	2	1	1	16.67
24	3	2	1	16.67	49	6	1	5	83.33
25	0	1	-1	-16.67	50	4	4	0	0.00

TINGKAT KESUKARAN (مستوى الصعوبة) - الفصل المتقدم

Jumlah Subyek= 23 (عدد المشاركين) Butir Soal = 50 (عدد الأسئلة)

mudah sekali = سهل جداً

sukar sekali = صعب جداً

mudah = سهل

sukar = صعب

sedang = متوسط

الرقم السؤال	عدد الصححة	مستوى الصعوبة (%)	البيان	الرقم السؤال	عدد الصححة	مستوى الصعوبة (%)	البيان
No Butir	Jml Betul	Tkt. Kesukaran(%)	Tafsiran	No Butir	Jml Betul	Tkt. Kesukaran(%)	Tafsiran
1	15	65.22	Sedang	26	3	13.04	Sangat Sukar
2	20	86.96	Sangat Mudah	27	2	8.70	Sangat Sukar
3	1	4.35	Sangat Sukar	28	6	26.09	Sukar
4	20	86.96	Sangat Mudah	29	16	69.57	Sedang
5	0	0.00	Sangat Sukar	30	10	43.48	Sedang
6	21	91.30	Sangat Mudah	31	17	73.91	Mudah
7	16	69.57	Sedang	32	4	17.39	Sukar
8	15	65.22	Sedang	33	12	52.17	Sedang
9	5	21.74	Sukar	34	22	95.65	Sangat Mudah
10	10	43.48	Sedang	35	8	34.78	Sedang
11	13	56.52	Sedang	36	18	78.26	Mudah
12	11	47.83	Sedang	37	20	86.96	Sangat Mudah
13	18	78.26	Mudah	38	20	86.96	Sangat Mudah
14	13	56.52	Sedang	39	8	34.78	Sedang
15	3	13.04	Sangat Sukar	40	13	56.52	Sedang
16	20	86.96	Sangat Mudah	41	14	60.87	Sedang
17	20	86.96	Sangat Mudah	42	17	73.91	Mudah
18	2	8.70	Sangat Sukar	43	5	21.74	Sukar
19	11	47.83	Sedang	44	12	52.17	Sedang
20	6	26.09	Sukar	45	4	17.39	Sukar
21	18	78.26	Mudah	46	14	60.87	Sedang
22	16	69.57	Sedang	47	6	26.09	Sukar

23	15	65.22	Sedang	48	7	30.43	Sangat Mudah
24	11	47.83	Sedang	49	18	78.26	Mudah
25	3	13.04	Sangat Sukar	50	17	73.91	Mudah

(KORELASI SKOR BUTIR DG SKOR TOTAL) الارتباط بين درجات البند و درجات المجموعة

23 = (Jumlah Subyek) عدد المشاركين

50 = (Butir Soal) عدد الأسئلة

sangat signifikan = صادق جداً

signifikan = صادق

رقم السؤال	الارتباط	الصدق	رقم السؤال	الارتباط	الصدق
No Butir	Korelasi	Signifikansi	No Butir	Korelasi	Signifikansi
1	0.067	-	26	0.152	-
2	0.137	-	27	-0.442	-
3	0.099	-	28	-0.475	-
4	0.194	-	29	0.493	Sangat Signifikan
5	NAN	NAN	30	0.545	Sangat Signifikan
6	0.579	Sangat Signifikan	31	0.342	Signifikan
7	-0.076	-	32	-0.273	-
8	0.475	Sangat Signifikan	33	0.350	Signifikan
9	0.010	-	34	0.091	-
10	0.174	-	35	0.096	-
11	0.453	Sangat Signifikan	36	0.743	Sangat Signifikan
12	0.271	-	37	0.511	Sangat Signifikan
13	0.037	-	38	0.453	Sangat Signifikan
14	0.237	-	39	0.605	Sangat Signifikan
15	0.036	-	40	0.590	Sangat Signifikan
16	0.511	Sangat Signifikan	41	0.243	-
17	0.223	-	42	0.651	Sangat Signifikan
18	0.144	-	43	0.175	-
19	-0.059	-	44	0.215	-
20	0.210	-	45	-0.477	-
21	0.366	Sangat Signifikan	46	0.143	-
22	0.029	-	47	-0.011	-
23	0.373	Sangat Signifikan	48	0.287	Signifikan
24	0.310	Signifikan	49	0.672	Sangat Signifikan
25	-0.021	-	50	-0.144	-

Catatan: Batas signifikansi koefisien korelasi sebagai berikut :

df (N-2)	P=0,05	P=0,01	df (N-2)	P=0,05	P=0,01
10	0,576	0,708	60	0,250	0,325
15	0,482	0,606	70	0,233	0,302
20	0,423	0,549	80	0,217	0,283

25	0,381	0,496	90	0,205	0,267
30	0,349	0,449	100	0,195	0,254
40	0,304	0,393	125	0,174	0,228
50	0,273	0,354	>150	0,159	0,208

Bila koefisien = 0,000 berarti tidak dapat dihitung.

كواليتاس پنغهكوھ - الفصل المتقدم (نوعية المشتتات)

No	a	b	c	d	*	No	a	b	c	d	*	No	a	b	c	d	*
1	7--	1-	0--	15**	0	18	8++	10+	3-	2**	0	35	6++	6++	8**	3+	0
2	3--	20**	0--	0--	0	19	0--	8--	11**	4++	0	36	1+	18**	2++	2++	0
3	7++	0--	15--	1**	0	20	7++	0--	10--	6**	0	37	0--	2--	20**	1++	0
4	1++	20**	0--	2--	0	21	2++	18**	2++	0--	0	38	20**	0--	3--	0--	0
5	22--	0--	0**	1--	0	22	7--	16**	0--	0--	0	39	11--	8**	3+	1--	0
6	21**	1+	0--	1+	0	23	4+	15**	3++	1-	0	40	3++	4++	3++	13**	0
7	0--	16**	1-	6--	0	24	9--	11**	2-	1--	0	41	14**	6--	1-	2+	0
8	7--	15**	1-	0--	0	25	3**	12--	6++	2-	0	42	17**	3+	1-	2++	0
9	3-	13--	1--	5**	0	26	4+	11-	5+	3**	0	43	14--	2-	5**	2-	0
10	10**	4++	8--	1--	0	27	12-	9+	2**	0--	0	44	0--	12**	4++	6-	0
11	3++	1-	13**	6--	0	28	6**	0--	17--	0--	0	45	6++	4**	13--	0--	0
12	9--	2-	11**	1--	0	29	16**	0--	1-	6--	0	46	3++	2+	14**	4+	0
13	1+	0--	4--	18**	0	30	7-	3+	10**	3+	0	47	6**	12--	4+	1--	0
14	1-	4++	13**	5+	0	31	17**	5--	0--	1-	0	48	7**	2-	13--	1--	0
15	9+	3**	5+	6++	0	32	6++	2-	4**	11-	0	49	18**	3--	0--	2++	0
16	1++	1++	20**	1++	0	33	12**	3++	4++	4++	0	50	3+	17**	2++	1-	0
17	0--	0--	3--	20**	0	34	0--	0--	22**	1--	0						

ملحق رقم (4، 1) : نتيجة المعالجة للاختبار الأول - الفصل المتقدم

نتيجة المعالجة للاختبار الأول - الفصل المتوسط

عدد المشاركين (Jumlah subjek) = 24	قيمة الصحيح (Bobot jwb benar) = 1
عدد الأسئلة (Jumlah butir) = 50	قيمة كل الخطأ (Bobot jwb salah) = 0

مستوى الثبات للاختبار الفصل المتوسط (RELIABILITAS TES)

المعدل (Rata-rata) = 17,92	الارتباط (KorelasiXY) = 0,34
الانحراف المعياري (Simpang Baku) = 3,39	مستوى الثبات (Reliabilitas Tes) = 0.51

No.	Kode	Skor Ganjil	Skor Genap	Skor Total	No.	Kode	Skor Ganjil	Skor Genap	Skor Total
رقم	رقم الطالب	الدرجة في رقم السؤال الفردي	الدرجة رقم السؤال الزوجي	المجموع	رقم	رقم الطالب	الدرجة رقم السؤال الفردي	الدرجة في رقم السؤال الزوجي	المجموع
1	10110021	10	6	16	13	10410108	7	7	14
2	10110118	13	7	20	14	10410164	9	8	17
3	10110202	10	10	20	15	10410173	10	5	15
4	10210025	7	10	17	16	10410177	7	7	14
5	10210037	13	10	23	17	10510079	10	7	17
6	10210037	7	7	14	18	10520047	9	10	19
7	10320045	11	8	19	19	10520067	11	9	20
8	10320051	8	9	17	20	10620037	12	6	18
9	10330048	11	10	21	21	10630052	8	8	16
10	10410019	8	9	17	22	10650012	9	6	15
11	10410039	13	13	26	23	10650083	6	5	11
12	10410094	9	7	16	24	10140037	6	7	13

المجموعة العليا والسفلى - الفصل المتوسط (Kel Unggul & Asor)

المجموعة العليا (Kelompok Unggul)

رقم	رقم	درجة	أرقام الأسئلة	رقم	رقم	أرقام الأسئلة
-----	-----	------	---------------	-----	-----	---------------

الطالب													الطالب														
No.	Kode	Skor	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	No.	Kode	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23
1	10410039	26	1	1	-	*	-	1	1	-	-	1	1	1	10410039	1	1	-	-	1	1	-	-	-	1	1	1
2	10210037	24	1	1	-	-	-	1	-	-	-	1	1	2	10210037	-	-	1	-	1	1	1	-	-	-	1	-
3	10330048	22	1	1	-	1	-	-	1	-	-	1	-	3	10330048	1	1	-	-	1	1	-	1	-	1	-	-
4	10110202	21	1	1	-	1	-	1	*	-	-	1	1	4	10110202	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-	1	1
5	10520067	21	1	1	-	-	-	-	-	-	-	-	1	5	10520067	1	-	-	1	1	-	-	-	-	1	-	1
6	10110118	20	1	1	-	1	-	1	1	-	-	-	-	6	10110118	1	1	1	*	1	*	-	-	-	*	-	-
عدد الأجوبة الصحيحة														عدد الأجوبة الصحيحة													
Jml Jwb Benar		6	6	0	3	0	4	3	0	0	4	4	Jml Jwb Benar		4	3	2	1	6	3	1	1	0	3	3	3	

رقم	رقم الطالب	أرقام الأسئلة											أرقام الأسئلة															
No.	Kode	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50
1	10410039	*	*	1	-	-	1	-	1	1	-	1	-	1	1	1	-	1	1	*	1	1	*	*	*	*	1	*
2	10210037	-	-	-	-	1	1	1	1	1	-	1	-	1	1	-	1	-	1	-	-	-	1	1	-	1	1	
3	10330048	-	-	-	-	1	-	-	1	-	-	1	1	1	1	1	-	-	1	-	1	-	-	-	1	1		
4	10110202	-	-	-	-	-	1	-	1	1	-	1	-	1	1	-	1	-	1	-	-	-	1	1	-	1	1	
5	10520067	-	1	-	-	-	1	-	-	1	-	1	-	1	1	1	-	1	-	1	-	1	-	1	-	1	1	
6	10110118	-	-	-	-	1	-	-	1	-	-	1	-	1	-	1	-	1	1	1	*	1	1	-	-	-	1	-
عدد الأجوبة الصحيحة																												
Jml Jwb Benar		0	1	1	0	3	4	1	5	4	0	6	1	6	5	4	2	3	4	3	1	4	1	3	2	0	6	4

Kelompok Asor (الجموعة السفلى الفصل المتوسط)

رقم	رقم الطالب	درجة الطالب	أرقام الأسئلة											رقم	رقم الطالب	أرقام الأسئلة											
No.	Kode	Skor	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	No.	Kode	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23
1	10210037	15	1	-	-	1	-	1	-	-	-	1	-	1	10210037	1	-	-	1	-	1	-	-	-	-	-	-
2	10410108	15	-	1	-	-	-	1	-	-	-	-	1	2	10410108	-	-	1	-	1	1	-	-	-	1	-	-
3	10410173	15	-	-	-	-	-	1	-	1	-	-	-	3	10410173	-	-	-	-	-	-	1	1	-	-	1	-
4	10410177	15	-	-	-	1	-	1	1	-	-	-	-	4	10410177	-	-	-	-	1	-	-	-	-	1	1	-

5 10140037 13 - 1 - 1 - 1 - - - 1 -	5 10140037 1 1 - * - - - - 1 - -
6 10650083 11 - 1 - - - - - - - -	6 10650083 1 - 1 - - - - - - - 1
عدد الأجوبة الصحيحة	عدد الأجوبة الصحيحة
Jml Jwb Benar 9 1 3 0 3 0 5 1 1 0 2 1	Jml Jwb Benar 3 1 2 1 2 2 1 1 0 3 2 1

رقم	رقم الطالب	أرقام الأسئلة										أرقام الأسئلة																
No.	Kode	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50
1	10210037	1	-	1	-	-	-	1	-	-	1	-	-	1	-	1	-	-	-	-	-	-	1	-	-	1		
2	10410108	-	-	-	-	1	1	-	1	-	-	-	1	*	1	-	-	-	-	-	-	-	1	-	1	1		
3	10410173	-	-	1	1	1	-	-	1	1	-	1	1	-	-	-	1	-	-	-	1	1	-	-	-	-		
4	10410177	-	-	-	-	1	-	1	-	-	1	-	-	1	1	-	1	-	-	-	-	-	1	-	1	1		
5	10140037	-	1	-	-	-	1	-	-	-	-	-	1	-	-	1	-	-	1	-	1	-	-	-	-	-		
6	10650083	-	-	-	-	1	-	-	1	-	-	1	-	1	-	1	-	-	-	1	-	-	1	-	-	-		
عدد الأجوبة الصحيحة																												
Jml Jwb Benar		1	1	2	1	3	3	0	5	1	0	4	0	3	3	2	3	1	1	0	1	1	2	1	4	0	2	3

مستوى التمييز - الفصل المتوسط (DAYA PEMBEDA)									
Jumlah Subyek= 24 (عدد المشاركين)					Kel. atas/bawah(n)= 6 (عدد كل المجموعة العليا والسفلى)				
Butir Soal = 50 (عدد الأسئلة)									
No	Kel. Atas	Kel. Bawah	Beda	Indeks DP (%)	No	Kel. Atas	Kel. Bawah	Beda	Indeks DP (%)
رقم	العليا	السفلى	الفرق	مستوى التمييز (%)	رقم	العليا	السفلى	الفرق	مستوى التمييز (%)
1	6	1	5	83.33	26	1	2	-1	-16.67
2	6	3	3	50.00	27	0	1	-1	-16.67
3	0	0	0	0.00	28	3	3	0	0.00
4	3	3	0	0.00	29	4	3	1	16.67
5	0	0	0	0.00	30	1	0	1	16.67
6	4	5	-1	-16.67	31	5	5	0	0.00
7	3	1	2	33.33	32	4	1	3	50.00
8	0	1	-1	-16.67	33	0	0	0	0.00
9	0	0	0	0.00	34	6	4	2	33.33
10	4	2	2	33.33	35	1	0	1	16.67

11	4	1	3	50.00	36	6	3	3	50.00
12	4	3	1	16.67	37	5	3	2	33.33
13	3	1	2	33.33	38	4	2	2	33.33
14	2	2	0	0.00	39	2	3	-1	-16.67
15	1	1	0	0.00	40	3	1	2	33.33
16	6	2	4	66.67	41	4	1	3	50.00
17	3	2	1	16.67	42	3	0	3	50.00
18	1	1	0	0.00	43	1	1	0	0.00
19	1	1	0	0.00	44	4	1	3	50.00
20	0	0	0	0.00	45	1	2	-1	-16.67
21	3	3	0	0.00	46	3	1	2	33.33
22	3	2	1	16.67	47	2	4	-2	-33.33
23	3	1	2	33.33	48	0	0	0	0.00
24	0	1	-1	-16.67	49	6	2	4	66.67
25	1	1	0	0.00	50	4	3	1	16.67

TINGKAT KESUKARAN - (مستوى الصعوبة) - الفصل المتوسط

Jumlah Subyek= 24 (عدد المشاركين)

Butir Soal = 50 (عدد الأسئلة)

mudah sekali = سهل جداً

sukar sekali = صعب جداً

mudah = سهل

sukar = صعب

sedang = متوسط

رقم السؤال	عدد الصحة	مستوى الصعوبة (%)	البيان	رقم السؤال	عدد الصحة	مستوى الصعوبة (%)	البيان
No	Jml Betul	Tkt. Kesukaran(%)	Tafsiran	No	Jml Betul	Tkt. Kesukaran(%)	Tafsiran
1	14	58.33	Sedang	26	4	16.67	Sukar
2	19	79.17	Mudah	27	1	4.17	Sangat Sukar
3	1	4.17	Sangat Sukar	28	11	45.83	Sedang
4	11	45.83	Sedang	29	13	54.17	Sedang
5	2	8.33	Sangat Sukar	30	3	12.50	Sangat Sukar
6	19	79.17	Mudah	31	18	75.00	Mudah
7	12	50.00	Sedang	32	10	41.67	Sedang
8	6	25.00	Sukar	33	0	0.00	Sangat Sukar
9	2	8.33	Sangat Sukar	34	19	79.17	Mudah
10	12	50.00	Sedang	35	4	16.67	Sukar
11	11	45.83	Sedang	36	14	58.33	Sedang

12	11	45.83	Sedang	37	13	54.17	Sedang
13	10	41.67	Sedang	38	13	54.17	Sedang
14	9	37.50	Sedang	39	9	37.50	Sedang
15	2	8.33	Sangat Sukar	40	8	33.33	Sedang
16	11	45.83	Sedang	41	10	41.67	Sedang
17	13	54.17	Sedang	42	7	29.17	Sukar
18	2	8.33	Sangat Sukar	43	3	12.50	Sangat Sukar
19	5	20.83	Sukar	44	10	41.67	Sedang
20	2	8.33	Sangat Sukar	45	7	29.17	Sukar
21	9	37.50	Sedang	46	8	33.33	Sedang
22	13	54.17	Sedang	47	8	33.33	Sedang
23	9	37.50	Sedang	48	0	0.00	Sangat Sukar
24	2	8.33	Sangat Sukar	49	12	50.00	Sedang
25	3	12.50	Sangat Sukar	50	15	62.50	Sedang

(KORELASI SKOR BUTIR DG SKOR TOTAL) الارتباط بين درجات البند و درجات المجموعة

24 = (Jumlah Subyek) عدد المشاركين

50 = (Butir Soal) عدد الأسئلة

sangat signifikan = صادق جداً

signifikan = صادق

الصدق			الارتباط			رقم السؤال		
No Butir	Korelasi	Signifikansi	No Butir	Korelasi	Signifikansi	No Butir	Korelasi	Signifikansi
1	0.540	Sangat Signifikan	26	0.011	-	26	0.011	-
2	0.327	Signifikan	27	-0.183	-	27	-0.183	-
3	-0.058	-	28	-0.128	-	28	-0.128	-
4	-0.128	-	29	0.254	-	29	0.254	-
5	-0.038	-	30	0.199	-	30	0.199	-
6	0.049	-	31	0.044	-	31	0.044	-
7	0.276	Signifikan	32	0.404	Sangat Signifikan	32	0.404	Sangat Signifikan
8	-0.218	-	33	NAN	NAN	33	NAN	NAN
9	-0.038	-	34	0.358	Sangat Signifikan	34	0.358	Sangat Signifikan
10	0.327	Signifikan	35	0.079	-	35	0.079	-
11	0.401	Sangat Signifikan	36	0.412	Sangat Signifikan	36	0.412	Sangat Signifikan
12	0.149	-	37	0.280	Signifikan	37	0.280	Signifikan
13	0.327	Signifikan	38	0.305	Signifikan	38	0.305	Signifikan
14	-0.058	-	39	-0.162	-	39	-0.162	-
15	0.008	-	40	0.284	Signifikan	40	0.284	Signifikan
16	0.477	Sangat Signifikan	41	0.429	Sangat Signifikan	41	0.429	Sangat Signifikan
17	0.204	-	42	0.237	-	42	0.237	-
18	0.144	-	43	0.123	-	43	0.123	-
19	0.044	-	44	0.149	-	44	0.149	-
20	-0.083	-	45	-0.122	-	45	-0.122	-

21	0.149	-	46	0.204	-
22	0.254	-	47	-0.169	-
23	0.123	-	48	NAN	NAN
24	-0.129	-	49	0.578	Sangat Signifikan
25	-0.066	-	50	0.162	-

Catatan: Batas signifikansi koefisien korelasi sebagai berikut:

df (N-2) P=0,05 P=0,01 df (N-2) P=0,05 P=0,01

10	0,576	0,708	60	0,250	0,325
15	0,482	0,606	70	0,233	0,302
20	0,423	0,549	80	0,217	0,283
25	0,381	0,496	90	0,205	0,267
30	0,349	0,449	100	0,195	0,254
40	0,304	0,393	125	0,174	0,228
50	0,273	0,354	>150	0,159	0,208

Bila koefisien = 0,000 berarti tidak dapat dihitung.

KUALITAS PENGECOH - الفصل المتوسط (نوعية المشتتات)																	
No	a	b	c	d	*	No	a	b	c	d	*	No	a	b	c	d	*
1	3++	5+	2+	14**	0	18	11+	8++	3-	2**	0	35	9+	10+	4**	1--	0
2	1+	19**	3--	1+	0	19	11-	7++	5**	1--	0	36	5+	14**	4++	1-	0
3	9++	3-	11+	1**	0	20	6++	5+	11+	2**	0	37	4++	5+	13**	1-	0
4	6+	11**	3+	3+	0	21	3+	9**	9--	1--	0	38	13**	2+	4++	5+	0
5	11+	4+	2**	7++	0	22	8--	13**	3++	0--	0	39	8-	9**	6++	1--	0
6	19**	1+	4--	0--	0	23	13---	9**	1--	1--	0	40	1--	4+	11---	8**	0
7	5++	12**	4++	2-	0	24	18---	2**	3-	0--	0	41	10**	7+	0--	7+	0
8	17---	6**	1--	0--	0	25	3**	7++	8++	5+	0	42	7**	2-	10--	4+	0
9	6++	11+	5+	2**	0	26	4+	12--	4+	4**	0	43	7++	8++	3**	5+	
10	12**	3+	7-	2-	0	27	16---	6++	1**	1--	0	44	5++	10**	4++	5++	
11	5++	2-	11**	6+	0	28	11**	0--	13---	0--	0	45	4+	7**	8+	3+	0
12	6+	4++	11**	3+	0	29	13**	3++	7--	1-	0	46	2-	11---	8**	2-	0
13	5++	3+	6+	10**	0	30	16---	3-	3**	2-	0	47	8**	6++	4+	3+	0
14	3+	2-	9**	10--	0	31	18**	2++	3+	0--	0	48	0**	7++	8++	7++	0
15	12-	2**	7++	1--		32	8-	2-	10**	3+	0	49	12**	5++	3+	4++	0
16	3+	7-	11**	3+	0	33	0**	15--	5+	3-	0	50	4+	15**	0--	4+	0
17	2+	2+	6-	13**	0	34	2++	3--	19**	0--	0						

ملحق رقم (4، 2) : نتيجة المعالجة للاختبار الأول - الفصل المتوسط

نتيجة المعالجة في الاختبار الأول لفصل المبتدئ

عدد المشاركين (Jumlah subjek) = 21 قيمة الصحيح (Bobot jwb benar) = 1

عدد الأسئلة (Jumlah butir) = 50 قيمة كل الخطأ (Bobot jwb salah) = 0

رقم	رقم الطالب	عدد الصحة	عدد الخطأ	عدد الفارغ	درجة أصلية	رقم	رقم الطالب	عدد الصحة	عدد الخطأ	عدد الفارغ	درجة أصلية
No	Kode	Benar	Salah	Kosong	Skr Asli	No	Kode	Benar	Salah	Kosong	Skr Asli
1	10110035	23	26	1	23	11	10510097	11	39	0	11
2	10130041	10	40	0	10	12	10510120	17	33	0	17
3	10130084	18	32	0	18	13	10520092	16	34	0	16
4	10130116	9	41	0	9	14	10520095	14	36	0	14
5	10140115	12	38	0	12	15	10630031	9	41	0	9
6	10140126	16	34	0	16	16	10630056	12	37	1	12
7	10210038	17	33	0	17	17	10630059	13	37	0	13
8	10220004	18	32	0	18	18	10640020	17	25	8	17
9	10510013	21	29	0	21	19	10660010	22	28	0	22
10	10510040	13	37	0	13	20	10660028	10	40	0	10
						21	10660032	14	36	0	14

مستوى الثبات للاختبار (RELIABILITAS TES) في I-5

14,86 = (Rata-rata) المعدل	0,20 = (KorelasiXY) الارتباط
4,16 = (Simpang Baku) معيار الانحراف	0.33 = (Reliabilitas Tes) مستوى الثبات

No.	Kode	Skor Ganjil	Skor Genap	Skor Total	No.	Kode	Skor Ganjil	Skor Genap	Skor Total
رقم	رقم الطالب	الدرجة في رقم السؤال الفردي	الدرجة رقم السؤال الزوجي	المجموع	رقم	رقم الطالب	الدرجة رقم السؤال الفردي	الدرجة في رقم السؤال الزوجي	المجموع
1	10110035	13	9	22	11	10510097	4	7	11
2	10130041	6	4	10	12	10510120	9	8	17

3	10130084	13	5	18	13	10520092	5	11	16
4	10130116	4	5	9	14	10520095	7	6	13
5	10140115	4	8	12	15	10630031	6	2	8
6	10140126	6	10	16	16	10630056	7	5	12
7	10210038	8	8	16	17	10630059	6	6	12
8	10220004	11	7	18	18	10640020	9	8	17
9	10510013	11	9	20	19	10660010	9	13	22
10	10510040	7	6	13	20	10660028	4	6	10
					21	10660032	6	7	13

Kel Unggul & Asor (المجموعة العليا والسفلى) I-5

Kelompok Unggul (المجموعة العليا) I-5

رقم	رقم الطالب	درجة الطالب	أرقام الأسئلة											رقم	رقم الطالب	أرقام الأسئلة											
No.	Kode	Skor	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	No.	Kode	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23
1	10110035	23	-	1	1	1	-	-	*	1	-	1	1	1	10110035	-	-	1	-	-	-	1	1	-	-	1	1
2	10660010	22	1	1	-	1	-	1	-	-	-	-	-	2	10660010	-	1	-	-	1	1	-	1	-	-	1	1
3	10510013	21	1	1	-	1	-	1	-	-	-	-	1	3	10510013	-	1	1	-	1	1	-	-	-	-	1	1
4	10130084	18	-	-	-	1	-	1	1	-	-	-	-	4	10130084	1	-	-	-	1	1	-	-	-	1	1	-
5	10220004	18	-	-	-	-	1	1	-	-	-	-	1	5	10220004	-	1	-	-	-	-	1	-	-	1	-	1
6	10210038	17	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-	6	10210038	-	1	1	-	-	1	-	1	-	-	-	-
عدد الاجوبة الصحيحة														عدد الاجوبة الصحيحة													
Jml Jwb Benar 2 3 1 4 1 5 1 1 0 2 2														Jml Jwb Benar 1 4 3 0 3 4 2 3 0 2 4 4													

رقم	رقم الطالب	أرقام الأسئلة														أرقام الأسئلة													
No.	Kode	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	
1	10110035	-	-	-	-	1	-	1	1	-	-	1	1	-	-	1	1	1	-	-	1	-	-	1	-	-	1		
2	10660010	-	-	-	-	-	1	-	1	-	-	1	1	-	1	-	1	1	1	-	-	1	1	1	-	1	-		
3	10510013	-	1	-	-	1	-	-	1	-	-	-	1	-	-	1	1	-	1	-	1	-	1	-	-	-	1		
4	10130084	-	-	1	-	1	-	-	1	-	-	1	1	1	-	1	-	1	-	1	-	-	-	-	-	-	-		
5	10220004	-	-	1	1	1	-	-	-	-	-	-	1	-	1	1	1	-	1	1	1	-	-	-	-	-	-		
6	10210038	-	1	-	1	-	-	1	-	-	1	-	1	1	-	1	-	-	1	-	-	1	1	1	-	1	-		

عدد الاجوبة الصحيحة	
Jml Jwb Benar	0 2 2 2 4 1 2 4 0 1 4 5 3 2 4 2 4 2 5 1 4 1 4 3 1 1 3

Kelompok Asor (المجموعة السفلى) I-5

رقم	رقم الطالب	درجة الطالب	أرقام الأسئلة											رقم	رقم الطالب	أرقام الأسئلة											
No.	Kode	Skor	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	No.	Kode	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23
1	10630056	12	1	-	-	-	-	1	1	-	-	-	-	1	10630056	1	-	-	-	-	1	-	1	1	-	-	-
2	10510097	11	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-	-	2	10510097	-	-	-	1	1	-	-	-	-	1	-	-
3	10130041	10	-	-	-	1	-	1	-	-	-	-	-	3	10130041	-	-	-	1	-	-	-	-	-	1	-	-
4	10660028	10	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-	-	4	10660028	-	1	1	-	-	1	-	-	-	-	-	1
5	10130116	9	-	-	-	-	1	-	1	-	-	-	-	5	10130116	-	-	-	1	-	-	-	-	-	-	-	-
6	10630031	9	-	-	-	1	-	-	-	1	-	1	1	6	10630031	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
عدد الاجوبة الصحيحة														عدد الاجوبة الصحيحة													
Jml Jwb Benar														Jml Jwb Benar													
1 0 0 2 3 2 2 1 0 1 1														1 1 1 3 1 2 0 1 1 2 0 1													

رقم	رقم الطالب	أرقام الأسئلة														أرقام الأسئلة													
No.	Kode	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	
1	10630056	-	-	-	-	1	-	-	1	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1	-	1	*	1	-	-	-	-	-	
2	10510097	-	-	-	1	-	1	-	1	-	-	1	-	-	-	-	-	-	-	-	1	1	-	1	-	-	-	-	
3	10130041	-	-	-	-	-	-	1	-	-	-	-	1	1	-	1	-	-	-	1	-	-	1	-	-	-	-	-	
4	10660028	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	1	1	1	-	-	1	-	-		
5	10130116	1	-	-	-	1	1	-	-	-	-	1	-	1	-	-	1	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
6	10630031	-	-	1	-	1	-	1	1	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1	-	
عدد الاجوبة الصحيحة														عدد الاجوبة الصحيحة															
Jml Jwb Benar														Jml Jwb Benar															
1 0 1 1 3 2 2 3 0 0 2 1														2 0 1 1 1 0 1 0 3 2 3 1 1 1 1															

(DAYA PEMBEDA) I-5 مستوى الصعوبة في	
Jumlah Subyek= 21 (عدد المشاركين)	Kel. atas/bawah(n)= 6 (عدد كل المجموعة العليا والسفلى)
Butir Soal = 50 (عدد الأسئلة)	

No	Kel. Atas	Kel. Bawah	Beda	Indeks DP (%)	No	Kel. Atas	Kel. Bawah	Beda	Indeks DP (%)
رقم	العليا	السفلى	الفرق	مستوى الصعوبة (%)	رقم	العليا	السفلى	الفرق	مستوى الصعوبة (%)
1	2	1	1	16.67	26	2	1	1	16.67
2	3	0	3	50.00	27	2	1	1	16.67
3	1	0	1	16.67	28	4	3	1	16.67
4	4	2	2	33.33	29	1	2	-1	-16.67
5	1	3	-2	-33.33	30	2	2	0	0.00
6	5	2	3	50.00	31	4	3	1	16.67
7	1	2	-1	-16.67	32	0	0	0	0.00
8	1	1	0	0.00	33	1	0	1	16.67
9	0	0	0	0.00	34	4	2	2	33.33
10	2	1	1	16.67	35	5	1	4	66.67
11	2	1	1	16.67	36	3	2	1	16.67
12	1	1	0	0.00	37	2	0	2	33.33
13	4	1	3	50.00	38	4	1	3	50.00
14	3	1	2	33.33	39	2	1	1	16.67
15	0	3	-3	-50.00	40	4	1	3	50.00
16	3	1	2	33.33	41	2	0	2	33.33
17	4	2	2	33.33	42	5	1	4	66.67
18	2	0	2	33.33	43	1	0	1	16.67
19	3	1	2	33.33	44	4	3	1	16.67
20	0	1	-1	-16.67	45	1	2	-1	-16.67
21	2	2	0	0.00	46	4	3	1	16.67
22	4	0	4	66.67	47	3	1	2	33.33
23	4	1	3	50.00	48	1	1	0	0.00
24	0	1	-1	-16.67	49	1	1	0	0.00
25	2	0	2	33.33	50	3	1	2	33.33

TINGKAT KESUKARAN (مستوى الصعوبة)

Jumlah Subyek= 21 (عدد المشاركين)

Butir Soal = 50 (عدد الأسئلة)

mudah sekali = سهل جداً

sukar sekali = صعب جداً

mudah = سهل

sukar = صعب

sedang = متوسط

الرقم	عدد الصحة	مستوى الصعوبة (%)	البيان	الرقم	عدد الصحة	مستوى الصعوبة (%)	البيان
No	Jml Betul	Tkt. Kesukaran(%)	Tafsiran	No	Jml Betul	Tkt. Kesukaran(%)	Tafsiran
1	8	38.10	Sedang	26	4	19.05	Sukar
2	6	28.57	Sukar	27	3	14.29	Sangat Sukar
3	1	4.76	Sangat Sukar	28	10	47.62	Sedang
4	11	52.38	Sedang	29	6	28.57	Sukar
5	6	28.57	Sukar	30	7	33.33	Sedang
6	13	61.90	Sedang	31	14	66.67	Sedang
7	7	33.33	Sedang	32	1	4.76	Sangat Sukar
8	3	14.29	Sangat Sukar	33	3	14.29	Sangat Sukar
9	0	0.00	Sangat Sukar	34	8	38.10	Sedang
10	5	23.81	Sukar	35	9	42.86	Sedang
11	8	38.10	Sedang	36	9	42.86	Sedang
12	4	19.05	Sukar	37	4	19.05	Sukar
13	8	38.10	Sedang	38	6	28.57	Sukar
14	5	23.81	Sukar	39	5	23.81	Sukar
15	6	28.57	Sukar	40	5	23.81	Sukar
16	8	38.10	Sedang	41	5	23.81	Sukar
17	11	52.38	Sedang	42	7	33.33	Sedang
18	3	14.29	Sangat Sukar	43	2	9.52	Sangat Sukar
19	8	38.10	Sedang	44	13	61.90	Sedang
20	2	9.52	Sangat Sukar	45	7	33.33	Sedang
21	8	38.10	Sedang	46	14	66.67	Sedang
22	7	33.33	Sedang	47	5	23.81	Sukar
23	8	38.10	Sedang	48	2	9.52	Sangat Sukar
24	2	9.52	Sangat Sukar	49	4	19.05	Sukar
25	4	19.05	Sukar	50	7	33.33	Sedang

(KORELASI SKOR BUTIR DG SKOR TOTAL) الارتباط بين درجات البند و درجات المجموعة

24 = (Jumlah Subyek) عدد المشاركين

50 = (Butir Soal) عدد الأسئلة

sangat signifikan = لائقة جداً

signifikan = لائقة

المليقة			المليقة		
رقم السؤال	الارتباط	المليقة	رقم السؤال	الارتباط	المليقة
No Butir	Korelasi	Signifikansi	No Butir	Korelasi	Signifikansi
1	0.221	-	26	0.077	-
2	0.567	Sangat Signifikan	27	0.048	-
3	0.448	Sangat Signifikan	28	0.221	-
4	0.365	Sangat Signifikan	29	-0.159	-
5	-0.289	-	30	-0.050	-
6	0.334	Signifikan	31	0.348	Signifikan
7	-0.149	-	32	0.118	-
8	0.148	-	33	0.048	-
9	NAN	NAN	34	0.245	-
10	0.157	-	35	0.528	Sangat Signifikan
11	0.148	-	36	-0.041	-
12	-0.013	-	37	0.286	Signifikan
13	0.341	Signifikan	38	0.256	-
14	0.350	Signifikan	39	0.267	-
15	-0.419	-	40	0.543	Sangat Signifikan
16	0.317	Signifikan	41	0.432	Sangat Signifikan
17	0.295	Signifikan	42	0.448	Sangat Signifikan
18	0.316	Signifikan	43	0.051	-
19	0.341	Signifikan	44	0.190	-
20	-0.188	-	45	-0.025	-
21	-0.045	-	46	0.174	-
22	0.572	Sangat Signifikan	47	0.405	Sangat Signifikan
23	0.583	Sangat Signifikan	48	-0.068	-
24	-0.148	-	49	-0.013	-
25	0.345	Signifikan	50	0.174	-

Catatan: Batas signifikansi koefisien korelasi sebagai berikut:

df (N-2)	P=0,05	P=0,01	df (N-2)	P=0,05	P=0,01
10	0,576	0,708	60	0,250	0,325
15	0,482	0,606	70	0,233	0,302
20	0,423	0,549	80	0,217	0,283
25	0,381	0,496	90	0,205	0,267
30	0,349	0,449	100	0,195	0,254
40	0,304	0,393	125	0,174	0,228
50	0,273	0,354	>150	0,159	0,208

Bila koefisien = 0,000 berarti tidak dapat dihitung.

KUALITAS PENGECOH I-5(نوعية المشتتات)

No	a	b	c	d	*	No	a	b	c	d	*	No	a	b	c	d	*
1	4++	6+	3+	8**	0	18	11--	4+	3-	3**	0	35	3+	7-	9**	2-	0
2	10--	6**	4++	1--	0	19	7-	1--	8**	4++	0	36	3+	9**	0--	9--	0
3	4+	2-	14--	1**	0	20	5++	4+	10-	2**	0	37	4+	5++	4**	7++	0
4	7---	11**	1-	2+	0	21	5++	8**	3+	5++	0	38	6**	3+	3+	8-	0
5	6++	5++	6**	4++	0	22	3+	7**	9--	2-	0	39	3+	5**	8+	5++	0
6	13**	3++	2+	3++	0	23	5++	8**	3+	5++	0	40	1--	7+	7+	5**	0
7	2-	7**	3+	8-	0	24	11-	2**	5++	2-	0	41	5**	5++	7+	4+	0
8	15--	3**	2-	1--	0	25	4**	9-	7++	0--	0	42	7**	4++	5++	4++	0
9	2-	8++	11-	0**	0	26	9-	5++	3+	4**	0	43	5++	9+	2**	5++	0
10	5**	7+	5++	4+	0	27	7++	8+	3**	3-	0	44	2+	13**	2+	4+	0
11	1--	5++	8**	7-	0	28	10**	0--	8--	3++	0	45	5++	7**	5++	3+	0
12	8+	4+	4**	5++	0	29	6**	2-	8-	4++	0	46	3+	3+	14**	1-	0
13	0--	2-	11--	8**	0	30	10--	3+	7**	1--	0	47	5**	3+	4+	9-	0
14	6++	5++	5**	5++	0	31	14**	3+	3+	1-	0	48	2**	6++	7++	6++	0
15	7+	6**	4++	4++	0	32	7++	10+	1**	3-	0	49	4**	4+	4+	9-	0
16	3+	6+	8**	4++	0	33	3**	11--	5++	2-	0	50	2-	7**	7+	5++	0
17	1-	4++	5+	11**	0	34	2-	8--	8**	3+	0						

Keterangan:

- ** : Kunci Jawaban
- ++ : Sangat Baik
- + : Baik
- : Kurang Baik
- : Buruk
- : Sangat Buruk

ملحق رقم (3,4) : نتيجة المعالجة في الاختبار الأول لفصل المبتدئ

2 10140015 37 1 1 1 * 1 - - 1 1 1 1	2 10140015 - 1 1 1 1 1 1 1 1 1 - -
3 10310041 34 1 1 1 - - 1 1 1 1 - -	3 10310041 - 1 1 1 - 1 1 1 - 1 - -
4 10310013 31 - - - 1 1 - 1 1 1 * -	4 10310013 - 1 1 1 1 1 - - - 1 - -
5 10210010 31 1 - - 1 1 - 1 1 1 1 1	5 10210010 - 1 - 1 1 1 1 - 1 1 - -
عدد الأجوبة الصحيحة	عدد الأجوبة الصحيحة
Jml Jwb Benar 4 3 3 3 4 1 3 5 5 3 3	Jml Jwb Benar 0 5 4 5 4 5 4 3 3 5 1 0

رقم	رقم الطالب	أرقام الأسئلة	أرقام الأسئلة
No.	Kode	24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35	36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50
1	10410060	1 1 - 1 1 1 1 1 1 1 1 1	1 - 1 1 1 - * - 1 1 1 - 1 - 1
2	10140015	1 1 - 1 1 1 1 1 1 1 1 1	1 - 1 1 1 - * * 1 1 1 - 1 - 1
3	10310041	1 1 - 1 - 1 1 1 1 1 1 1	1 - 1 - - 1 1 - 1 1 1 - 1 1 1
4	10310013	- 1 - 1 1 1 - - 1 1 1 1	1 1 1 - 1 - 1 - 1 1 1 1 1 1 1
5	10210010	- 1 1 - - 1 - - 1 1 1 1	- 1 1 1 1 1 - - 1 - 1 1 - 1 -
عدد الأجوبة الصحيحة			
Jml Jwb Benar		3 5 1 4 3 5 3 3 5 5 5 5	4 2 5 3 4 2 2 0 5 4 5 2 4 3 4

المجموعة السفلى الفصل المتقدم (Kelompok Asor)

رقم	رقم الطالب	درجة الطالب	أرقام الأسئلة	رقم	رقم الطالب	أرقام الأسئلة	
No.	Kode	Skor	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11	No.	Kode	12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23	
1	10110131	25	- * - * - * - - 1 1 1	1	10110131	- - - 1 1 - - 1 - 1 1 -	
2	10310059	25	- 1 - - - 1 1 1 - - -	2	10310059	- - - 1 * 1 - - - 1 - -	
3	10330065	23	1 1 1 1 1 - 1 1 1 1 1	3	10330065	- * - - - 1 1 - - - - -	
4	10410161	21	- - * - 1 - 1 1 - - -	4	10410161	* - - 1 - 1 - - 1 - * -	
5	10140021	17	- - - - - - - - 1 - -	5	10140021	1 - - 1 1 - 1 1 - 1 1 -	
عدد الأجوبة الصحيحة				عدد الأجوبة الصحيحة			
Jml Jwb Benar			1 2 1 1 2 1 3 3 3 2 2	Jml Jwb Benar			1 0 0 4 2 3 2 2 1 3 2 0

رقم	رقم الطالب	أرقام الأسئلة	أرقام الأسئلة
No.	Kode	24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35	36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50

20	3	1	2	40.00	45	4	2	2	40.00
21	5	3	2	40.00	46	5	4	1	20.00
22	1	2	-1	-20.00	47	2	2	0	0.00
23	0	0	0	0.00	48	4	3	1	20.00
24	3	0	3	60.00	49	3	1	2	40.00
25	5	3	2	40.00	50	4	4	0	0.00

TINGKAT KESUKARAN (مستوى الصعوبة)

Jumlah Subyek= 20 (عدد المشاركين) Butir Soal = 50 (عدد الأسئلة)

mudah sekali = سهل جداً

sukar sekali = صعب جداً

mudah = سهل

sukar = صعب

sedang = متوسط

رقم السؤال	عدد الصحة	مستوى الصعوبة (%)	البيان	رقم السؤال	عدد الصحة	مستوى الصعوبة (%)	البيان
No	Jml Betul	Tkt. Kesukaran(%)	Tafsiran	No	Jml Betul	Tkt. Kesukaran(%)	Tafsiran
1	13	65.00	Sedang	26	7	35.00	Sedang
2	10	50.00	Sedang	27	14	70.00	Sedang
3	6	30.00	Sukar	28	10	50.00	Sedang
4	8	40.00	Sedang	29	19	95.00	Sangat Mudah
5	13	65.00	Sedang	30	9	45.00	Sedang
6	5	25.00	Sukar	31	6	30.00	Sukar
7	11	55.00	Sedang	32	19	95.00	Sangat Mudah
8	15	75.00	Mudah	33	14	70.00	Sedang
9	11	55.00	Sedang	34	20	100.00	Sangat Mudah
10	13	65.00	Sedang	35	19	95.00	Sangat Mudah
11	13	65.00	Sedang	36	15	75.00	Mudah
12	2	10.00	Sangat Sukar	37	7	35.00	Sedang
13	10	50.00	Sedang	38	19	95.00	Sangat Mudah
14	7	35.00	Sedang	39	11	55.00	Sedang
15	16	80.00	Mudah	40	12	60.00	Sedang
16	10	50.00	Sedang	41	9	45.00	Sedang
17	15	75.00	Mudah	42	4	20.00	Sukar
18	10	50.00	Sedang	43	0	0.00	Sangat Sukar
19	8	40.00	Sedang	44	12	60.00	Sedang
20	7	35.00	Sedang	45	14	70.00	Sedang

21	16	80.00	Mudah	46	17	85.00	Mudah
22	9	45.00	Sedang	47	10	50.00	Sedang
23	3	15.00	Sangat Sukar	48	15	75.00	Mudah
24	5	25.00	Sukar	49	11	55.00	Sedang
25	16	80.00	Mudah	50	17	85.00	Mudah

(KORELASI SKOR BUTIR DG SKOR TOTAL) الارتباط بين درجات البند و درجات المجموعة

20 = (Jumlah Subyek) عدد المشاركين 50 = (Butir Soal) عدد الأسئلة

sangat signifikan= صادق جداً

signifikan = صادق

الارتباط			الارتباط		
رقم السؤال	الارتباط	الصدق	رقم السؤال	الارتباط	الصدق
No Butir	Korelasi	Signifikansi	No Butir	Korelasi	Signifikansi
1	0.452	Sangat Signifikan	26	0.110	-
2	0.259	-	27	0.360	Sangat Signifikan
3	0.486	Sangat Signifikan	28	0.099	-
4	0.248	-	29	0.233	-
5	0.223	-	30	0.382	Sangat Signifikan
6	-0.057	-	31	0.443	Sangat Signifikan
7	-0.062	-	32	0.233	-
8	0.333	Signifikan	33	0.621	Sangat Signifikan
9	0.278	Signifikan	34	NAN	NAN
10	0.306	Signifikan	35	0.233	-
11	0.390	Sangat Signifikan	36	0.034	-
12	-0.404	-	37	0.090	-
13	0.577	Sangat Signifikan	38	0.233	-
14	0.694	Sangat Signifikan	39	0.178	-
15	0.109	-	40	0.158	-
16	0.179	-	41	-0.098	-
17	0.310	Signifikan	42	-0.035	-
18	0.179	-	43	NAN	NAN
19	0.207	-	44	0.463	Sangat Signifikan
20	0.319	Signifikan	45	0.490	Sangat Signifikan
21	0.457	Sangat Signifikan	46	0.370	Sangat Signifikan
22	-0.078	-	47	0.040	-
23	0.019	-	48	0.241	-
24	0.654	Sangat Signifikan	49	0.098	-
25	0.209	-	50	-0.047	-

KUALITAS PENGECOH M (نوعية المشتتات)																	
No	a	b	c	d	*	No	a	b	c	d	*	No	a	b	c	d	*
1	13**	3+	0--	4-	0	18	10**	2+	2+	5+	0	35	0--	19**	0--	1---	0
2	3++	4++	10**	2+	0	19	6+	3+	8**	3+	0	36	3--	15**	2++	0--	0
3	6**	5++	4++	4++	0	20	2-	4++	7**	7-	0	37	10---	3+	7**	0--	0
4	2-	4++	3+	8**	0	21	2+	16**	0--	2+	0	38	1---	19**	0--	0--	0
5	5---	1-	13**	1-	0	22	1-	6-	2+	9**	0	39	2+	5-	11**	2+	0
6	3+	5**	6++	3+	0	23	9-	5++	3+	3**	0	40	8---	0--	12**	0--	0
7	0--	3++	6--	11**	0	24	5**	12---	0--	3+	0	41	2+	5+	9**	2+	0
8	2++	1+	15**	1+	0	25	1+	16**	1+	2+	0	42	7+	4**	4+	2-	0
9	6--	11**	3++	0--	0	26	0--	7**	9---	3+	0	43	0--	2-	15---	0**	0
10	2++	13**	2++	2++	0	27	0--	2++	14**	4--	0	44	12**	1-	3++	4+	0
11	5---	2++	0--	13**	0	28	1-	10**	8---	1-	0	45	14**	4--	0--	1-	0
12	8+	2-	2**	6++	0	29	0--	1---	19**	0--	0	46	0--	2--	17**	1++	0
13	3++	10**	2+	4++	0	30	2+	8---	1-	9**	0	47	1-	0--	8---	10**	0
14	7**	5++	6+	1--	0	31	1--	10---	6**	3+	0	48	1+	1+	15**	3--	0
15	1+	16**	1+	2+	0	32	0--	19**	1---	0--	0	49	11**	4+	3++	1-	0
16	2+	10**	4++	2+	0	33	5---	1-	0--	14**	0	50	1++	1++	1++	17**	0
17	15**	1+	2++	2++	0	34	0	0	0	20**	0						

ملحق رقم (4,4) : نتيجة المعالجة للاختبار الثاني - الفصل المتقدم

نتيجة المعالجة للاختبار الثاني - الفصل المتوسط

عدد المشاركين (Jumlah subjek) = 21	قيمة الصحيح (Bobot jwb benar) = 1
عدد الأسئلة (Jumlah butir) = 50	قيمة كل الخطأ (Bobot jwb salah) = 0

مستوى الثبات للاختبار (RELIABILITAS TES) في الفصل المتوسط

المعدل (Rata-rata) = 27.29	الارتباط (KorelasiXY) = 0.74
الانحراف المعياري (Simpang Baku) = 5.26	مستوى الثبات (Reliabilitas Tes) = 0.85

No.	Kode	Skor Ganjil	Skor Genap	Skor Total	No.	Kode	Skor Ganjil	Skor Genap	Skor Total
رقم	رقم الطالب	الدرجة في رقم السؤال الفردي	الدرجة رقم السؤال الزوجي	المجموع	رقم	رقم الطالب	الدرجة رقم السؤال الفردي	الدرجة في رقم السؤال الزوجي	المجموع
1	10110044	9	13	22	12	10410005	16	19	35
2	10110146	11	15	26	13	10410011	9	14	23
3	10210096	16	14	30	14	10410154	6	8	14
4	10220066	15	14	29	15	10510126	14	14	28
5	10310071	13	17	30	16	10520060	10	14	24
6	1031058	14	14	28	17	10610011	15	16	31
7	10320008	18	17	35	18	10610098	12	14	26
8	10320031	10	14	24	19	10620109	16	15	31
9	10330011	10	12	22	20	10630024	11	12	23
10	10330015	11	13	24	21	10630071	11	12	23
11	10330056	18	16	34					

الفصل المتوسط (المجموعة العليا والسفلى) Kel Unggul & Asor

الفصل المتوسط (المجموعة العليا) Kelompok Unggul

رقم	رقم الطالب	درجة الطالب	أرقام الأسئلة											رقم	رقم الطالب	أرقام الأسئلة											
No.	Kode	Skor	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	No.	Kode	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23
1	10410005	36	1	1	1	1	-	1	1	-	-	1	1	1	10410005	-	1	-	1	1	1	1	1	-	1	1	1
2	10320008	35	-	1	-	1	1	1	1	1	1	1	-	2	10320008	1	1	-	1	1	1	1	-	-	1	-	-
3	10330056	35	1	1	-	-	1	1	1	1	1	-	-	3	10330056	1	-	1	1	1	-	-	-	1	1	1	-
4	10620109	32	1	1	1	1	-	1	-	1	-	1	-	4	10620109	-	1	1	1	-	1	-	1	-	1	1	1
5	10310071	31	1	1	1	1	1	1	-	-	-	1	1	5	10310071	1	-	-	1	1	1	1	1	-	1	1	1
6	10610011	31	1	1	1	1	1	1	1	-	1	-	-	6	10610011	1	1	-	1	1	1	1	-	1	1	1	-

عدد الأجوبة الصحيحة	عدد الأجوبة الصحيحة
Jml Jwb Benar 5 6 4 5 4 6 4 3 3 4 2	Jml Jwb Benar 4 4 2 6 5 5 4 3 2 6 5 3

رقم	رقم الطالب	أرقام الأسئلة	أرقام الأسئلة
No.	Kode	24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35	36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50
1	10410005	- 1 1 1 1 - 1 1 - 1 1 1	- 1 1 - 1 1 - - 1 1 1 1 1 - 1
2	10320008	- 1 - - 1 1 1 1 1 1 1 1	1 1 1 1 - - 1 1 1 1 1 1 1 - -
3	10330056	1 1 - - - 1 - - 1 1 1 1	1 - 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1
4	10620109	1 - - - 1 1 1 1 1 1 1 1	1 1 - - - 1 1 1 1 - - - 1 - 1
5	10310071	1 1 - - - 1 1 - - 1 1 1	- - 1 - - 1 - - - 1 1 1 - 1 1
6	10610011	- 1 1 - - - 1 - 1 1 1 1	- - 1 1 - 1 - - - - 1 1 1 1 -
عدد الأجوبة الصحيحة			
Jml Jwb Benar		3 5 2 1 3 4 5 3 4 6 6 6	3 3 5 3 2 5 3 3 4 4 5 5 5 3 4

Kelompok Asor (المجموعة السفلى الفصل المتوسط)

رقم	رقم الطالب	درجة الطالب	أرقام الأسئلة	رقم	رقم الطالب	أرقام الأسئلة	
No.	Kode	Skor	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11	No.	Kode	12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23	
1	10630024	24	- 1 - - - - - 1 1 - 1	1	10630024	- 1 1 1 - 1 1 1 - 1 - -	
2	10630071	24	1 - - - 1 - - - 1 1 -	2	10630071	- 1 1 1 - - 1 - - 1 - 1	
3	10410011	23	1 1 - - 1 - - 1 - - -	3	10410011	1 - - 1 - 1 1 1 - - - 1	
4	10110044	22	1 1 1 - - 1 - - - - 1	4	10110044	- 1 - 1 - 1 * - - 1 - 1	
5	10330011	22	- 1 - 1 - 1 1 1 - - 1	5	10330011	- 1 1 1 - 1 1 1 - - - -	
6	10410154	14	1 - - 1 1 - 1 1 1 1 -	6	10410154	- - - 1 1 - - 1 - 1 - -	
عدد الأجوبة الصحيحة				عدد الأجوبة الصحيحة			
Jml Jwb Benar				Jml Jwb Benar			
4 4 1 2 3 2 2 4 3 2 3				1 4 3 6 1 4 4 4 0 4 0 3			

رقم	رقم الطالب	أرقام الأسئلة	أرقام الأسئلة
No.	Kode	24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35	37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50
1	10630024	- 1 1 - - - - - 1 1 1 1	1 - 1 1 - - 1 1 - - 1 - - - 1
2	10630071	- 1 1 - - 1 - 1 - - * -	1 - 1 - 1 - 1 1 1 1 1 - 1 - 1
3	10410011	- 1 - - - 1 1 - - 1 1 1	- - 1 1 - 1 1 - - - 1 1 - 1 -
4	10110044	- 1 1 1 - - 1 - - 1 - -	1 1 1 - - - 1 - 1 1 1 - - - -
5	10330011	- 1 - * * - 1 1 1 1 - 1	- 1 - - - - - - - 1 - 1 1 -
6	10410154	- - 1 - - - - - 1 -	- - - - - 1 - - - - - - -
عدد الأجوبة الصحيحة			

Jml Jwb Benar	0	5	3	2	0	2	3	2	2	4	3	3	3	2	4	2	1	1	5	2	2	2	5	1	2	2	2
---------------	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

DAYA PEMBEDA مستوى التمييز

Jumlah Subyek= 21 (عدد المشاركين) Kel. atas/bawah(n)= 6 (عدد كل المجموعة العليا والسفلى)

Butir Soal = 50 (عدد الأسئلة)

No	Kel. Atas	Kel. Bawah	Beda	Indeks DP (%)	No	Kel. Atas	Kel. Bawah	Beda	Indeks DP (%)
رقم	العليا	السفلى	الفرق	مستوى التمييز (%)	رقم	العليا	السفلى	الفرق	مستوى التمييز (%)
1	5	4	1	16.67	26	2	3	-1	-16.67
2	6	4	2	33.33	27	1	2	-1	-16.67
3	4	1	3	50.00	28	3	0	3	50.00
4	5	2	3	50.00	29	4	2	2	33.33
5	4	3	1	16.67	30	5	3	2	33.33
6	6	2	4	66.67	31	3	2	1	16.67
7	4	2	2	33.33	32	4	2	2	33.33
8	3	4	-1	-16.67	33	6	4	2	33.33
9	3	3	0	0.00	34	6	3	3	50.00
10	4	2	2	33.33	35	6	3	3	50.00
11	2	3	-1	-16.67	36	3	3	0	0.00
12	4	1	3	50.00	37	3	2	1	16.67
13	4	4	0	0.00	38	5	4	1	16.67
14	2	3	-1	-16.67	39	3	2	1	16.67
15	6	6	0	0.00	40	2	1	1	16.67
16	5	1	4	66.67	41	5	1	4	66.67
17	5	4	1	16.67	42	3	5	-2	-33.33
18	4	4	0	0.00	43	3	2	1	16.67
19	3	4	-1	-16.67	44	4	2	2	33.33
20	2	0	2	33.33	45	4	2	2	33.33
21	6	4	2	33.33	46	5	5	0	0.00
22	5	0	5	83.33	47	5	1	4	66.67
23	3	3	0	0.00	48	5	2	3	50.00
24	3	0	3	50.00	49	3	2	1	16.67
25	5	5	0	0.00	50	4	2	2	33.33

TINGKAT KESUKARAN (مستوى الصعوبة) الفصل المتوسط

Jumlah Subyek= 21 (عدد المشاركين)

Butir Soal = 50 (عدد الأسئلة)

mudah sekali = سهل جداً
 mudah = سهل
 sedang = متوسط

sukar sekali = صعب جداً
 sukar = صعب

الرقم	عدد الصحة	مستوى الصعوبة (%)	البيان	الرقم	عدد الصحة	مستوى الصعوبة (%)	البيان
No	Jml Betul	Tkt. Kesukaran(%)	Tafsiran	No	Jml Betul	Tkt. Kesukaran(%)	Tafsiran
1	16	76.19	Mudah	26	9	42.86	Sedang
2	18	85.71	Sangat Mudah	27	5	23.81	Sukar
3	10	47.62	Sedang	28	6	28.57	Sukar
4	12	57.14	Sedang	29	12	57.14	Sedang
5	12	57.14	Sedang	30	15	71.43	Mudah
6	11	52.38	Sedang	31	8	38.10	Sedang
7	9	42.86	Sedang	32	13	61.90	Sedang
8	12	57.14	Sedang	33	18	85.71	Sangat Mudah
9	9	42.86	Sedang	34	17	80.95	Mudah
10	10	47.62	Sedang	35	16	76.19	Mudah
11	8	38.10	Sedang	36	11	52.38	Sedang
12	11	52.38	Sedang	37	6	28.57	Sukar
13	14	66.67	Sedang	38	16	76.19	Mudah
14	6	28.57	Sukar	39	11	52.38	Sedang
15	19	90.48	Sangat Mudah	40	7	33.33	Sedang
16	10	47.62	Sedang	41	12	57.14	Sedang
17	17	80.95	Mudah	42	13	61.90	Sedang
18	11	52.38	Sedang	43	7	33.33	Sedang
19	14	66.67	Sedang	44	9	42.86	Sedang
20	6	28.57	Sukar	45	8	38.10	Sedang
21	18	85.71	Sangat Mudah	46	14	66.67	Sedang
22	9	42.86	Sedang	47	9	42.86	Sedang
23	10	47.62	Sedang	48	12	57.14	Sedang
24	7	33.33	Sedang	49	11	52.38	Sedang
25	18	85.71	Sangat Mudah	50	11	52.38	Sedang

(KORELASI SKOR BUTIR DG SKOR TOTAL) الارتباط بين درجات البند و درجات المجموعة**21** = (Jumlah Subyek) عدد المشاركين**50** = (Butir Soal) عدد الأسئلة

sangat signifikan = صادق جداً

signifikan = صادق

رقم السؤال	الارتباط	الصدق	رقم السؤال	الارتباط	الصدق
No Butir	Korelasi	Signifikansi	No Butir	Korelasi	Signifikansi
1	-0.056	-	26	0.139	-
2	0.420	Sangat Signifikan	27	-0.140	-
3	0.188	-	28	0.396	Sangat Signifikan
4	0.198	-	29	0.198	-
5	0.048	-	30	0.240	-
6	0.536	Sangat Signifikan	31	0.300	Signifikan
7	0.289	Signifikan	32	0.254	-
8	-0.139	-	33	0.526	Sangat Signifikan
9	0.045	-	34	0.310	Signifikan
10	0.188	-	35	0.423	Sangat Signifikan
11	-0.101	-	36	0.090	-
12	0.406	Sangat Signifikan	37	0.149	-
13	0.216	-	38	0.292	Signifikan
14	0.026	-	39	0.220	-
15	-0.045	-	40	0.157	-
16	0.448	Sangat Signifikan	41	.348	Signifikan
17	0.145	-	42	-0.224	-
18	0.257	-	43	0.236	-
19	-0.216	-	44	0.495	Sangat Signifikan
20	0.273	-	45	0.395	Sangat Signifikan
21	0.341	Signifikan	46	0.256	-
22	0.551	Sangat Signifikan	47	0.570	Sangat Signifikan
23	-0.016	-	48	0.460	Sangat Signifikan
24	0.334	Signifikan	49	0.146	-
25	0.235	-	50	0.294	Signifikan

Catatan: Batas signifikansi koefisien korelasi sebagai berikut:

df (N-2) P=0,05 P=0,01 df (N-2) P=0,05 P=0,01

10	0,576	0,708	60	0,250	0,325
15	0,482	0,606	70	0,233	0,302
20	0,423	0,549	80	0,217	0,283
25	0,381	0,496	90	0,205	0,267
30	0,349	0,449	100	0,195	0,254
40	0,304	0,393	125	0,174	0,228
50	0,273	0,354	>150	0,159	0,208

Bila koefisien = 0,000 berarti tidak dapat dihitung.

KUALITAS PENGECOH A-5 (نوعية المشتتات)

No	a	b	c	d	*	No	a	b	c	d	*	No	a	b	c	d	*
1	16**	0--	4--	1+	0	18	11**	1-	6--	2+	0	35	2++	16**	2++	1+	0
2	1++	2--	18**	0--	0	19	3+	1-	14**	3+	0	36	5+	11**	3++	2+	0
3	10**	5+	4++	2+	0	20	0--	12--	6**	3+	0	37	8-	5++	6**	2-	0
4	5-	4+	0--	12**	0	21	0--	18**	3--	0--	0	38	2++	16**	2++	1+	0
5	5-	3++	12**	1-	0	22	2-	4++	6+	9**	0	39	4++	6--	11**	0--	0
6	7--	11**	2+	1-	0	23	7--	2+	2+	10**	0	40	12--	0--	7**	2-	0
7	3+	0--	9--	9**	0	24	7**	11--	1--	2-	0	41	6--	1-	12**	2+	0
8	5-	1-	12**	3++	0	25	0--	18**	0--	3--	0	42	2+	13**	6--	0--	0
9	6+	9**	3+	3+	0	26	4++	9**	6+	2-	0	43	0--	3+	11--	7**	0
10	5+	10**	3++	3++	0	27	0--	8+	5**	7+	0	44	9**	1--	8--	3+	0
11	9--	1--	3+	8**	0	28	6++	6**	7+	1--	0	45	8**	0--	1--	12--	0
12	1-	6--	11**	3++	0	29	7--	0--	12**	2+	0	46	1-	1-	14**	5--	0
13	5--	14**	0--	2++	0	30	0--	4-	2++	15**	0	47	4++	3+	5++	9**	0
14	6**	3+	6++	6++	0	31	1--	10--	8**	2-	0	48	1-	7--	12**	1-	0
15	0--	19**	2--	0--	0	32	1-	13**	7--	0--	0	49	11**	1-	1-	8--	0
16	2+	10**	3++	6-	0	33	0--	2-	1++	18**	0	50	10--	0--	0--	11**	0
17	17**	1+	1+	2+	0	34	3--	0--	0--	17**	0						

Keterangan:

- ** : Kunci Jawaban
- ++ : Sangat Baik
- + : Baik
- : Kurang Baik
- : Buruk
- : Sangat Buruk

ملحق رقم (4,5) : نتيجة المعالجة للاختبار الثاني - الفصل المتوسط

في نتيجة المعالجة في الاختبار الثاني - الفصل المبتدئ

عدد المشاركين (Jumlah subjek) = 25	قيمة الصحيح (Bobot jwb benar) = 1
عدد الأسئلة (Jumlah butir) = 50	قيمة كل الخطأ (Bobot jwb salah) = 0

مستوى الثبات للاختبار (RELIABILITAS TES) الفصل المبتدئ

المعدل (Rata-rata) = 18,08	الارتباط (KorelasiXY) = 0,48
الانحراف المعياري (Simpang Baku) = 5,84	مستوى الثبات (Reliabilitas Tes) = 0.65

No.	Kode	Skor Ganjil	Skor Genap	Skor Total	No.	Kode	Skor Ganjil	Skor Genap	Skor Total
رقم	رقم الطالب	الدرجة في رقم السؤال الفردي	الدرجة رقم السؤال الزوجي	المجموع	رقم	رقم الطالب	الدرجة رقم السؤال الفردي	الدرجة في رقم السؤال الزوجي	المجموع
1	10110035	10	7	17	14	10510097	4	5	9
2	10130058	8	13	21	15	10510120	8	4	12
3	10130084	8	6	14	16	10520092	7	5	12
4	10130098	9	7	16	17	10520095	2	6	8
5	10130116	8	10	18	18	10630031	10	11	21
6	10140029	6	9	15	19	10630056	10	7	17
7	10140035	17	16	33	20	10630059	11	10	21
8	10140115	5	11	16	21	10640020	5	6	11
9	10140126	9	12	21	22	10640027	9	13	22
10	10210038	13	7	20	23	10660010	11	15	26
11	10220004	7	13	20	24	10660032	10	10	20
12	10410106	6	3	9	25	10660043	6	11	17
13	10510013	10	13	23					

الفصل المبتدئ (المجموعة العليا والسفلى) Kel Unggul & Asor

المجموعة العليا (Kelompok Unggul)

رقم	رقم الطالب	درجة الطالب	أرقام الأسئلة											رقم	رقم الطالب	أرقام الأسئلة											
No.	Kode	Skor	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	No.	Kode	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23
1	10140035	34	-	1	-	-	1	-	-	1	-	-	1	1	10140035	1	1	1	1	1	-	-	-	1	1	-	
2	10660010	27	1	1	1	-	1	-	1	-	-	-	-	2	10660010	-	1	-	1	-	-	1	1	-	1	-	

3	10510013	23	1	-	1	1	1	1	1	1	-	-	1	1	3	10510013	1	-	-	-	1	-	1	1	-	1	-	-
4	10640027	23	1	-	-	-	1	-	1	1	-	1	-	4	10640027	-	1	-	-	-	-	-	1	-	1	-	-	
5	10130058	22	1	-	-	-	1	-	1	1	-	1	-	5	10130058	-	-	-	-	-	-	-	1	-	1	-	-	
6	10630031	22	1	1	1	-	1	1	-	1	-	1	-	6	10630031	1	-	-	1	-	-	-	1	-	-	-	-	
7	10140126	21	1	1	-	-	1	1	1	1	1	-	1	7	10140126	1	1	-	1	-	1	-	1	1	-	-	-	
عدد الاجوبة الصحيحة														عدد الاجوبة الصحيحة														
Jml Jwb Benar 6 4 3 1 7 3 5 5 0 5 2														Jml Jwb Benar 4 4 1 4 2 1 2 6 1 5 1 1														

رقم	رقم الطالب	أرقام الأسئلة											أرقام الأسئلة															
No.	Kode	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50
1	10140035	-	1	-	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	-	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
2	10660010	1	1	-	-	1	1	-	-	1	-	1	1	1	-	1	1	1	-	-	-	1	1	1	-	1	1	1
3	10510013	-	-	-	1	-	1	-	1	1	-	-	1	-	-	1	-	1	1	-	-	1	1	-	-	-	-	-
4	10640027	-	1	-	-	-	1	-	1	1	1	-	1	1	-	1	-	1	-	-	1	1	1	1	1	1	1	1
5	10130058	-	1	-	1	-	1	-	-	1	1	-	1	-	-	1	1	1	-	-	1	-	1	1	1	1	1	1
6	10630031	-	1	-	-	1	1	-	-	1	1	-	1	1	-	1	-	-	1	1	-	-	1	-	-	-	1	1
7	10140126	-	-	1	1	1	1	1	-	1	-	-	-	-	1	1	1	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
عدد الاجوبة الصحيحة														عدد الاجوبة الصحيحة														
Jml Jwb Benar 1 5 1 4 4 7 1 4 6 4 2 6														Jml Jwb Benar 4 1 6 4 4 3 3 0 3 3 5 5 5 5 3 5														

Kelompok Asor (المجموعة السفلى - الفصل المبتدئ)

رقم	رقم الطالب	درجة الطالب	أرقام الأسئلة											رقم	رقم الطالب	أرقام الأسئلة											
No.	Kode	Skor	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	No.	Kode	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23
1	10130084	14	1	1	-	1	1	1	-	-	1	-	-	1	10130084	-	-	-	-	-	1	1	-	-	*	-	
2	10510120	13	-	1	1	-	1	-	-	1	-	1	-	2	10510120	1	-	-	-	-	1	1	-	-	1	-	
3	10520092	12	-	1	-	-	-	-	1	-	-	1	-	3	10520092	-	-	-	-	1	-	1	1	-	-	-	
4	10640020	11	1	1	-	-	1	-	-	-	-	1	-	4	10640020	-	-	-	-	-	1	1	-	-	-	-	
5	10510097	10	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1	5	10510097	1	-	-	-	-	-	1	-	1	-	1	
6	10410106	9	1	1	-	1	*	*	-	1	-	-	-	6	10410106	-	-	-	-	-	-	1	1	*	-	-	
7	10520095	9	-	-	1	-	1	-	-	-	-	-	1	7	10520095	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
عدد الاجوبة الصحيحة														عدد الاجوبة الصحيحة													
Jml Jwb Benar 3 5 2 2 4 1 1 2 1 3 2														Jml Jwb Benar 2 0 0 0 0 0 4 5 2 2 1 1													

رقم	رقم الطالب	أرقام الأسئلة										أرقام الأسئلة																
No.	Kode	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50
1	10130084	-	-	-	1	1	-	-	1	-	-	-	-	-	-	1	-	1	-	*	-	-	-	-	1	-	-	
2	10510120	-	-	-	-	-	-	-	*	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	1	1	-	-	-	-	1	-	
3	10520092	-	1	1	-	-	-	1	-	1	-	-	1	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1	-	-	
4	10640020	-	-	1	-	-	1	-	-	-	-	-	1	-	-	-	1	1	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
5	10510097	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1	1	-	-	-	-	-	1	-	1	-	1	
6	10410106	*	-	1	*	*	1	*	-	-	*	-	*	*	*	*	*	*	-	*	-	*	1	-	*	*	-	
7	10520095	-	-	-	1	-	-	-	-	1	-	-	-	-	-	1	-	-	-	1	-	1	-	-	-	-	1	
عدد الاجوبة الصحيحة																												
Jml Jwb Benar		0	1	3	2	1	2	1	1	2	0	0	2	0	0	3	2	3	0	0	2	1	1	2	0	2	1	3

مستوى التمييز - الفصل المبتدئ (DAYA PEMBEDA)

Jumlah Subyek= 25 (عدد المشاركين) Kel. atas/bawah(n)= 7 (عدد كل المجموعة العليا والسفلى)

Butir Soal = 50 (عدد الأسئلة)

No	Kel.Atas	Kel.Bawah	Beda	Indeks DP (%)	No	Kel.Atas	Kel.Bawah	Beda	Indeks DP (%)
رقم	العليا	السفلى	الفرق	مستوى التمييز (%)	رقم	العليا	السفلى	الفرق	مستوى التمييز (%)
1	6	3	3	42.86	26	1	3	-2	-28.57
2	4	5	-1	-14.29	27	4	2	2	28.57
3	3	2	1	14.29	28	4	1	3	42.86
4	1	2	-1	-14.29	29	7	2	5	71.43
5	7	4	3	42.86	30	1	1	0	0.00
6	3	1	2	28.57	31	4	1	3	42.86
7	5	1	4	57.14	32	6	2	4	57.14
8	5	2	3	42.86	33	4	0	4	57.14
9	0	1	-1	-14.29	34	2	0	2	28.57
10	5	3	2	28.57	35	6	2	4	57.14
11	2	2	0	0.00	36	4	0	4	57.14
12	4	2	2	28.57	37	1	0	1	14.29
13	4	0	4	57.14	38	6	3	3	42.86
14	1	0	1	14.29	39	4	2	2	28.57

15	4	0	4	57.14	40	4	3	1	14.29
16	2	0	2	28.57	41	3	0	3	42.86
17	1	0	1	14.29	42	3	0	3	42.86
18	2	4	-2	-28.57	43	0	2	-2	-28.57
19	6	5	1	14.29	44	3	1	2	28.57
20	1	2	-1	-14.29	45	3	1	2	28.57
21	5	2	3	42.86	46	5	2	3	42.86
22	1	1	0	0.00	47	5	0	5	71.43
23	1	1	0	0.00	48	5	2	3	42.86
24	1	0	1	14.29	49	3	1	2	28.57
25	5	1	4	57.14	50	5	3	2	28.57

TINGKAT KESUKARAN (مستوى الصعوبة)

Jumlah Subyek= 25 (عدد المشاركين)

Butir Soal = 50 (عدد الأسئلة)

mudah sekali = سهل جداً

sukar sekali = صعب جداً

mudah = سهل

sukar = صعب

sedang = متوسط

الرقم	عدد الصحة	مستوى الصعوبة (%)	البيان	الرقم	عدد الصحة	مستوى الصعوبة (%)	البيان
No	Jml Betul	Tkt. Kesukaran(%)	Tafsiran	No	Jml Betul	Tkt. Kesukaran(%)	Tafsiran
1	18	72.00	Mudah	26	9	36.00	Sedang
2	18	72.00	Mudah	27	10	40.00	Sedang
3	6	24.00	Sukar	28	10	40.00	Sedang
4	7	28.00	Sukar	29	17	68.00	Sedang
5	14	56.00	Sedang	30	3	12.00	Sangat Sukar
6	10	40.00	Sedang	31	10	40.00	Sedang
7	11	44.00	Sedang	32	15	60.00	Sedang
8	11	44.00	Sedang	33	9	36.00	Sedang
9	4	16.00	Sukar	34	5	20.00	Sukar
10	10	40.00	Sedang	35	14	56.00	Sedang
11	7	28.00	Sukar	36	7	28.00	Sukar
12	9	36.00	Sedang	37	3	12.00	Sangat Sukar
13	6	24.00	Sukar	38	17	68.00	Sedang
14	3	12.00	Sangat Sukar	39	10	40.00	Sedang
15	6	24.00	Sukar	40	9	36.00	Sedang
16	4	16.00	Sukar	41	7	28.00	Sukar

17	2	8.00	Sangat Sukar	42	6	24.00	Sukar
18	9	36.00	Sedang	43	4	16.00	Sukar
19	18	72.00	Mudah	44	6	24.00	Sukar
20	4	16.00	Sukar	45	7	28.00	Sukar
21	12	48.00	Sedang	46	14	56.00	Sedang
22	8	32.00	Sedang	47	7	28.00	Sukar
23	6	24.00	Sukar	48	12	48.00	Sedang
24	3	12.00	Sangat Sukar	49	8	32.00	Sedang
25	14	56.00	Sedang	50	13	52.00	Sedang

(KORELASI SKOR BUTIR DG SKOR TOTAL) الارتباط بين درجات البند و درجات المجموعة

25 = (Jumlah Subyek) عدد المشاركين

50 = (Butir Soal) عدد الأسئلة

sangat signifikan = صادق جداً

signifikan = صادق

رقم السؤال	الارتباط	الصدق	رقم السؤال	الارتباط	الصدق
No Butir	Korelasi	Signifikansi	No Butir	Korelasi	Signifikansi
1	0.149	-	26	-0.244	-
2	0.024	-	27	0.231	-
3	0.090	-	28	0.403	Sangat Signifikan
4	-0.040	-	29	0.519	Sangat Signifikan
5	0.266	-	30	0.275	Signifikan
6	0.103	-	31	0.431	Sangat Signifikan
7	0.326	Signifikan	32	0.483	Sangat Signifikan
8	0.312	Signifikan	33	0.470	Sangat Signifikan
9	-0.044	-	34	0.448	Sangat Signifikan
10	0.089	-	35	0.407	Sangat Signifikan
11	0.038	-	36	0.552	Sangat Signifikan
12	0.237	-	37	-0.005	-
13	0.483	Sangat Signifikan	38	0.309	Signifikan
14	0.382	Sangat Signifikan	39	0.317	Signifikan
15	0.533	Sangat Signifikan	40	0.208	-
16	0.394	Sangat Signifikan	41	0.459	Sangat Signifikan
17	0.047	-	42	0.516	Sangat Signifikan
18	-0.069	-	43	-0.330	-
19	-0.007	-	44	0.352	Signifikan
20	-0.178	-	45	0.225	-
21	0.449	Sangat Signifikan	46	0.308	Signifikan
22	0.245	-	47	0.583	Sangat Signifikan
23	0.090	-	48	0.393	Sangat Signifikan
24	0.296	Signifikan	49	0.335	Signifikan
25	0.435	Sangat Signifikan	50	0.223	-

Catatan: Batas signifikansi koefisien korelasi sebagai berikut:

df (N-2)	P=0,05	P=0,01	df (N-2)	P=0,05	P=0,01
10	0,576	0,708	60	0,250	0,325
15	0,482	0,606	70	0,233	0,302
20	0,423	0,549	80	0,217	0,283
25	0,381	0,496	90	0,205	0,267
30	0,349	0,449	100	0,195	0,254
40	0,304	0,393	125	0,174	0,228
50	0,273	0,354	>150	0,159	0,208

Bila koefisien = 0,000 berarti tidak dapat dihitung.

KUALITAS PENGECOH A-5 (نوعية المشتات)																	
No	a	b	c	d	*	No	a	b	c	d	*	No	a	b	c	d	*
1	18**	1-	3+	3+	0	18	9**	10--	5++	1--	0	35	4++	14**	5+	1-	0
2	4-	0--	18**	3+	0	19	1-	3+	18**	3+	0	36	6++	7**	10-	1--	0
3	6**	9+	8+	2-	0	20	6++	8++	4**	7++	0	37	13--	4+	3**	4+	0
4	2-	12--	3-	7**	0	21	7-	12**	4++	1--	0	38	3++	17**	3++	1-	0
5	4++	2+	14**	3++	0	22	2-	8+	6++	8**	0	39	4++	5++	10**	5++	0
6	8-	10**	3+	3+	0	23	9+	3-	7++	6**	0	40	5++	3+	9**	7+	0
7	4++	4++	6+	11**	0	24	3**	13--	3-	5+	0	41	2-	12--	7**	4+	0
8	1--	5++	11**	8-	0	25	3++	14**	1-	7--	0	42	6++	6**	12--	0--	0
9	7++	4**	6++	8++	0	26	3+	9**	8+	5++	0	43	4+	9+	7++	4**	0
10	6++	10**	5++	4++	0	27	3+	6++	10**	5++	0	44	6**	12--	5++	2-	0
11	11--	2-	5++	7**	0	28	5++	10**	4++	5++	0	45	7**	6++	3-	8+	0
12	7+	4+	9**	5++	0	29	4+	1-	17**	3++	0	46	3++	6-	14**	2+	0
13	11-	6**	7++	1--	0	30	5+	9++	7++	3**	0	47	2-	7++	9+	7**	0
14	3**	9++	8++	5+	0	31	2-	10--	10**	2-	0	48	6+	4++	12**	2-	0
15	12--	6**	5++	2-	0	32	3++	15**	4++	3++	0	49	8**	6++	5++	5++	0
16	10+	4**	4+	7++	0	33	8+	2-	5++	9**	0	50	5++	2-	5++	13**	0
17	2**	5+	13-	5+	0	34	7++	5+	8++	5**	0						

Keterangan:

** : Kunci Jawaban

++ : Sangat Baik

+ : Baik

- : Kurang Baik

-- : Buruk

---: Sangat Buruk

ملحق رقم (4,6) : نتيجة المعالجة للاختبار الثاني - الفصل المبتدئ

ANGKET PENELITIAN

KETRAMPILAN MENYIMAK (*ISTIMA*) DALAM MENUNJANG TOAFL (TEST OF ARABIC AS FOREIGN LANGUAGE) DI PKPBA - UIN MALIKI MALANG
(SEBELUM PENGENALAN PRODUK)

A. PETUNJUK

1. Angket ini tidak mempengaruhi nilai studi anda.
2. Angket ini akan digunakan untuk penelitian ilmiah.
3. Perlu anda ketahui bahwa jawaban anda disini merupakan kontribusi terhadap dunia pendidikan.
4. Ada empat pilihan yang dapat anda berikan untuk di-checklist (V) masing-masing sebagai berikut :

SS : Jawaban " Sangat Setuju" terhadap setiap item pertanyaan.

S : Jawaban " Setuju" terhadap setiap item pertanyaan.

B : Jawaban " Biasa" terhadap setiap item pertanyaan.

TS : Jawaban " Tidak Setuju" terhadap setiap item pertanyaan.

Contoh :

NO	Pertanyaan	Pilihan Jawaban			
		SS	S	B	TS
1	Pembelajaran <i>Istima`</i> di UIN MALIKI Malang menyenangkan	V			

Nama : **Hari /Tgl/Kelas** : /... /2011/-.....

Asal Sekolah dalam kaitannya dengan pernah mempelajari bahasa Arab :

a. MA Khusus atau Ponpes (`mondok`)	b. SM /Khusus dan pernah Kursus Intensif Bahasa Arab
c. MA Biasa dan Non Ponpes	d. SM /K Biasa / Tidak pernah belajar Bahasa Arab

B. PERTANYAAN ANGKET

NO	Pertanyaan	Pilihan Jawaban			
		SS	S	B	TS
1	Kecakapan <i>Istima`</i> (mendengarkan) bahasa Arab sangat menunjang keberhasilan kuliah.				
2	Fasilitasi media pembelajaran audio dan visual di kampus ini cukup memadai, saya yakin berhasil dalam TOAFL(Test Of Arabic as Foreign Language).				
3	Bahan persiapan TOAFL bahasa Arab terutama tes <i>istima`</i> sulit didapatkan di mana-mana.				
4	Persiapan tes <i>istima`</i> TOAFL memerlukan perhatian serius.				
5	Pembelajaran matakuliah menyimak (<i>istima`</i>) di PKPBA menyenangkan				

Terima Kasih

Peneliti : Muhammad Amiruddin (NIM 09720019/S2)

ملحق رقم (5) : ورقة الاستبانة إلى الطلبة قبل عرض الإنتاج

الاستبانة في تصميم المادة

يملى عليها الخبير الفراغات المعدة، وذلك على ما يلي :

4 : جيد جداً و 3: جيد و 2: مقبول و 1: ناقص

الرقم	العناصر للتحكيم	البنود	1	2	3	4
1	ملائمة المادة	1 - الوضوح في الأهداف				
		2 - السهولة في التعلم				
		3 - التدرج				
		4 - سعة المادة ودقتها				
		5 - ملائمة بحاجة الطلاب في فحص TOAFL				
		6 - صدق مادة الاستماع				
		7 - الترتيب في تقديمه				
		8 - اختبار الاستماع حسب خصائص TOEFL				
		9 - الطريقة المستخدمة حذابة				
3	عمل CD	10 - السهولة في تشغيله				
		11 - الصوت واضح				
		12 - الضبط في النبر والتنغيم				
		13 - تصلح للدراسة الذاتية وتساعد الطلبة				
4	الرسم البياني	14 - استخدام الحروف ونوعها ومقياسها				
		15 - الترتيب في الكتابة				

				16 -التزین		
				17 -مناسبة عدد الأسئلة	التقويم	5
				18 -تعليمات الأسئلة مناسبة		
				19 -لاتشتمل الاختبارات على مواد خارج مدرسه الطالب		
				20 -الأسئلة لقياس قدرة الطلبة		

التعليقات :

.....

.....

.....

.....

مالانج، /أبريل/ 2011

الخبير،

(_____)

ملحق رقم (1,5) : ورقة استبانة الخبراء

المجموع	بنود الأسئلة																		الخبير في																			
	20	19	18	17	16	15	14	13	12	11	10	9	8	7	6	5	4	3			2	1																
100																						أ.د. محمد علي الكامل	الأسئلة															
93	5	4	5	5	4	5	5	5	4	4	5	5	4	5	5	4	5	4	5	5	5	د. قريب الله بابكر	الأسئلة	CD														
94	5	5	4	5	5	5	4	5	5	5	5	5	4	4	5	5	4	4	5	5	5	د. شهداء صالح نور	المذكرة															
93	4	5	5	4	5	5	5	5	4	4	4	5	5	5	5	4	4	5	5	5	5																	
280	الخصولة :																		أقصى المجموعة = 300																			

ملحق رقم (5,2) : نتيجة الاستبانة للخبراء

الاستبانة قبل عرض الإنتاج في الفصل A-5

اليوم : الإثنين التاريخ : 11 أبريل 2011 م الموافق بـ 8 جمادى الأولى 1432هـ

المعيار	$P = \frac{\sum xi}{\sum x} \times 100\%$	$\sum xi$	$\sum x$	بنود الأسئلة					رقم الطالب	الرقم
				5	4	3	2	1		
جيد	75	15	20	2	3	3	3	4	10110044	1
جيد جداً	80	16	20	2	4	3	3	4	10110146	2
جيد جداً	80	16	20	2	4	3	3	4	10210096	3
جيد جداً	85	17	20	4	4	3	3	3	10220066	4
جيد	70	14	20	2	4	3	2	3	10310071	5
جيد جداً	85	17	20	4	4	4	2	3	1031058	6
جيد	75	15	20	2	4	3	3	3	10320008	7
جيد	70	14	20	1	3	4	3	3	10320031	8
جيد جداً	80	16	20	2	4	4	3	3	10330015	9
جيد	70	14	20	4	3	2	1	4	10330056	10
جيد	75	15	20	2	3	4	3	3	10410005	11
جيد	70	14	20	2	4	3	2	3	10410011	12
جيد	65	13	20	1	4	3	1	4	10410154	13
جيد	75	15	20	3	4	2	3	3	10510126	14
جيد	75	15	20	2	4	3	3	3	10520060	15
جيد جداً	80	16	20	2	4	4	2	4	10610011	16

جيد جداً	80	16	20	3	4	3	3	3	10610098	17
جيد	75	15	20	2	4	3	2	4	10620109	18
جيد	60	12	20	2	2	3	3	2	10630024	19
جيد	75	15	20	2	4	4	2	3	10630071	20
جيد	75	300	400	46	74	64	50	66	المجموع	
	75	15	20	2.3	3.7	3.2	2.5	3.3	(Means) المعادل	



ملحق رقم (6) نتيجة الاستبانة في فصل A-5 - المتقدم - حسب المعيار

الاستبانة قبل عرض الإنتاج في الفصل F-4

التاريخ : 18 مايو 2011 الموافق بـ15 جمادى الأولى 1432

اليوم : الأربعاء

المعيار	$P = \frac{\sum x_i}{\sum x} \times 100\%$	$\sum x_i$	$\sum X$	بنود الأسئلة					رقم الطلاب	الرقم
				5	4	3	2	1		
مرفوض	45	9	20	1	3	1	1	3	10110021	1
جيد	70	14	20	3	4	2	2	3	10110118	2
جيد	65	13	20	2	3	3	2	3	10110202	3
جيد	65	13	20	2	4	2	2	3	10140037	4
جيد	60	12	20	3	3	2	1	3	10210025	5
جيد	75	15	20	3	4	2	3	3	10210037	6
جيد	70	14	20	2	3	3	2	4	10210051	7
جيد	65	13	20	2	3	3	2	3	10320045	8
جيد	75	15	20	2	4	3	3	3	10320051	9
جيد	60	12	20	2	4	2	2	2	10330048	10
جيد	70	14	20	2	4	3	2	3	10410019	11
جيد	65	13	20	2	3	2	2	4	10410039	12
جيد	65	13	20	2	4	2	2	3	10410094	13
جيد	70	14	20	2	3	3	3	3	10410108	14
جيد جداً	80	16	20	2	4	3	3	4	10410160	15
جيد	60	12	20	2	3	2	3	2	10410173	16

مرفوض	55	11	20	2	3	1	2	3	10410177	17
جيد	70	14	20	3	4	1	3	3	10510079	18
جيد	65	13	20	2	4	3	2	2	10520047	19
جيد	70	14	20	2	4	2	3	3	10520067	20
جيد	65	13	20	2	3	2	3	3	10620037	21
جيد	65	13	20	2	3	3	3	2	10630052	22
جيد	75	15	20	2	4	4	3	2	10650012	23
جيد	60	12	20	1	3	3	3	2	10650083	24
جيد	66	264	400	43	71	45	45	60	المجموع	
		13.2	20	2.15	3.55	2.25	2.25	3	المعادل (Means)	

الملحق رقم (7) : نتيجة هذه الاستبانة في فصل F-4 حسب المعيار

PUSAT PERPUSTAKAAN

الاستبانة قبل عرض الإنتاج في الفصل I-5

اليوم : الإثنين التاريخ : 11 أبريل 2011 م الموافق بـ 8 جمادى الأولى 1432 هـ

المعيار	$\bar{x} = \frac{\sum xi}{\sum x} \times 100\%$	$\sum xi$	$\sum x$	بنود الأسئلة					رقم الطالب	الرقم
				5	4	3	2	1		
جيد	70	14	20	4	4	1	2	3	10110035	1
جيد	70	14	20	3	3	3	3	2	10130058	2
جيد جداً	80	16	20	3	4	3	3	3	10130084	3
جيد	75	15	20	3	3	3	3	3	10130098	4
جيد جداً	90	18	20	3	4	4	3	4	10130116	5
جيد	65	13	20	2	3	2	3	3	10140029	6
جيد	75	15	20	2	3	4	2	4	10140035	7
جيد جداً	95	19	20	4	4	3	4	4	10140115	8
جيد	65	13	20	2	3	3	2	3	10140126	9
جيد	70	14	20	3	4	1	2	4	10210038	10
جيد	70	14	20	2	4	1	3	4	10220004	11
جيد	70	14	20	3	3	2	3	3	10410106	12
جيد	75	15	20	2	4	4	2	3	10510013	13
جيد جداً	95	19	20	3	4	4	4	4	10510097	14
جيد	65	13	20	2	3	3	3	2	10510120	15
جيد	65	13	20	2	3	1	3	4	10520092	16

جيد	65	13	20	2	3	2	3	3	10520095	17
جيد جداً	80	16	20	3	4	3	3	3	10630031	18
جيد	75	15	20	3	3	3	3	3	10630056	19
جيد	75	15	20	3	3	3	3	3	10630059	20
جيد	60	12	20	2	3	2	3	2	10640020	21
جيد	65	13	20	1	4	3	2	3	10640027	22
جيد	70	14	20	2	3	3	3	3	10660010	23
جيد جداً	85	17	20	3	4	3	3	4	10660032	24
جيد	70	14	20	2	4	3	2	3	10660043	25
				64	87	67	70	80	%	
	73.6	368	500	64	87	67	70	80	المجموعات	
جيد فقط	73.6	14.72	20	2.6	3.5	2.7	2.8	3.2	المعادل (Means)	

ملحق رقم (8) : الاستبانة قبل عرض الإنتاج في الفصل I-5 المبتدئ

ANGKET PENELITIAN

KETRAMPILAN MENYIMAK (*ISTIMA*) DALAM MENUNJANG TOAFL (TEST OF ARABIC AS FOREIGN LANGUAGE) DI PKPBA -
UIN MALIKI MALANG
(SETELAH PENGENALAN PRODUK)

C. PETUNJUK

5. Angket ini tidak mempengaruhi nilai studi anda.
6. Angket ini akan digunakan untuk penelitian ilmiah.
7. Perlu anda ketahui bahwa jawaban anda disini merupakan kontribusi terhadap dunia pendidikan.
8. Ada empat pilihan yang dapat anda berikan untuk di-checklist (V) masing-masing sebagai berikut :

SS : Jawaban " Sangat Setuju " terhadap setiap item pertanyaan.

S : Jawaban " Setuju " terhadap setiap item pertanyaan.

B : Jawaban " Biasa " terhadap setiap item pertanyaan.

TS : Jawaban " Tidak Setuju " terhadap setiap item pertanyaan.

Contoh :

NO	Pertanyaan	Pilihan Jawaban			
		SS	S	B	TS
1	Pembelajaran <i>Istima</i> ` di UIN MALIKI Malang menyenangkan	V			

Nama : Hari /Tgl/Kelas : /... Mei 2011/.....-.....

PERTANYAAN ANGKET

NO	Pertanyaan	Pilihan Jawaban			
		SS	S	B	TS
1	Materi menyimak (<i>istima</i>) bahasa Arab dan CD <i>istima</i> ` TOAFL berkontribusi membantu saya.				
2	Modul pembahasan tes TOAFL(Test Of Arabic as Foreign Language) perlu diproduksi & diperkaya.				
3	Sosialisasi trik-trik sukses dalam menjawab soal <i>Istima</i> ` TOAFL bahasa Arab dalam praktek pembelajaran Modul ini sudah maksimal.				
4	Kemahiran <i>Istima</i> ` diprediksi akan menunjang keberhasilan mata kuliah keagamaan saya.				
5	Pembelajaran TOAFL <i>istima</i> ` ini menyenangkan.				

Terima Kasih
Peneliti : Muhammad Amiruddin (NIM 09720019/S2)

ملحق رقم (8 ، 1) : ورقة الاستبانة إلى الطلبة قبل عرض الإنتاج

ملحق رقم (9) الأسطوانة

ملحق رقم (9، 1) : الأسئلة TOAFL القبلية أو TOAFL-1

اقتصاداً لعدد أوراق البحث، الأسئلة موجودة
في مذكرة - العربية إن شاء الله سهلة - الصفحة 69.

ملحق رقم (9، 2) : ورقة الأجوبة الموزعة في TOAFL القبلية أو TOAFL-1

اقتصاداً لعدد أوراق البحث، نص الأسئلة المسموعة موجودة
في مذكرة - العربية إن شاء الله سهلة - الصفحة 37.

BERITA ACARA سجلّة الامتحان

UJIAN TOAFL-1 DI PKPBA UIN MALANG 2010-2011

، بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية TOAFL-1 تم اختبار كفاءة اللغة العربية للأجانب ،
بمالانج ، وذلك في :

Telah dilaksanakan Ujian Tahapan II PKPBA UIN Malang:

Hari, tanggal اليوم / التاريخ : _____ , _____ 2009

Waktu / الساعة : mulai pukul (البداية): _____ WIB. sampai dengan (النهاية): _____ WIB.

Tempat (المكان) : Ruang (القاعة): _____ Kelas (الفصل): _____

Materi (المادة) : _____

Jumlah Peserta : _____ Peserta (المشاركين)

- Hadir (الحضور) : _____ Peserta

- Tidak Hadir (الغياب) : _____ Peserta

Kondisi Pelaksanaan Ujian : _____
(الوضع في الامتحان) _____

Pengawas(المراقب) : 1. _____ ()

2. _____ ()

مراقبة الامتحان

DAFTAR PENGAWAS/PENGUJI UJIAN TOAFL-1

PKPBA UIN MAULANA MALIK IBRAHIM MALANG TAHUN 2010-2011

Materi (المادة) : **MAHARAH ISTIMA**

HARI, TGL اليوم / التاريخ : _____ , Mei 2011

No الرقم	Kls الفصل	Kode (رمز)	Nama Dosen / المحاضر	Pengganti/المبديل	Tanda tangan التوقيع
1	I-5	B-216	Maulidi A. Noer, M.Pd		
2	F-4	B-322	Hakmi Hidayat, M. Pd		
3	A-5	B-110	H. Muhammad Amiruddin, LC		

ملحق رقم (9، 3) : سجلة الامتحان ومراقبتها 1 TOAFL- و 2 TOAFL-



KEMENTERIAN AGAMA
UIN MAULANA MALIK IBRAHIM MALANG
PROGRAM KHUSUS PENGEMBANGAN BAHASA ARAB (PKPBA)

Jl. Gajayana No. 50 Malang Telp. 0341 - 551354

Kelas : **A - 5 / A. 205**

Jml. Mahasiswa

Laki-laki

Wali Kelas : Maulidia A. Noer, M.Pd

Perempuan

No	NIM	NAMA	TOAFL-1	TOAFL-2
1	1011004 4	IRFAN SETYA BUDI	1	1
2	1011012 0	FILDZAH SYAWIE	2	2
3	1011014 6	ASMA UL KHOIRIYAH	3	3
4	1011025 0	ELI FATHUR ROHMAH	4	4
5	1013011 7	M IBNU MUSYAFI	5	5
6	1021009 6	RATNA TRI LESTARI	6	6
7	1022006 6	ISTIKOMAH	7	7
8	1031000 7	ZURRIL HUSAIN	8	8
9	1031001 0	DINIYATUS SA IDAH	9	9
10	1031007 1	MUHAMMAD WAR'I	10	10
11	1031007 5	RIRIN FITROTIN	11	11
12	1031058	AMINATUZ ZAHRAK	12	12
13	1032000 8	SRI HIDAYATUS S	13	13
14	1032002 9	NOOR MAULIDIYAH	14	14
15	1032003 1	NASRULLOH	15	15
16	1032004 0	NILA KARTIKA PUTRI	16	16
17	1032009 3	MUHAMAD LUBAB B	17	17
18	1033001 1	SITI MARIFATUN N	18	18

19	1033001 5	IDA KHOIRUN NISA	19	19
20	1033003 2	IHDA FANNY S	20	20
21	1033005 6	SILVA AHMAD F	21	21
22	1033009 8	YAYAHROBIATULA	22	22
23	1041000 5	M SYIFAU MUNTAFI	23	23
24	1041001 1	MARIYATUL KIPTIYA	24	24
25	1041007 5	RENDY TUBAGUS F	25	25
26	1041015 4	NERYS ABDUL AZIZ	26	26
27	1051002 9	ISMAIL HASAN	27	27
28	1051005 5	M IDHAM KHOLID	28	28
29	1051012 6	NURUL IFADAH	29	29
30	1052006 0	FITHRIANA N	30	30
31	1061001 1	BINTI TSAMROTUL F	31	31
32	1061009 8	DINA MARIA MUNIKA	32	32
33	1062010 9	NI MATUR ROCHMAH	33	33
34	1063002 4	MASLUHATIN N	34	34
35	1063007 1	SYUKUR SETIAWAN	35	35

ملحق رقم (9، 4): كشف الحضور لصف المتقدم



KEMENTERIAN AGAMA
UIN MAULANA MALIK IBRAHIM MALANG
PROGRAM KHUSUS PENGEMBANGAN BAHASA ARAB (PKPBA)
Jl. Gajayana No. 50 Malang Telp. 0341 - 551354

Kelas : **F - 4 / B. 212**
Wali Kelas : **Hakmi Hidayat, M.Pd**

No	NIM	NAMA	TOAFL-2	TOAFL-1
1	10110021	ANNAS RIBAB S	1	1
2	10110118	FARICHATUR R	2	2
3	10110202	LUTHFI KHOLIDA Y	3	3
4	10140037	ANA MASYITHOH	4	4
5	10140055	LIULIN NUHA A	5	5
6	10210004	HARIS HARIANTO	6	6
7	10210025	MOH HOIRUL ANAM	7	7
8	10210037	ROSELATUL LAILIYAH	8	8
9	10210051	UBAIDILLAH	9	9
10	10220029	DESSY STIVANI	10	10
11	10220070	JUANTO	11	11
12	10320045	ZAKIYAH HABIBAH	12	12
13	10320051	JALALUDDIN	13	13
14	10330044	RUFAIDASILVIANNA D	14	14
15	10330048	DEWI LINDASARI	15	15
16	10410019	RENY SOFYAN*	16	16
17	10410039	AMALIA M	17	17
18	10410094	LENI KRISNA SILVIA	18	18
19	10410108	INDRA RAKHMAWATI	19	19
20	10410137	MUH JIDAN ANANTA	20	20
21	10410160	NAILA SHORIHAF F	21	21
22	10410169	VIDIA RIZKI SAFIRA	22	22
23	10410173	HUMAM SY	23	23
24	10410177	SITI LAILA N	24	24
25	10510079	NUR SADAM AFANDI	25	25
26	10520030	QURROTUL AINIA	26	26
27	10520047	LAILATURROHMATIN	27	27
28	10520067	AYU LESTARI CHOIRIN	28	28
29	10620036	SYAYID ULIL ABSOR	29	29
30	10620037	NAFSI	30	30
31	10620099	FARHAN AFRIANSYAH	31	31
32	10630052	ASNAL FATATI	32	32
33	10650012	MOCH BAGUS YAHYA	33	33
34	10650083	AGUS CAHYONO	34	

ملحق رقم (4,9) : كشف الحضور لفصل المتوسط



KEMENTERIAN AGAMA
UIN MAULANA MALIK IBRAHIM MALANG
PROGRAM KHUSUS PENGEMBANGAN BAHASA ARAB (PKPB)
Jl. Gajayana No. 50 Malang Telp. 0341 - 551354

Kelas : I - 5 / B. 304

Jml. Mahasiswa

Wali Kelas : M. Amiruddin, Lc.

NO	NIM	NAMA	TOAFL-1	TOAFL-2
1	10110035	SIFATURRAHMAH		
2	10130041	MOCH IMRON ROSADI		
3	10130058	RATNO FERİYANTO		
4	10130084	ULFATEN NIKMAH		
5	10130098	KARTINEM		
6	10130116	GALUH RAKA PRANA		
7	10140029	MUHAMMAD ANWAR		
8	10140035	FAJAR AMRULLAH		
9	10140115	ROBBI TEO AZIZ		
10	10140126	SAIDATUR ROFIAH		
11	10210038	GALIH GHULAM MUSTO		
12	10220004	HIDAYATUL NIKMAH		
13	10220027	FRIENDI DAMAS		
14	10410106	HIKMAH NURJANNAH		
15	10510013	CHUSNUL MAWADAH		
16	10510040	IKE PEBRIANI		
17	10510097	FITROTUL MAGHFIROH		
18	10510120	JAJANG ARISTA		
19	10520022	AHMAD GRANDIA SW A		
20	10520092	MARIA ULFAH		
21	10520095	EFENDI		
22	10630031	AHLIS AMALAK		
23	10630056	DIAH KUMALASARI		
24	10630059	ROSYIDA IRAWATI		
24	10640020	SAODATUN ELIYAH		
25	10640027	MUKHAMAD MUNIF		
26	10640051	JAHRA KADIR RUMAF		
27	10640055	ARIF RAHMAN D		
28	10650087	ANINDITA CAESARINI		
30	10660010	MUHAMAD IRTIFAUDIN		
31	10660028	BE*NY KARUNIA W		
32	10660032	MAHFIDA INNAYAH N		
33	10660043	SEPTY CRISTANTIN N		

ملحق رقم (9، 4) : كشف الحضور لصف المبتدئ

ملحق رقم (9، 5) : مفتاح الأجوبة TOAFL-1

اقتصاداً لعدد أوراق البحث، الأسئلة موجودة

في مذكرة - العربية إن شاء الله سهلة - الصفحة .

ملحق رقم (10، 1) : الأسئلة TOAFL الاعدية أو TOAFL-2

اقتصاداً لعدد أوراق البحث، الأسئلة موجودة

في مذكرة - العربية إن شاء الله سهلة - الصفحة .

ملحق رقم (9، 2) : ورقة الأجوبة الموزعة في TOAFL العجلية أو TOAFL-2

اقتصاداً لعدد أوراق البحث، نص الأسئلة المسموعة موجودة
في مذكرة - العربية إن شاء الله سهلة - الصفحة .

ملحق رقم (10، 3) : مفتاح الأجوبة TOAFL-2

اقتصاداً لعدد أوراق البحث، الأسئلة موجودة في مذكرة - العربية إن شاء الله
سهلة - الصفحة .



رسم بياني رقم (5.1)

طلاب فصل A-5 يتابعون الدرس بالجد و ينجح أكثرهم بعلامة جيدة



رسم بياني رقم (5.2)

طلاب فصل A-5 في بهجة و سرور وشاركهم الأستاذ في بهجتهم

تحليل الأجوبة لمعرفة صلاحية الأسئلة للمستوي المتقدم في الاختبار الأول						
رقم السؤال	الصدق	السهولة	التمييز	له صلاحية (صادق، متوسط، جيد)	يراجع ويصح (صادق، متوسط)	يراجع يصلح (صادق، جيد)
1	0	متوسط	رديء	غير صالح	-	-
2	0	سهل	جيد	غير صالح	-	-
3	0	صعب	رديء	غير صالح	-	-
4	0	سهل	جيد	غير صالح	-	-
5	0	صعب	رديء	غير صالح	-	-
6	صادق	سهل	جيد	غير صالح	-	يراجع ويصلح
7	0	متوسط	رديء	غير صالح	-	-
8	صادق	متوسط	جيد	صالح		
9	0	صعب	رديء	غير صالح	-	-
10	0	متوسط	رديء	غير صالح	-	-
11	صادق	متوسط	جيد	صالح		
12	0	متوسط	جيد	غير صالح	-	-
13	0	سهل	رديء	غير صالح	-	-
14	0	متوسط	جيد	غير صالح	-	-
15	0	صعب	رديء	غير صالح	-	-
16	صادق	سهل	جيد	غير صالح	-	يراجع ويصلح

-	-	غير صالح	رديء	سهل	0	17
-	-	غير صالح	رديء	صعب	0	18
-	-	غير صالح	رديء	متوسط	0	19
-	-	غير صالح	رديء	صعب	0	20
يراجع ويصلح	-	غير صالح	جيد	سهل	صادق	21
-	-	غير صالح	رديء	متوسط	0	22
		صالح	جيد	متوسط	صادق	23
		صالح	جيد	متوسط	صادق	24
-	-	غير صالح	رديء	صعب	0	25
-	-	غير صالح	رديء	صعب	0	26
-	-	غير صالح	رديء	صعب	0	27
-	-	غير صالح	رديء	صعب	0	28
		صالح	جيد	متوسط	صادق	29
		صالح	جيد	متوسط	صادق	30
يراجع ويصلح	-	غير صالح	جيد	سهل	صادق	31
-	-	غير صالح	رديء	صعب	0	32
		صالح	جيد	متوسط	صادق	33
-	-	غير صالح	رديء	سهل	0	34
-	-	غير صالح	رديء	متوسط	0	35
يراجع ويصلح	-	غير صالح	جيد	سهل	صادق	36
يراجع ويصلح	-	غير صالح	جيد	سهل	صادق	37

38	صادق	سهل	جيد	غير صالح	-	يراجع ويصلح
39	صادق	متوسط	جيد	صالح		
40	صادق	متوسط	جيد	صالح		
41	0	متوسط	رديء	غير صالح	-	-
42	صادق	سهل	جيد	غير صالح	-	يراجع ويصلح
43	0	صعب	رديء	غير صالح	-	-
44	0	متوسط	رديء	غير صالح	-	-
45	0	صعب	رديء	غير صالح	-	-
46	0	متوسط	جيد	غير صالح	-	-
47	0	صعب	رديء	غير صالح	-	-
48	صادق	سهل	رديء	غير صالح	-	-
49	صادق	سهل	جيد	غير صالح	-	يراجع ويصلح
50	0	سهل	رديء	غير صالح	-	-

ينقصه مستوى

الصدق	السهولة	التميز	الصلاحية	ينقصه التمييز	السهولة	ينقصه مستوى
19	20	23	9	0	9	عدد الأسئلة في
38	40	46	18	0	18	نسبة هذا % في العدد

ملحق رقم (11، 1) : تحليل الأجوبة لمعرفة صلاحية الأسئلة للمستوى المتقدم - الاختبار

القبلية - TOAFL-1

تحليل الأجوية لمعرفة صلاحية الأسئلة للمستوى
المتوسط في الاختبار الأول

17

رقم السؤال	الصدق	السهولة	التمييز	له صلاحية (صادق، متوسط، جيد)	يراجع ويصلح (صادق، متوسط)	يراجع يصلح (صادق، جيد)
1	صادق	متوسط	جيد	صالح	-	-
2	صادق	سهل	جيد	غير صالح	-	يراجع ويصلح
3	0	صعب	رديء	غير صالح	-	-
4	0	متوسط	رديء	غير صالح	-	-
5	0	صعب	رديء	غير صالح	-	-
6	0	سهل	رديء	غير صالح	-	-
7	صادق	متوسط	جيد	صالح	-	-
8	0	صعب	رديء	غير صالح	-	-
9	0	صعب	رديء	غير صالح	-	-
10	صادق	متوسط	جيد	صالح	-	-
11	صادق	متوسط	جيد	صالح	-	-
12	0	متوسط	رديء	غير صالح	-	-
13	صادق	متوسط	جيد	صالح	-	-
14	0	متوسط	رديء	غير صالح	-	-
15	0	صعب	رديء	غير صالح	-	-

		صالح	جيد	متوسط	صادق	16
-	-	غير صالح	رديء	متوسط	0	17
-	-	غير صالح	رديء	صعب	0	18
-	-	غير صالح	رديء	صعب	0	19
-	-	غير صالح	رديء	صعب	0	20
-	-	غير صالح	رديء	متوسط	0	21
-	-	غير صالح	رديء	متوسط	0	22
-	-	غير صالح	جيد	متوسط	0	23
-	-	غير صالح	رديء	صعب	0	24
-	-	غير صالح	رديء	صعب	0	25
-	-	غير صالح	رديء	صعب	0	26
-	-	غير صالح	رديء	صعب	0	27
-	-	غير صالح	رديء	متوسط	0	28
-	-	غير صالح	رديء	متوسط	0	29
-	-	غير صالح	رديء	صعب	0	30
-	-	غير صالح	رديء	سهل	0	31
		صالح	جيد	متوسط	صادق	32
-	-	غير صالح	رديء	صعب	0	33
يراجع ويصلح	-	غير صالح	جيد	سهل	صادق	34
-	-	غير صالح	رديء	صعب	0	35
		صالح	جيد	متوسط	صادق	36

		صالح	جيد	متوسط	صادق	37
		صالح	جيد	متوسط	صادق	38
-	-	غير صالح	رديء	متوسط	0	39
		صالح	جيد	متوسط	صادق	40
		صالح	جيد	متوسط	صادق	41
-	-	غير صالح	جيد	صعب	0	42
-	-	غير صالح	رديء	صعب	0	43
-	-	غير صالح	جيد	متوسط	0	44
-	-	غير صالح	رديء	صعب	0	45
-	-	غير صالح	جيد	متوسط	0	46
-	-	غير صالح	رديء	متوسط	0	47
-	-	غير صالح	رديء	صعب	0	48
		صالح	جيد	متوسط	صادق	49
-	-	غير صالح	رديء	متوسط	0	50

2	0	13	19	27	15	عدد الأسئلة في
4	0	26	38	54	30	نسبة هذا % في العدد

ملحق رقم (11، 2) : تحليل الأجوبة لمعرفة صلاحية الأسئلة للمستوى المتوسط -

الاختبار القبلية - TOAFL-1

تحليل الأجوية لمعرفة صلاحية الأسئلة للمستوى المبتدئ
في الاختبار الأول

18

رقم السؤال	الصدق	السهولة	التمييز	له صلاحية (صادق، متوسط، جيد)	يراجع ويصلح (صادق، متوسط)	يراجع ويصلح (صادق، جيد)
1	0	متوسط	رديء	غير صالح	-	-
2	صادق	صعب	جيد	غير صالح	-	يراجع ويصلح
3	صادق	صعب	رديء	غير صالح	-	-
4	صادق	متوسط	جيد	صالح	-	-
5	0	صعب	رديء	غير صالح	-	-
6	صادق	متوسط	جيد	صالح	-	-
7	0	متوسط	رديء	غير صالح	-	-
8	0	صعب	رديء	غير صالح	-	-
9	0	صعب	رديء	غير صالح	-	-
10	0	صعب	رديء	غير صالح	-	-
11	0	متوسط	رديء	غير صالح	-	-
12	0	صعب	رديء	غير صالح	-	-
13	صادق	متوسط	جيد	صالح	-	-
14	صادق	صعب	جيد	غير صالح	-	يراجع ويصلح
15	0	صعب	رديء	غير صالح	-	-

		صالح	جيد	متوسط	صادق	16
		صالح	جيد	متوسط	صادق	17
يراجع ويصلح	-	غير صالح	جيد	صعب	صادق	18
		صالح	جيد	متوسط	صادق	19
-	-	غير صالح	رديء	صعب	0	20
-	-	غير صالح	رديء	متوسط	0	21
		صالح	جيد	متوسط	صادق	22
		صالح	جيد	متوسط	صادق	23
-	-	غير صالح	رديء	صعب	0	24
يراجع ويصلح	-	غير صالح	جيد	صعب	صادق	25
-	-	غير صالح	رديء	صعب	0	26
-	-	غير صالح	رديء	صعب	0	27
-	-	غير صالح	رديء	متوسط	0	28
-	-	غير صالح	رديء	صعب	0	29
-	-	غير صالح	رديء	متوسط	0	30
-	يراجع ويصلح	غير صالح	رديء	متوسط	صادق	31
-	-	غير صالح	رديء	صعب	0	32
-	-	غير صالح	رديء	صعب	0	33
-	-	غير صالح	جيد	متوسط	0	34
		صالح	جيد	متوسط	صادق	35
-	-	غير صالح	رديء	متوسط	0	36

يراجع ويصلح	-	غير صالح	جيد	صعب	صادق	37
-	-	غير صالح	جيد	صعب	0	38
-	-	غير صالح	رديء	صعب	0	39
يراجع ويصلح	-	غير صالح	جيد	صعب	صادق	40
يراجع ويصلح	-	غير صالح	جيد	صعب	صادق	41
		صالح	جيد	متوسط	صادق	42
-	-	غير صالح	رديء	صعب	0	43
-	-	غير صالح	رديء	متوسط	0	44
-	-	غير صالح	رديء	متوسط	0	45
-	-	غير صالح	رديء	متوسط	0	46
يراجع ويصلح	-	غير صالح	جيد	صعب	صادق	47
-	-	غير صالح	رديء	صعب	0	48
-	-	غير صالح	رديء	صعب	0	49
-	-	غير صالح	جيد	متوسط	0	50

8	1	10	21	23	20	عدد الأسئلة في
16	2	20	42	46	40	نسبة هذا % في العدد

ملحق رقم (11، 3) : تحليل الأجوبة لمعرفة صلاحية الأسئلة للمستوى المبتدئ - الاختبار

القبليّة - TOAFL-1

تحليل الأجوية لمعرفة صلاحية الأسئلة للمستوى المتقدم
الاختبار الثاني

19/109

رقم السؤال	الصدق	السهولة	التمييز	له صلاحية (صادق، متوسط، جيد)	يراجع ويصلح (صادق، متوسط)	يراجع يصلح (صادق، جيد)
1	صادق	متوسط	جيد	صالح		
2	0	متوسط	رديء	غير صالح	-	-
3	صادق	صعب	جيد	غير صالح	-	يراجع ويصلح
4	0	متوسط	جيد	غير صالح	-	-
5	0	متوسط	جيد	غير صالح	-	-
6	0	صعب	رديء	غير صالح	-	-
7	0	متوسط	رديء	غير صالح	-	-
8	صادق	سهل	جيد	غير صالح	-	يراجع ويصلح
9	صادق	متوسط	جيد	صالح		
10	صادق	متوسط	رديء	غير صالح	يراجع ويصلح	-
11	صادق	متوسط	رديء	غير صالح	يراجع ويصلح	-
12	0	صعب	جيد	غير صالح	-	-
13	صادق	متوسط	جيد	صالح		
14	صادق	متوسط	رديء	غير صالح	يراجع ويصلح	-

-	-	غير صالح	جيد	سهل	0	15
-	-	غير صالح	جيد	متوسط	0	16
يراجع ويصلح	-	غير صالح	جيد	سهل	صادق	17
-	-	غير صالح	جيد	متوسط	0	18
-	-	غير صالح	رديء	متوسط	0	19
		صالح	جيد	متوسط	صادق	20
يراجع ويصلح	-	غير صالح	جيد	سهل	صادق	21
-	-	غير صالح	رديء	متوسط	0	22
-	-	غير صالح	رديء	صعب	0	23
يراجع ويصلح	-	غير صالح	جيد	صعب	صادق	24
-	-	غير صالح	جيد	سهل	0	25
-	-	غير صالح	رديء	متوسط	0	26
-	يراجع ويصلح	غير صالح	رديء	متوسط	صادق	27
-	-	غير صالح	رديء	متوسط	0	28
-	-	غير صالح	رديء	سهل	0	29
-	يراجع ويصلح	غير صالح	رديء	متوسط	صادق	30
يراجع ويصلح	-	غير صالح	جيد	صعب	صادق	31
-	-	غير صالح	رديء	سهل	0	32
		صالح	جيد	متوسط	صادق	33
-	-	غير صالح	رديء	سهل	0	34
-	-	غير صالح	رديء	سهل	0	35

-	-	غير صالح	رديء	سهل	0	36
-	-	غير صالح	رديء	متوسط	0	37
-	-	غير صالح	رديء	سهل	0	38
-	-	غير صالح	رديء	متوسط	0	39
-	-	غير صالح	جيد	متوسط	0	40
-	-	غير صالح	رديء	متوسط	0	41
-	-	غير صالح	رديء	صعب	0	42
-	-	غير صالح	رديء	صعب	0	43
		صالح	جيد	متوسط	صادق	44
		صالح	جيد	متوسط	صادق	45
-	-	غير صالح	رديء	سهل	صادق	46
-	-	غير صالح	رديء	متوسط	0	47
-	-	غير صالح	رديء	سهل	0	48
-	-	غير صالح	جيد	متوسط	0	49
-	-	غير صالح	رديء	سهل	0	50

6	5	7	22	28	19	عدد الأسئلة في
12	10	14	44	56	38	نسبة هذا % في العدد

ملحق رقم (12، 1) : تحليل الأجوبة لمعرفة صلاحية الأسئلة للمستوى المتقدم - الاختبار

القبلية - TOAFL-2

تحليل الأجوية لمعرفة صلاحية الأسئلة للمستوى المتوسط
الاختبار الثاني

رقم السؤال	الصدق	السهولة	التمييز	له صلاحية (صادق، متوسط، جيد)	يراجع ويصحّ (صادق، متوسط)	يراجع يصلح (صادق، جيد)
1	0	سهل	رديء	غير صالح	-	-
2	صادق	سهل	جيد	غير صالح	-	يراجع ويصلح
3	0	متوسط	جيد	غير صالح	-	-
4	0	متوسط	جيد	غير صالح	-	-
5	0	متوسط	رديء	غير صالح	-	-
6	صادق	متوسط	جيد	صالح		
7	صادق	متوسط	جيد	صالح		
8	0	متوسط	رديء	غير صالح	-	-
9	0	متوسط	رديء	غير صالح	-	-
10	0	متوسط	جيد	غير صالح	-	-
11	0	متوسط	رديء	غير صالح	-	-
12	صادق	متوسط	جيد	صالح		
13	0	متوسط	رديء	غير صالح	-	-
14	0	صعب	رديء	غير صالح	-	-
15	0	سهل	رديء	غير صالح	-	-
16	صادق	متوسط	جيد	صالح		

-	-	غير صالح	رديء	سهل	0	17
-	-	غير صالح	رديء	متوسط	0	18
-	-	غير صالح	رديء	متوسط	0	19
-	-	غير صالح	جيد	صعب	0	20
يراجع ويصلح	-	غير صالح	جيد	سهل	صادق	21
		صالح	جيد	متوسط	صادق	22
-	-	غير صالح	رديء	متوسط	0	23
		صالح	جيد	متوسط	صادق	24
-	-	غير صالح	رديء	سهل	0	25
-	-	غير صالح	رديء	متوسط	0	26
-	-	غير صالح	رديء	صعب	0	27
يراجع ويصلح	-	غير صالح	جيد	صعب	صادق	28
-	-	غير صالح	جيد	متوسط	0	29
-	-	غير صالح	جيد	سهل	0	30
-	يراجع ويصلح	غير صالح	رديء	متوسط	صادق	31
-	-	غير صالح	جيد	متوسط	0	32
يراجع ويصلح	-	غير صالح	جيد	سهل	صادق	33
يراجع ويصلح	-	غير صالح	جيد	سهل	صادق	34
يراجع ويصلح	-	غير صالح	جيد	سهل	صادق	35
-	-	غير صالح	رديء	متوسط	0	36

-	-	غير صالح	رديء	صعب	0	37
-	-	غير صالح	رديء	سهل	صديق	38
-	-	غير صالح	رديء	متوسط	0	39
-	-	غير صالح	رديء	متوسط	0	40
		صالح	جيد	متوسط	صديق	41
-	-	غير صالح	رديء	متوسط	0	42
-	-	غير صالح	رديء	متوسط	0	43
		صالح	جيد	متوسط	صديق	44
		صالح	جيد	متوسط	صديق	45
-	-	غير صالح	رديء	متوسط	0	46
		صالح	جيد	متوسط	صديق	47
		صالح	جيد	متوسط	صديق	48
-	-	غير صالح	رديء	متوسط	0	49
		صالح	جيد	متوسط	صديق	50

6	1	12	25	34	20	عدد الأسئلة في
12	2	24	50	68	40	نسبة هذا % في العدد

ملحق رقم (12، 2) : تحليل الأجوبة لمعرفة صلاحية الأسئلة للمستوى المتوسط -

الاختبار القبلية - TOAFL - 2

تحليل الأجوية لمعرفة صلاحية الأسئلة للمستوى المبتدئ الاختبار الثاني

رقم السؤال	الصدق	السهولة	التمييز	له صلاحية (صادق، متوسط، جيد)	يراجع ويصح (صادق، متوسط)	يراجع يصلح (صادق، جيد)
1	0	سهل	جيد	غير صالح		
2	0	سهل	رديء	غير صالح	-	-
3	0	صعب	رديء	غير صالح	-	-
4	0	صعب	رديء	غير صالح	-	-
5	0	متوسط	جيد	غير صالح	-	-
6	0	متوسط	رديء	غير صالح	-	-
7	صادق	متوسط	جيد	صالح		
8	صادق	متوسط	جيد	صالح		
9	0	صعب	رديء	غير صالح	-	-
10	0	متوسط	رديء	غير صالح	-	-
11	0	صعب	رديء	غير صالح	-	-
12	0	متوسط	رديء	غير صالح	-	-
13	صادق	صعب	رديء	غير صالح	-	-
14	صادق	صعب	جيد	غير صالح	-	يراجع ويصح
15	صادق	صعب	جيد	غير صالح	-	يراجع ويصح
16	صادق	صعب	جيد	غير صالح	-	يراجع ويصح
17	0	صعب	جيد	غير صالح	-	-

-	-	غير صالح	جيد	متوسط	0	18
-	-	غير صالح	رديء	سهل	0	19
-	-	غير صالح	جيد	صعب	0	20
		صالح	جيد	متوسط	صادق	21
-	-	غير صالح	رديء	متوسط	0	22
-	-	غير صالح	رديء	صعب	0	23
يراجع ويصلح	-	غير صالح	جيد	صعب	صادق	24
		صالح	جيد	متوسط	صادق	25
-	-	غير صالح	رديء	متوسط	0	26
-	-	غير صالح	رديء	متوسط	0	27
		صالح	جيد	متوسط	صادق	28
		صالح	جيد	متوسط	صادق	29
-	-	غير صالح	رديء	صعب	صادق	30
		صالح	جيد	متوسط	صادق	31
		صالح	جيد	متوسط	صادق	32
		صالح	جيد	متوسط	صادق	33
-	-	غير صالح	رديء	صعب	صادق	34
		صالح	جيد	متوسط	صادق	35
يراجع ويصلح	-	غير صالح	جيد	صعب	صادق	36
-	-	غير صالح	رديء	صعب	0	37
		صالح	جيد	متوسط	صادق	38

-	-	غير صالح	رديء	متوسط	0	39
-	-	غير صالح	رديء	متوسط	0	40
يراجع ويصلح	-	غير صالح	جيد	صعب	صادق	41
يراجع ويصلح	-	غير صالح	جيد	صعب	صادق	42
-	-	غير صالح	رديء	صعب	0	43
-	-	غير صالح	رديء	صعب	صادق	44
-	-	غير صالح	رديء	صعب	0	45
		صالح	جيد	متوسط	صادق	46
يراجع ويصلح	-	غير صالح	جيد	صعب	صادق	47
		صالح	جيد	متوسط	صادق	48
-	يراجع ويصلح	غير صالح	رديء	متوسط	صادق	49
-	-	غير صالح	رديء	متوسط	0	50

8	1	13	26	25	26	عدد الأسئلة في
16	2	26	52	50	52	نسبة هذا العدد % في

ملحق رقم (12، 3) : تحليل الأجوبة لمعرفة صلاحية الأسئلة للمستوى المبتدئ - الاختبار

القبليّة - TOAFL - 2

Tabel nilai kritis untuk t

dk	Probabilitas 1 ekor							
	0,10	0,05	0,025	0,01	0,005	0,0025	0,001	0,0005
	Probabilitas 2 ekor							
	0,20	0,10	0,05	0,02	0,01	0,005	0,002	0,001
1	3,078	6,314	12,706	31,821	63,656	127,321	318,289	636,578
2	1,886	2,920	4,303	6,965	9,925	14,089	22,328	31,600
3	1,638	2,353	3,182	4,541	5,841	7,453	10,214	12,924
4	1,533	2,132	2,776	3,747	4,604	5,598	7,173	8,610
5	1,476	2,015	2,571	3,365	4,032	4,773	5,894	6,869
6	1,440	1,943	2,447	3,143	3,707	4,317	5,208	5,959
7	1,415	1,895	2,365	2,998	3,499	4,029	4,785	5,408
8	1,397	1,860	2,306	2,896	3,355	3,833	4,501	5,041
9	1,383	1,833	2,262	2,821	3,250	3,690	4,297	4,781
10	1,372	1,812	2,228	2,764	3,169	3,581	4,144	4,587
11	1,363	1,796	2,201	2,718	3,106	3,497	4,025	4,437
12	1,356	1,782	2,179	2,681	3,055	3,428	3,930	4,318
13	1,350	1,771	2,160	2,650	3,012	3,372	3,852	4,221
14	1,345	1,761	2,145	2,624	2,977	3,326	3,787	4,140
15	1,341	1,753	2,131	2,602	2,947	3,286	3,733	4,073
16	1,337	1,746	2,120	2,583	2,921	3,252	3,686	4,015
17	1,333	1,740	2,110	2,567	2,898	3,222	3,646	3,965
18	1,330	1,734	2,101	2,552	2,878	3,197	3,610	3,922
19	1,328	1,729	2,093	2,539	2,861	3,174	3,579	3,883
20	1,325	1,725	2,086	2,528	2,845	3,153	3,552	3,850
21	1,323	1,721	2,080	2,518	2,831	3,135	3,527	3,819
22	1,321	1,717	2,074	2,508	2,819	3,119	3,505	3,792
23	1,319	1,714	2,069	2,500	2,807	3,104	3,485	3,768
24	1,318	1,711	2,064	2,492	2,797	3,091	3,467	3,745
25	1,316	1,708	2,060	2,485	2,787	3,078	3,450	3,725
26	1,315	1,706	2,056	2,479	2,779	3,067	3,435	3,707
27	1,314	1,703	2,052	2,473	2,771	3,057	3,421	3,689
28	1,313	1,701	2,048	2,467	2,763	3,047	3,408	3,674
29	1,311	1,699	2,045	2,462	2,756	3,038	3,396	3,660
30	1,310	1,697	2,042	2,457	2,750	3,030	3,385	3,646
35	1,306	1,690	2,030	2,438	2,724	2,996	3,340	3,591
40	1,303	1,684	2,021	2,423	2,704	2,971	3,307	3,551
45	1,301	1,679	2,014	2,412	2,690	2,952	3,281	3,520
50	1,299	1,676	2,009	2,403	2,678	2,937	3,261	3,496
60	1,296	1,671	2,000	2,390	2,660	2,915	3,232	3,460
70	1,294	1,667	1,994	2,381	2,648	2,899	3,211	3,435
80	1,292	1,664	1,990	2,374	2,639	2,887	3,195	3,416
90	1,291	1,662	1,987	2,368	2,632	2,878	3,183	3,402
100	1,290	1,660	1,984	2,364	2,626	2,871	3,174	3,390
150	1,287	1,655	1,976	2,351	2,609	2,849	3,145	3,357
200	1,286	1,653	1,972	2,345	2,601	2,838	3,131	3,340
300	1,284	1,650	1,968	2,339	2,592	2,828	3,118	3,323
400	1,284	1,649	1,966	2,336	2,588	2,823	3,111	3,315
500	1,283	1,648	1,965	2,334	2,586	2,820	3,107	3,310
1000	1,282	1,646	1,962	2,330	2,581	2,813	3,098	3,300

ملحق رقم (13) جدول "t"



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA MALIK IBRAHIM MALANG
PROGRAM PASCASARJANA
Jalan Gajayana 50 Malang 65144, Telepon & Faksimile (0341) 577033

Nomor : Un.03.PPs/TL.03/075/2011
Hal : Permohonan Izin Penelitian

18 Maret 2011

Kepada
Yth. Direktur PKPBA UIN
Maulana Malik Ibrahim Malang

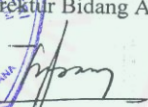
di Tempat

Assalamu'alaikum Wr.Wb

Berkenaan dengan penyelesaian tugas akhir studi bagi mahasiswa kami, maka dengan ini mohon kepada Bapak/Ibu untuk berkenan memberi izin kepada mahasiswa di bawah ini melakukan penelitian pada lembaga yang Bapak/Ibu pimpin:

Nama : Muhammad Amiruddin
NIM : 09720019
Program Studi : Program Magister Pendidikan Bahasa Arab
Semester : IV (Keempat)
Dosen Pembimbing : 1. Dr. H. Torkis Lubis, DESS
2. Dr. Faisol Mahmud Adam Ibrahim
Judul Penelitian : Pengembangan Materi Istima' *Toafl* Berdasarkan *Toefl* di UIN
Maliki Malang Jawa Timur

Demikian permohonan ini disampaikan, atas perkenan dan kerjasama Bapak/Ibu kami sampaikan terima kasih.

Wassalam,
a.n. Direktur
Wakil Direktur Bidang Akademik,

Dr. H. M. Samsul Hady, M.Ag.
NIP 196608251994031002

Tembusan Yth:
1. Direktur sebagai laporan



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA MALIK IBRAHIM MALANG
PROGRAM KHUSUS PENGEMBANGAN BAHASA ARAB
Jalan Gajayana Nomor 50 Telepon (0341) 51354, Faksimile (0341) 572533
Website: www.uin-malang.ac.id E-mail: info@uin-malang.ac.id

SURAT KETERANGAN
Un.3/PKPBA/TL.00/52/2011

Yang bertanda tangan di bawah ini, Direktur Program Khusus Pengembangan Bahasa Arab (PKPBA) Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang

Nama : Dr. H. Miftahul Huda, M. Ag
NIP. : 197310022000031002
Jabatan : Direktur PKPBA UIN Maliki Malang

menerangkan bahwa :

Nama : Muhammad Amiruddin
NIM : 09720019
Fakultas : Pascasarjana UIN Maulana Malik Ibrahim Malang
Judul Penelitian : Pengembangan Materi Istima' TOAFL berbasis TOEFL di Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang Jawa Timur
Konsentrasi : Pendidikan Bahasa Arab (PBA)/S2
Alamat : Pondok Luhur Jl. Gajayana Dinoyo Malang

yang bersangkutan benar-benar telah melakukan penelitian evaluatif dan pengembangan di Program Khusus Pengembangan Bahasa Arab (PKPBA) UIN Maliki Malang pada tanggal, 11 April 2011 sampai 26 Mei 2011.

Demikian surat keterangan ini dibuat untuk dipergunakan sebagaimana mestinya.



Malang, 06 Juni 2011
Ketua PKPBA

H. Miftahul Huda
Dr. H. Miftahul Huda, M. Ag
NIP. 197310022000031002



السيرة الذاتية

الاسم : محمد أمير الدين بن مارجوليس

رقم التسجيل : 09720019 / الماجستير

تاريخ الميلاد : أغام، 17 آذار 1978م.

العنوان : شارع الدكتور محمد حتا رقم 35 - رت 03 / رو 07 - أندورينج شرقية - زقاق السكنية -

مدينة بادنج - سومطرى الغربية.

الهاتف : 0751-39389 بادنج، المحمول 085649484181

البريد الإلكتروني : ameralden@yahoo.com

المراحل الدراسية :

المدرسة الابتدائية الحكومية 1991م.

المدرسة الثانوية الحكومية بانامفونج، IV أنكات تجاندونج. أغام 1993م.

المدرسة العالية الخاصة الحكومية كوتو بارو (MAPK) - بادنج بانجانج - سومطرى الغربية 1996م.

معهد العلوم الإسلامية واللغة العربية (LIPIA) جاكرتا 1996-1997م.

جامعة دمشق، كلية الشريعة، كلية الآداب والعلوم الإنسانية قسم الآداب الإنكليزية - سوريا 1997-1998م.

كلية الدعوة الإسلامية فرع دمشق، مجمع أبو النور/مجمع الشيخ أحمد كفتارو.

معهد الفتح الإسلامي، كلية الدراسات العليا - تخصص اللغة الإنكليزية - تخصص اللغة الإسبانية.

بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

الخبرات المهنية :

مدرس اللغة العربية بكلية أصول الدين، جامعة إمام بونجل الحكومية بادانج 2008م.

مدرس اللغة العربية بمركز اللغة بجامعة إمام بونجل الحكومية بادانج 2008م.

مدرس اللغة العربية في البرنامج الخاص لتعليم اللغة العربية التابعة لهذه الجامعة منذ 2009م.

الدورات التدريبية

مشارك في عدة دورات تأهيل مدرس اللغة العربية للناطقين بغيرها في جامعات (إمام بونجل بيدانج (Padang)، مولانا مالك إبراهيم بمالانج (Malang)، السلطان طه سيف الدين بجاني (Jambi)، معهد العلوم الإسلامية واللغة العربية (LIPIA) بجاكرتا (Jakarta)).

